

---

香港中文大學年報  
The Chinese University of Hong Kong

# Annual Report 2016–2017







香港中文大學年報

The Chinese University of Hong Kong

Annual Report

2016–2017





# 目錄

## Contents

	大學校董會報告 Report of the Council	2
	教育：栽桃育李 承先啟後 Education: Extending the Human Potential for a Better Tomorrow	14
	研究：探勝拾微 樂在其中 Research: Rejoicing in the Pursuit of Knowledge	24
	連繫社群：同心戮力 利民厚生 Community Outreach and Engagement: Shaping our Future Together	40
	管理與行政 Governance and Administration	54
	• 大學校董會成員更替 Movements of Council Members	56
	• 2016至17年度大學主管及高級人員 University Officers and Senior Staff 2016–17	57
	• 2016至17年度研究所所長 Directors of Research Institutes 2016–17	59
	• 大學校董會成員履歷簡述 Brief Biographies of Council Members	61
	• 大學校董會屬下委員會職能簡述 Brief Descriptions of Council Committees	77
	• 大學校董會屬下委員會成員 Membership of Council Committees	79
	• 2016至17年度大學校董會成員出席會議紀錄 Attendance Record of Council Members in 2016–17	81
	• 重要合約聲明 Statement of Contract of Significance	85
	財務概況 Finance	86
	附錄 Appendices	92
	• 學生與畢業生數字 Students and Graduates	94
	• 獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid for Students	96
	• 教職員人數 Number of Staff	97
	• 研究資助及成果 Research Funding and Output	98
	• 圖書館統計數字 Library Statistics	99
	• 捐贈芳名錄 List of Donors	100
	• 校友 Alumni	103







大學校董會報告  
Report of the  
Council

# 目標及策略

## Objectives and Strategy

香港中文大學（中大）將繼續遵行以下的使命及願景，作為大學的目標，並制訂適切的發展策略：

### 我們的使命

在各個學科領域，全面綜合地進行教學與研究，提供公共服務，致力於保存、創造、應用及傳播知識，以滿足香港、全中國，以至世界各地人民的需要，並為人類的福祉作出貢獻。

### 我們的願景

努力成為香港、全國及國際公認的第一流研究型綜合大學，並使我校建立於雙語及跨文化傳統的學生教育、學術成果及社會貢獻，均保持在卓越水平。

The Chinese University of Hong Kong (CUHK) has adopted the following Mission and Vision statements which will continue to guide the University as its institutional objectives in renewing the development strategy:

### Our Mission

To assist in the preservation, creation, application and dissemination of knowledge by teaching, research and public service in a comprehensive range of disciplines, thereby serving the needs and enhancing the well-being of the citizens of Hong Kong, China as a whole, and the wider world community.

### Our Vision

To be acknowledged locally, nationally and internationally as a first-class comprehensive research university whose bilingual and multicultural dimensions of student education, scholarly output and contribution to the community consistently meet standards of excellence.





策略規劃是大學上下齊心參與的持續過程，而策略計劃書則是此過程的常見成果之一。中大在2016年首季敲定並發表《香港中文大學策略計劃2016–2020》，勾勒出教育、研究、持份者參與等三項大學要務的策略，也闡明實踐策略所需的配合措施。

在**教育**方面，大學將為學生提供更多學習機會，提升其語文、自學、終身學習等能力，鼓勵他們創新創業，在競爭激烈和急速轉變的世界脫穎而出，貢獻所長。中大是研究型大學，我們將繼續進行前沿**研究**，特別是中大擅長的跨學科領域，不但在國際學術界發揮影響力，也造福本地、亞洲，以至全球的公民，應其所急，濟其所需。藉着動員社會上各**持份者參與**大學事務，可加深社會對大學願景和目標的了解，並認同我們的成就。

為了實踐這些目標，我們必須建設有利環境，使人力、財力、物資等**資源**，能妥善分配和運用，確保教學、研究、知識交流的長期成效。大學也將致力保持世界級的校園**基建**，配合我們在資訊時代的學術發展。

大學校董會監察《香港中文大學策略計劃2016–2020》的推行，而校方已於2017年6月的大學校董會會議上，提交首份策略計劃進度報告。大學撰寫策略計劃進度報告前，曾檢視策略計劃定出的目標和措施，以及大學實踐該等策略期間，是否遵照既定方向發展。

Strategic planning is a continuous process which involves participation of, and engagement with, the whole University community, the outcomes of which are normally manifested in the form of a strategic plan. At CUHK, a five-year *Strategic Plan 2016–2020* was published in the first quarter of 2016. The plan sets out our strategies for the core functions of education, research and engagement, as well as the enabling environment in which these strategies are to be implemented.

Our strategies for **education** aim to enrich the learning experience for students as well as enhance their language proficiency to develop self-learning skills, lifelong learning commitment and competencies that will make them both innovative and entrepreneurial to flourish in—and contribute to—a globally competitive and rapidly changing environment. As a research-led university we shall continue to engage in cutting-edge **research**, especially in those interdisciplinary areas identified as our strengths, not only to make an intellectual impact internationally but also to benefit humankind in addressing challenges and societal needs locally, regionally and globally. Through **engagement** with the public we will better articulate, develop and communicate an identity consistent with our visions in order to facilitate the community in understanding our goals and recognizing our achievements.

In order to implement these strategic aims, we need to develop an enabling environment in which our human, financial and physical **resources** are appropriately allocated and deployed to help us attain sustainable excellence in teaching, research and knowledge exchange. Similarly, the University aims to maintain a world-class **infrastructure** that supports our academic endeavours in an information age.

The first progress report on the implementation of the *Strategic Plan 2016–2020* was submitted to the Council, as owner of the institutional strategic plan and responsible for overseeing its implementation, at its meeting in June 2017, following a review in terms of goals, strategies and to what extent the University is moving in the right direction in implementing the strategies set out in the five-year plan.

# 財務表現

## Financial Performance

2016至17財政年度為2016至19年新三年撥款期掀開序幕，秉持着審慎的財務管理，加上環球投資市場快速增長，大學於2016至17年度的財務狀況更趨穩健。有鑑於香港中文大學醫療有限公司及香港中文大學醫學中心有限公司對於大學整體財務的重要性，故此，從2016至17年度開始，大學整體的綜合財務報表將會包括該兩間公司。截至2017年6月30日，大學整體錄得綜合盈餘共十五億港元及綜合總資產淨值共二百億三千萬港元。大學財政穩健，將得以繼續為實現《香港中文大學策略計劃2016–2020》定下五年間各項目標提供所需資源。

此財務報表臚列經常性和非經常性活動的收入及支出，不論是受政府資助或由非政府資金支持的。以下各段僅概述大學營運表現。

大學在2016至17年度總收入較去年度增加十二億六千三百萬港元或百分之十五點八至九十二億三千五百萬港元（表一）。收入上升主因是利息及投資淨收益和捐贈與捐款收入迅速增長，同時，政府資助、學費、課程及其他收費、輔助服務收入和其他收入皆有輕微增長。政府資助收入共四十八億三千五百萬港元，相比去年增加三千七百萬港元，升幅主因是學生人數增加、通漲，以及2016年4月公務員薪酬上調而發放額外整體補助金及增補補助金。學費、課程及其他收費也錄得輕微上升一千八百萬港元至二十億一千八百萬港元，當中來自非大學教育資助委員會（教資會）資助課程的收入，佔整體學費收入百分之五十一點三，而非教資會資助課程因無政府直接補貼而需按自資營運原則收費，所以學費收入比教資會資助課程的略高。由於美國加息步伐減慢

The financial year 2016–17 heralded a new fiscal cycle for the triennium 2016–19. With prudent financial management and amidst accelerated global investment markets, the University had further strengthened its financial position. Starting from 2016–17, the financial results of the CUHK Health Ltd. and the CUHK Medical Centre Ltd., in view of their materiality, had been incorporated into the consolidated financial statements of the University. A consolidated surplus of HK\$1.5 billion for 2016–17 and consolidated net assets of HK\$20.03 billion as at 30 June 2017 were recorded. The improved financial strength will continue to enable the University to support the resource needs identified in the five-year period covered by the *Strategic Plan 2016–2020*.

The financial statements report the income and expenditure for both recurrent and non-recurrent activities funded by the government or supported by other non-government funds. Comments and highlights below only refer to the operating results of the University.

Total income increased by HK\$1,263 million or 15.8% to HK\$9,235 million in 2016–17 (Table 1). The increase was mainly attributable to a surge in interest and net investment income and donations and benefactions, coupled with a slight growth in government subventions, tuition, programme and other fees, ancillary services and other income. Government subventions accounted for HK\$4,835 million and recorded an increase of HK\$37 million compared to the previous financial year, mainly due to additional allocations to block grants and earmarked grants to support increase in student numbers, inflation and upward pay adjustment for April 2016. Tuition, programme and other fees slightly went up by HK\$18 million to HK\$2,018 million, of which 51.3% was contributed to by non-UGC (University Grants Committee) funded programmes. Fees income from non-UGC funded programmes slightly exceeded that from the UGC funded programmes, owing to self-financing tuition fees being charged for the former in the absence of direct subsidies from the government. The interest and net investment income rebounded by HK\$846 million due to the positive outlook in global investment markets as reflected by major indices, slow-down in US dollar interest rate hike tempo and the ongoing negotiations to clear the uncertainties brought on by Brexit. Notwithstanding the unavailability of a new round of UGC Matching Grant Scheme,



和伴隨英國脫歐的不明朗因素可望通過持續磋商解決，主要投資市場指數反映市場對環球投資前景樂觀，因此本年度利息及淨投資收益合共增長八億四千六百萬港元。雖然2016至17年度內教資會未推出新一輪配對補助金計劃，但捐贈及捐款收入仍增加二億八千七百萬港元或百分之七十點三至六億九千六百萬港元，主要為發展香港中文大學醫院項目。

大學總支出在2016至17年度增加百分之六點九或五億二百萬港元至七十八億一千一百萬港元（表二），主因是年度薪酬調整及預算增加的教學、研究及支援服務以及提升長遠實力方面的開支。大學用於學術及研究方面的支出，達六十二億二千八百萬港元，佔總支出百分之八十，足證大學不斷致力提升教學及研究質素。另一方面，大學用於樓宇、學生及一般教育事務、管理及行政等輔助服務開支，亦維持在百分之二十水平。

大學在2016至17年度錄得盈餘共十四億二千五百萬港元（表三），當中三億三百萬港元是一般及發展儲備基金盈餘、一千四百萬港元是教資會配對補助金盈餘及十一億八百萬港元是非政府資助金盈餘。

the donations and benefactions income grew by HK\$287 million or 70.3% to HK\$696 million in 2016–17, mainly for the CUHK Medical Centre project.

Total expenditure rose by 6.9% or HK\$502 million to HK\$7,811 million in 2016–17 (Table 2), attributable mainly to the upward revision of pay adjustment and the planned increase in learning, research and support services, as well as for capacity building. Expenditure on learning and research amounted to HK\$6,228 million and accounted for 80% of total expenditure, reaffirming the University's continuous advancement in teaching, learning and research. On the other hand, expenditure on institutional support, including premises and related expenses, student and general education services, and management and general, was kept at 20%.

The University achieved a total operating result of HK\$1,425 million for 2016–17 (Table 3), analyzable into surpluses of HK\$303 million, HK\$14 million and HK\$1,108 million in general and development reserve fund, matching grant fund, and non-government funds, respectively.

表一：按資助來源計算之大學總收益

Table 1: Total income of the University analyzed by sources of funding

截至6月30日 Year Ended 30 June	2017		2016	
	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比%)
政府資助 Government Subventions	4,835	52.3%	4,798	60.2%
學費、課程及其他收費 Tuition, Programmes and Other Fees	2,018	21.9%	2,000	25.1%
利息及投資收入 Interest and Investment Income	847	9.2%	1	0.0%
捐獻 Donations and Benefactions	696	7.5%	409	5.1%
輔助服務收入 Ancillary Services Income	294	3.2%	271	3.4%
其他收入 Other Income	545	5.9%	493	6.2%
總計 Total	9,235	100.0%	7,972	100.0%

表二：按活動類別計算之大學總支出

Table 2: Total expenditure of the University analyzed by different categories of activities

截至6月30日 Year Ended 30 June	2017		2016	
	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比%)
教學與研究 Instruction and Research	5,683	72.7%	5,290	72.4%
圖書館 Library	232	3.0%	235	3.2%
中央電腦設施 Central Computing Facilities	165	2.1%	162	2.2%
其他學術服務 Other Academic Services	148	1.9%	145	2.0%
管理及其他 Management and General	388	5.0%	318	4.4%
樓宇及相關開支 Premises and Related Expenses	734	9.4%	697	9.5%
學生及通識教育服務 Student and General Education Services	432	5.5%	427	5.8%
其他活動 Other Activities	29	0.4%	35	0.5%
總計 Total	7,811	100.0%	7,309	100.0%

表三：按資助來源計算之全面收益總額

Table 3: Total comprehensive income analyzed by funding sources

截至6月30日 Year Ended 30 June	2017		2016	
	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比%)
一般及發展儲備基金 General and Development Reserve Fund	303	21.3%	27	4.1%
配對補助基金 Matching Grant Fund	14	1.0%	(69)	-10.5%
非政府基金 Non-Government Fund	1,108	77.7%	701	106.4%
基本工程項目 Capital Projects	(122)	-8.6%	74	11.2%
大學發展 University Development	906	63.6%	34	5.2%
研究活動 Research Activities	(125)	-8.8%	63	9.6%
一般學術用途 General Academic Use	281	19.7%	223	33.8%
新書院 New Colleges	16	1.1%	13	2.0%
獎學金、獎項、助學金 Scholarships, Prizes and Bursaries	153	10.8%	230	34.9%
其他活動 Other Activities	(1)	-0.1%	64	9.7%
總計 Total	1,425	100.0%	659	100.0%

## 財政狀況 Financial Position

截至2017年6月30日，大學總資產淨值進一步增長百分之八點四或十四億三千萬港元至一百八十四億五千萬港元。繼上一年中文大學透過其全資擁有的香港中文大學醫療有限公司向後者的附屬公司——香港中文大學醫學中心有限公司——注入資本一億港元後，年內再注資四億港元。其他投資亦大幅上升八億八千一百萬港元或百分之十二點四至七十九億九千六百萬港元，主要包括一項持有至到期日債務證券的投資。而現金及銀行短期存款總共增加百分之三點二至九十四億一千八百萬港元。除應付大學日常營運資金所需外，餘額將撥備作投資於債券及私募資產之用。由於要把年度內固定資產的折舊計算在內，2017年6月30日的固定資產帳面淨值輕微下跌至五十七億八千萬港元。以政府

The University's net assets increased by 8.4% or HK\$1.43 billion to HK\$18.45 billion as at 30 June 2017. The increase in investments in subsidiaries represented a capital contribution of HK\$400 million, in addition to HK\$100 million already contributed last year, to the CUHK Medical Centre Ltd., via its intermediate holding company, the CUHK Health Ltd., which is a wholly-owned subsidiary of the University. Other investments increased substantially by HK\$881 million or 12.4% to HK\$7,996 million, due to the investment in a held-to-maturity bond mandate. The cash and short-term deposits increased by 3.2% to HK\$9,418 million. Apart from supporting the University's operations, the balance is reserved for additional investments in bonds and private assets. The net book value of fixed assets slightly dropped to the level of HK\$5,780 million as at 30 June 2017 arising from the provision for depreciation during the financial year. For assets acquired by funds from the government or government agencies with conditions attached, the balances of their aggregate net book value were treated as deferred capital funds. The total amount in deferred capital funds slightly fell by 0.6% to HK\$3,419 million as at 30 June 2017. Taking into account the operating results achieved for the financial year 2016–17, the General and Development Reserve





或政府機構附帶條件的撥款購置的固定資產，其帳面淨值將列入遞延資產基金內。截至2017年6月30日，遞延資產基金亦微跌百分之零點六至三十四億一千九百萬港元。總結2016至17年度的營運表現，基金總額為一百八十四億五千萬港元，當中包括二十七億三千萬港元為一般及發展儲備基金，十四億三千萬港元為教資會配對補助基金及一百四十二億九千萬港元為專用基金。基金總額可支持大學的長遠發展，達成各項策略目標和使命。

教資會已開始籌劃2019至22年的三年期規劃工作，鑑於教資會已制訂以整個界別為對象的問責框架及院校問責協議，大學將在包括財務穩健及可持續能力等主要範疇內，根據一系列界別及院校為本的主要表現指標來評核績效。此外，雖然現行編配及競逐撥款機制不變，但由於研究基金投資回報比預期為低，研資局對於科研項目撥款料將會收緊，各種情況皆會導致大學在財政上加添難以避免的不明朗因素及壓力。

由於研究評審工作的結果在撥款機制上舉足輕重，因此，大學已着手準備「2020年的研究評審工作」。在2017至18財政年度的預算案中，大學將結合中央統籌教席分配計劃、策略性招聘和加強競爭力計劃的撥款以集中資源用作長遠實力提升。大學將繼續不遺餘力招攬國際傑出學者。

Fund stood at HK\$2.73 billion, the UGC matching grants fund at HK\$1.43 billion, and the total restricted funds at HK\$14.29 billion, with an aggregate total of HK\$18.45 billion to support the University's long-term development in meeting its strategic goals and missions.

UGC has kick-started the planning exercise for the 2019–22 triennium. In the light of the development of the sector-wide Accountability Framework and the University Accountability Agreement, the University will be measured against system-wide and institution-specific key performance indicators in a number of imperative areas including financial health and institutional sustainability. While the prevailing competitive allocation and bidding mechanism will be continued in the planning exercise, the research funding support from the Research Grants Council will be very stringent due to a significant drop in the rate of the investment return of the Research Endowment Fund. This would inevitably pose continuous financial uncertainty and pressure to the University.

In view of the importance of the Research Assessment Exercise (RAE) in the funding allocation mechanism, the University has started preparation for the RAE 2020. In the budget plan for 2017–18, the University will consolidate its resources for capacity building by combining the central faculty slots, strategic recruitment and competitiveness enhancement schemes. The University will spare no effort in recruiting top-notch international talents.

# 未來發展及展望

## Future Development and Prospects

2016至17年度為教資會2016至19年三年撥款期之首年，年內大學按其目標推行策略，成效甚彰。2017至18年，大學將繼續實行教資會管治報告的建議，並根據管治報告內「問責框架文件」的提議，呈交其首份「大學問責協議書」。我們將按2019至22年三年計劃的要求，遞交在優配學額機制下競逐第一年學士學位學額等資料。質素保證局將於2017至18年審核大學的副學位課程。中大專業進修學院已呈交大學教務會去年批核的學術發展計劃書，並將執行計劃書的提議，以滿足香港社會對終身學習的需求。

《香港中文大學策略計劃2016–2020》列出中國研究、轉化醫學、資訊與自動科技、環境與持續發展為四大研究範疇，以及訂出十六項優先研究的跨學科主題，每個研究範疇皆由研究領域統籌員專掌，其職責為促成各學院及學科進行聯合研究，委任主題研究負責人，監察發展進度等等。

資源分配是大學發展方略重要的一環。大學已檢視和調節在單線撥款預算下分配資源予學院和學術單位的框架和方法。大學已預留資金作延聘和挽留一流學者，改善重點項目之教研水平，建立更鞏固的全球夥伴關係。大學已投入資源，招收更多研究生，匯聚人才，並繼續提升校園基建及設施，加強資訊科技的管治，以改善資訊管理策略和資訊科技基建。有見及此，校方將對空間分配及網絡保安等範疇進行內部審核。

The current reporting period marks the beginning of the UGC's 2016–19 triennial planning cycle, and the first year of the triennium was very satisfactory in connection with the University's implementation of the objectives and strategies. In 2017–18, the University will continue to implement those recommendations of the UGC Governance Report led by the universities, and submit its first University Accountability Agreement in accordance with the recommendation in the Governance Report on the development of a written accountability framework. We will prepare for the submission under the Triennial Planning Exercise for the 2019–22 triennium, including the bidding of First-Year-First-Degree places under the competitive allocation mechanism. The Quality Assurance Council will conduct a quality audit of the University's sub-degree operations in 2017–18. The School of Continuing and Professional Studies submitted an academic development plan which was approved by the Senate last year, and will accordingly implement its proposals to contribute to the lifelong learning aspirations of the community in Hong Kong.

In the *Strategic Plan 2016–2020*, we have identified four major research areas of China Studies, Translational Biomedicine, Information & Automation Technology, and Environment & Sustainability, which in turn are further prioritized in 16 cross-cutting themes. In this connection, an Area Coordinator has been appointed for each major research area, whose roles and responsibilities include spearheading the strategic developments, promoting interdisciplinary research collaborations across the Faculties, identifying theme leaders to build and drive research clusters, monitoring the progress of development, etc.

Resource allocation will play an important role in prioritizing the University's strategic initiatives, and in this connection we have reviewed and fine-tuned the framework and methodology for allocating financial resources to the Faculties and academic units under the one-line budget. Earmarked funds will continue to be made available to help us recruit and retain top-notch academics, and to enhance development in our strategic areas of research and teaching, as well as consolidating global partnerships. Investments have been made to increase the number of research postgraduate students to reach a critical mass. We will continue to enhance our campus infrastructure and facilities, and to strengthen the IT governance to improve strategy for management information and enhance the IT infrastructure. In this connection, we will conduct an internal audit on space allocation and a review on cyber security in the University.



# 風險與應變措施

## Risks and Mitigation

大學的風險管理，深植於其文化、運作和組織架構。大學訂明管理風險的權責，大學校董會及管理層皆視風險管理為釐定目標及改善管治水平的要素。

大學認清風險所在，評估全校各階層承受的風險。年內風險管理委員會召開兩次會議，討論設立院校風險紀錄冊。大學將把主要風險及不明朗因素歸納為學術、財政、運作等三類，涵蓋以下範疇：

- 教學
- 創新及研究
- 質量保證
- 財務約束
- 財政穩健
- 人力資源
- 職業健康及安全
- 系統及網絡安全
- 書院制及學生

風險管理委員會為更好掌握風險資訊，及時消弭影響大學運作的障礙，將繼續監察大學鑑別、評估、緩解風險的過程。

The risk management in the University has been embedded into the culture, processes and the organizational structure. The University defines explicitly the ownership of risk management. The Council and senior management perceive risk management as an integral part of objective setting and optimization of performance.

Risks are identified and assessed university-wide and at all levels. During the reporting year, the Risk Management Committee met twice to set up its institutional risk register, in which the University would conceptualize its major risks and uncertainties into three categories, namely, academic, financial and operational. Specifically, the University's risk profile covers, among others, the following areas:

- Teaching and learning
- Innovation and research
- Quality assurance
- Financial discipline
- Financial integrity
- Human resource
- Occupational health and safety
- System and cyber security
- College system and students

To improve the quality of risk information and address timely the obstacles in achieving the University's objectives, the Committee would continue to monitor the identification and assessment of the University's risk exposure, and the implementation of the associated mitigation plans.

## 內部監管及成效

### Internal Control and its Effectiveness

大學制定了確保有效運作的政策、程序、內部監管措施，有利對內和對外的通報，以及避免違反相關法規。大學校董會、管理層、內部審核處等，已各自定出其內部監管的職能和職責。

校董會肩負全責，確保大學各層面的風險管理行之有效，並授權審核委員會執行監管工作。為確保大學的風險管理和監控程序得到適當監管，內部審核的作用至為關鍵。內部審核處向受查核單位提出建議，並把重要事項匯報予審核委員會。

2016至17年度，內部審核處邀請主要行政部門列出所辨識的風險及評估，作周年審核計劃之用。內部審核完成後，若干結果對大學營運甚有價值。2016至17年度，內部審核處檢視了學生查詢、食堂衛生、私家診症及管理，以及數間研究所等。

The University has set up policies, processes, and internal controls to attain effective and efficient operations. These are essential to ensuring the quality of internal and external reporting, and compliance with the applicable laws and regulations in the operational environment. The Council, the management and the Internal Audit Office have respectively defined their roles and responsibilities in response to the established internal control system.

Although the Council assumes ultimate responsibility for the effectiveness of risk management and control across the University, it would delegate its monitoring role of the above to the Audit Committee. Internal audit is an important assurance function to ensure that the risk management and control processes are properly monitored in the University. Recommendations from the internal audit assignments would be communicated to the parties and the management involved and critical findings reported to the Audit Committee.

During the reporting year, the Internal Audit Office invited key administrative units to contribute to the risk identification and evaluation for an annual audit plan. The completed internal audit exercises have provided some meaningful audit findings to the operations of the University. In 2016–17, the Office reviewed the management control on a number of the University's major operations, including student enquiries, canteen hygiene, private clinical practice and management, and a few selected research institutes.









# 教育

栽桃育李 承先啟後

## Education

Extending the Human  
Potential for a Better  
Tomorrow

---

中文大學恪守創造、保存、應用、傳播知識的使命，  
而教與學則是貫徹這使命的關鍵。

The Chinese University holds dear its mission to  
create, preserve, apply and disseminate knowledge,  
and teaching and learning has always been at the  
heart of this mission.



## 全人教育 Whole-person Development



左起：梁美儀教授、王永雄博士、趙茱莉博士  
From left: Prof. Leung Mei-yee, Dr. Wong Wing-hung and Dr. Julie Chiu

中大校園內外的學習活動不但內容充實，更為學生終身學習打好基礎。

### 教資會推許通識教育課程

中大通識基礎課程團隊獲頒2016年度教資會傑出教學獎，以表揚其課程設計和實踐的成績。大學通識教育部主任梁美儀教授、通識教育基礎課程署理主任趙茱莉博士、大學通識教育部副主任王永雄博士三人，於頒獎典禮上代表大學接受嘉許。

### 博群計劃鼓勵關心社會

博群計劃推出社會服務和社區研究計劃等多項學習體驗活動，簡述如下。

#### • 時裝覺醒周

該活動於2016年11月舉行，以展覽、二手衣物轉售交換墟市、工作坊、電影會及沙龍等形式反思快速時尚，宣揚綠色時尚「舊衣重生，捨新取易，襯出真我」的理念，並提出具體可行的建議。

**The wide range of learning opportunities available on and off campus not only make studying at CUHK a rewarding experience, but also build a firm foundation for students' lifelong education.**

### General Education Team Praised by UGC

The CUHK General Education Foundation (GEF) Team received the UGC Teaching Award 2016 in recognition of its excellent curricular design and implementation. Prof. Leung Mei-yee, Director of University General Education, Dr. Julie Chiu, Deputy Programme Director of GEF Programme, and Dr. Wong Wing-hung, Associate Director of University General Education, were commended at the award presentation ceremony.

### I-CARE Activities for Social and Civic Engagement

The I-CARE programme facilitates students' involvement in multi-pronged experiential learning activities, such as social services and community-based research projects. Below are some examples of the events in the year under review.

#### • Fashion Awakening Week

Held in November 2016, the event attempted to raise awareness about fast fashion and over-consumption through exhibitions, exchanging second-hand fashion items, workshops, and film screening and discussion sessions.



- **服務過度活躍兒童的家庭**

二十名來自不同學系的中大學生義工，參加由社會工作學系學生舉辦的「一家·童樂」活動，為專注力不足兒童的家庭提供服務。

- **非牟利團體大中華實習計劃**

中大學生於內地、台灣、香港等地的非牟利機構實習，冀了解扶貧、社區發展、兒童福利、勞工權益、環境保護、年輕人發展等問題。

- **藉體育及文化遊支援青少年**

五十五名中大學生及五十二名中學生，參加體育部及博群全人發展中心舉辦之「健體·友伴」計劃。中大學生學習街跑、花式跳繩、乒乓球等運動，並且教導中學生如何建立自信及籌劃人生。

本地中學生也受益於「社區深度-博群文化導賞計劃」。四十名中大學生受訓擔任文化大使，帶領青少年參觀歷史名勝及文化場所。(圖)

- **博群大講堂**

知名思想家、學者、作家等，應邀訪問中大，與師生細談快樂人生、哲學、公民社會、臨終照顧等題目。

- **Serving Families with ADHD Children**

Twenty CUHK student volunteers from different disciplines participated in the service learning project titled 'Quality Time for Families with Children with Attention Deficit and Hyperactivity Disorder (ADHD)' initiated by a team of social work students.

- **NGO Internships and Workshops in Greater China**

Students were placed in NGOs in mainland China, Taiwan, and Hong Kong where they learnt about poverty relief, community development, children welfare, labour rights, sustainability, youth development, etc.

- **Empowering Youths Through Sports and Cultural Tours**

A total of 55 CUHK students and 52 secondary school students joined the 'Fitness x Mentorship Scheme' co-organized by the Physical Education Unit and the I-CARE Centre for Whole-person Development. The CUHK students, who received professional training in street-running, rope skipping and table tennis, served as mentors to help the secondary school students enhance their confidence.

Local secondary school students were beneficiaries of another I-CARE project—The Hong Kong Cultural Tours Project. Forty CUHK students were trained up as cultural ambassadors who took the teenagers on visits to historical and cultural sites. (Photo)

- **University Lectures on Civility**

Lectures by distinguished thinkers, scholars and writers imparted to staff and students their thoughts on happiness, philosophy, civic participation and end-of-life care.



## 新課程 New Programmes



2016至17學年大學推出以下主修及副修課程。

### 生物醫學理學士課程 (生物醫學學院)

學生可專攻生物醫學研究、策略管理及創業、醫療保健服務及諮詢，也可修讀由各學科專家合教之網上課程，並可從研究計劃及實習體驗實際工作情況。

### 幼兒教育文學士課程 (教育學院)

此兩年制課程設有實習課，供具備幼稚園教師資格的高級文憑畢業生報讀，以鞏固其理論及教學法、網上學習技巧等，使學員能照顧幼兒全面發展，因材施教。

The year under review saw the implementation of the following major and minor programmes.

### BSc in Biomedical Sciences (School of Biomedical Sciences)

This interdisciplinary programme allows students to opt for specialization in biomedical research, strategic management and entrepreneurship, health services and consultation. E-courses are co-taught by experts in biomedical sciences and other relevant disciplines. Students will be exposed to and trained in the real-world working environment through capstone research projects or biomedical internships.

### BA in Early Childhood Education (Faculty of Education)

The two-year programme provides additional training to higher diploma holders who are already recognized as qualified kindergarten teachers, strengthening their competence in both theory and pedagogy. Students are prepared to facilitate children's holistic development and harness e-learning to address children's diverse needs and abilities. The programme also offers internship opportunities.





#### 能源與環境工程學工程學士課程 (機械與自動化工程學系)

學生將修習再生能源、環保、建築等與能源有關之技術，探討能源與環境的關係及兩者如何取捨，認識不同方案所附帶的工程學難題。

#### 全球研究社會科學學士課程 (社會科學院)

此兩年制課程專為副學士及高級文憑畢業生而設，教授與全球問題相關之社會科學理論及研究。學生須修讀國際關係、比較環球政治、國際經濟、環球文化及社會等學科。

#### 考古學副修課程 (人類學系)

此課程為全港首創及獨有，教授考古方法及物質文化科學研究之基礎知識。學生學習如何詮釋古代人類文化與社會，並藉田野考查、文物保護、博物館展覽、文化遺產研究等活動，認識當代考古學研究資料之價值。

#### 數據分析與信息學副修課程 (工程學院)

此課程設有生物信息學、遠程醫療、社會媒體、電子商務、計算金融學、計數機集成製造等學科供學生選修。

#### BEng (Hons) in Energy and Environmental Engineering (Department of Mechanical and Automation Engineering)

Students will be trained to tackle a broad spectrum of energy issues pertaining to renewable, environmental and building technologies. The programme is expected to provide students with a good understanding of the relations and trade-offs between energy and environment, and the ensuing engineering challenges in the course of searching for viable solutions.

#### BSSc in Global Studies (Faculty of Social Science)

This two-year programme caters for associate degree and higher diploma holders, providing them with a comprehensive understanding of global issues backed up by training in social science theories and research. The programme adopts an interdisciplinary approach, and students are required to study international relations, comparative global politics, international economy and global culture and society.

#### Minor in Archaeology (Department of Anthropology)

This programme is the first and only of its kind in Hong Kong, offering interdisciplinary training in basic skills in archaeological methods and scientific research on material culture. Students will be equipped with the knowledge to interpret human culture and society in the past, and understand the values of archaeological materials in current society through field trips, conservation projects, museum exhibitions and cultural heritage studies.

#### Minor in Data Analytics and Informatics (Faculty of Engineering)

Students can opt from a wide variety of courses covering bioinformatics, telemedicine, social media, e-commerce, computational finance and computer-integrated manufacturing.

# 創業教育

## Entrepreneurship Education



創業教育鼓勵年輕人把意念轉化成商機或社會企業，把想像變為解難方案；中大年輕創業者於2016至17年取得美滿成績，值得讚揚。

### 社會企業課程

工商管理學院及創業研究中心於2016年9月推出名為Nurturing Social Minds Programme之嶄新社會企業培訓課程，予學生營運社企的實際經驗。學生可挑選社企合作，草擬改善社企管理或業務之計劃書，勝出比賽者可獲高達二十五萬港元獎金，作實踐其計劃之經費。此課程由葉氏家族慈善機構、社企創新及創業發展基金贊助。(圖)

### EV Helper: 電動車充電更便捷

獲前期創業育成中心支持的「EV Helper」，研發連繫駕駛者與電動車服務營辦商的流動應用平台，使駕駛者能盡快找到最近的充電站，估算等候時間，以及上網輪候充電等。

**Entrepreneurship education gives young people the tools to turn ideas into business and social ventures, and imagination into solutions; the accomplishments of CUHK's budding entrepreneurs in the year under review are worth our hearty praise.**

### Course on Social Entrepreneurship Launched

The Faculty of Business Administration and the Center for Entrepreneurship introduced in September 2016 a brand new course on social entrepreneurship with a practicum component. The 'Nurturing Social Minds Programme' offers students the opportunity to partner with a social enterprise of their choice and submit a business proposal for improving its management or business development. The winning team would be awarded a grant worth HK\$250,000 to implement its business proposal. The course is sponsored by the Yeh Family Philanthropy Limited and the Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund. (Photo)

### EV Helper: Charging Solution for Electric Vehicles

EV Helper, a team supported by the Pre-incubation Centre of the University, developed a mobile application platform that linked up drivers and EV service providers, enabling drivers to locate the nearest charging stations available for speedy charging, estimate the waiting time and queue online for charging.



### HEYCOINS: 零錢巧用

由中大及其他院校學生組成的四人隊伍「HEYCOINS」，研發了能把零錢轉變為電子貨幣或慈善捐款的設施，並且贏得中大創業研究中心主辦的2016年度香港社會企業挑戰賽冠軍。

### 醫學科技國際比賽

中大與香港科技園合辦「環球創新醫學工程設計大賽」。此比賽為世界首創，於2016年8月舉行，共有四十隊來自世界各地大學的參賽者展示其設計。是次比賽之國際評委主席為國際醫學及生物工程聯盟主席James Goh教授，評審參賽作品的準則為臨床需要、創意、技術、可行性、專利及商業潛力。(圖)

### HEYCOINS: Harnessing the Power of Small

HEYCOINS, the champion team of the Hong Kong Social Enterprise Challenge 2016, devised a kiosk capable of converting coins into digital currency or charitable donations. The competition was organized by the CUHK Center for Entrepreneurship.

### Medical Innovation Global Competition Held on Campus

The University and the Hong Kong Science and Technology Parks organized the world's first-ever medical innovation challenge: 'Engineering Medical Innovation Global Competition'. The competition, held in August 2016, attracted 40 student teams from universities around the world to present their works. The international judging panel was chaired by Prof. James Goh, President of the International Federation for Medical and Biological Engineering. The submissions were evaluated in terms of clinical need, novelty, technical merit and feasibility, and IP and commercialization potential. (Photo)





## 學生獎項及佳績 Student Awards and Accolades



李罡毅  
Paul Lee



池璟希  
Thomas Chee King-hei



黨曉兵  
Dang Xiaobing

中大學生關心社會，樂於行善，於多項比賽奪得驕人成績，他們的故事啟迪大眾，鼓舞人心。

### 青年服務大獎

醫學院四年級學生李罡毅獲香港青年協會頒發2016年度香港青年服務大獎，表揚他推廣公眾健康不遺餘力。他於2015年聯同香港復康會成立「將心比心慈善服務計劃」，與同窗一起為基層市民提供免費健康檢查及諮詢。

### 創新醫學科技比賽折桂

中大隊伍於2016年8月舉行的「環球創新醫學工程設計大賽」，憑「內窺鏡手術機械人」、「軟性腸道機械人」等發明，奪得金獎、「技術挑戰獎」及「最佳香港團隊」等獎項。

### 建築獎項首位香港得主

池璟希修讀碩士課程期間，憑其「匠·窖：V&A工藝學院」設計項目，獲英國皇家建築師學會主席銀牌，成為首位獲此殊榮的香港學生。英國皇家建築師學會主席獎為建築教育界享負盛名的獎項。

**Our students were accorded plaudits for their accomplishments in social services, charity and competitions, and below are some of their success stories.**

### Youth Service Awards

Fourth-year medical student Paul Lee was awarded The Hong Kong Youth Service Award 2016 for his contributions towards health promotion. Paul founded the movement 'Embrace with Empathy Charity Service Project' in 2015 with the Hong Kong Society for Rehabilitation. Through the project, Paul and his fellow students provided free health check-ups and consultations to citizens in need.

### Resounding Success in Medical Innovation Competition

In the world's first 'Engineering Medical Innovation Global Competition' held in August 2016, one of the teams representing CUHK won the Gold Award. The CUHK contestants also clinched the Technical Challenge Award and the Best Hong Kong Team Award. Their winning projects included 'Surgical Robotic System for Endoscopic Submucosal Dissection' and 'A Soft Earthworm-like Robot Targeted for Gastrointestinal Tract Inspection'.

### Hong Kong's First Awardee of RIBA Award

Thomas Chee King-hei, who won the highly-respected Royal Institute of British Architects (RIBA) President's Silver Medal 2016 during his master's studies at the University, was the first award recipient hailing from a Hong Kong university. Thomas was lauded for his project 'Crafts Vault: The V&A Academy of Artisanal Crafts'.



### 商業管理案例比賽報捷

工商管理學院學生擊敗二十二隊來自其他國家的隊伍，贏得畢馬威全球國際商業案例競賽冠軍。該競賽2017年4月10日至13日於葡萄牙里斯本舉行。(圖)

### 香港挑戰杯中大旗開得勝

中大學生於2017年5月舉行的挑戰杯全國賽香港區選拔賽——香港大學生創新及創業大賽，戰績彪炳，贏得多個獎項，計有創新組特等獎、一等獎一個、二等獎兩個、三等獎三個、創業組三等獎三個。創新組特等獎得主為機械與自動化工程學系博士生黨曉兵，其研究成果可應用於造船業等重工業。

### 囊括環保獎項

中大學生憑社區建設、有機耕種、舊物重用、本地旅遊、減少消費鮮花、介紹氣候變化等活動，於2017年2月舉行的高等院校學生推動可持續發展頒獎典禮，獲得多個獎項。該獎勵計劃由環境局可持續發展委員會主辦。

### Triumph at Business Case Competition

A team of students from the Faculty of Business Administration claimed the championship of the KPMG International Case Competition 2017, beating 22 other teams from the world over. The competition was held in Lisbon, Portugal from 10 to 13 April 2017. (Photo)

### Bagging Trophies at the Hong Kong Challenge Cup

CUHK students shone at the Hong Kong Challenge Cup National Competition Hong Kong Regional Final—Hong Kong University Student Innovation and Entrepreneurship Competition held in May 2017, winning one top prize in the innovation category, one first-class award, two second-class awards, three third-class awards, and three third-class awards in the entrepreneurship category. The top prize winner under the innovation category was Dang Xiaobing, a graduate student from the Department of Mechanical and Automation Engineering who developed a novel manufacturing technique for heavy industries, such as shipbuilding.

### Awards Galore for Sustainability Supporters

CUHK students swooped up several awards at the prize presentation ceremony of the Sustainable Development Promotion Awards for Students of Higher Education Institutions (SDPA) held in February 2017. The winning projects involved advocacy for community building, organic farming, re-using second-hand items, local tourism, reduction of cut flowers and climate change awareness. SDPA was launched by the Environment Bureau's Council for Sustainable Development to promote sustainability among young people.









# 研究

探勝拾微 樂在其中

## Research

Rejoicing in the  
Pursuit of Knowledge

---

來自大學的知識及科技，擴闊我們的眼界，其應用則裨益大眾，造福人群。中大同仁過去一年的研究成就，正好印證了這一點。

The innovative ideas and technologies hailing from the University not only bring about intellectual enrichment, but also enhance our social well-being. The accomplishments made by our faculty members and researchers in the year 2016–17 have borne out this fact.

## 學術成果

### The Fruits of Fine Scholarship



黃秀娟教授  
Prof. Siew-chien Ng

以下的研究佳績皆啟發自好奇心和毅力。

#### 優配研究金及傑出青年學者計劃資助金額稱冠

中大2017年度獲得總值一億六千二百萬港元的優配研究金及傑出青年學者計劃資助金，為本地大學之冠，比去年所得高一成。

#### 炎症性腸病研究資助

大學獲赫爾姆斯利慈善基金撥款一百八十萬美元，研究引起炎症性腸病及克隆氏症的环境因素，以及探討香港及中國大陸炎症性腸病驟增的原因。此項目名為「ENIGMA研究：探索東半球炎症性腸病腸道微生物群之謎」，由中大、墨爾本大學、昆士蘭大學及內地炎症性腸病研究中心聯合推行，中大團隊由黃秀娟教授、于君教授及沈祖堯教授帶領。

Below are some examples of what we could achieve by giving priority to curiosity and perseverance.

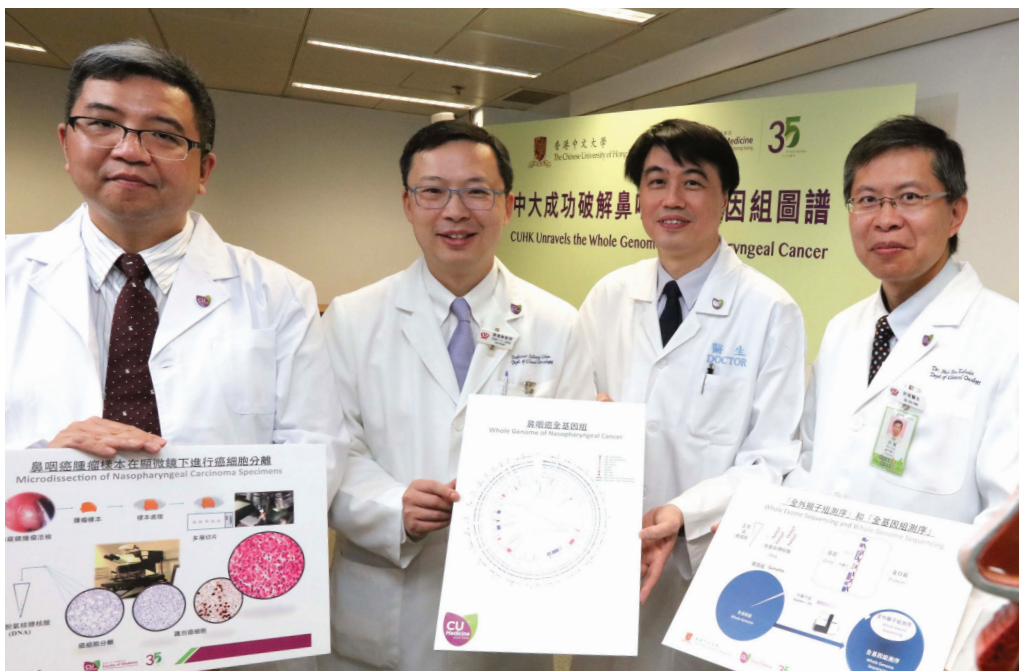
#### CUHK Received Highest GRF and ECS Funding Amounts

In 2017, the University was awarded the largest share of funding from the General Research Fund (GRF) and Early Career Scheme (ECS), compared with other local universities. The total amount of grants stood at HK\$162 million, representing a 10% increase from the previous year.

#### IBD Research Funding Success

The CUHK research team was awarded a US\$1.8 million grant by the Leona M. and Harry B. Helmsley Charitable Trust to investigate the environmental triggers of inflammatory bowel disease (IBD) and Crohn's Disease, as well as proposing possible explanations accounting for the significant increase in IBD cases in Hong Kong and China. The research project, known as the ENIGMA Studies—Eastern Inflammatory Bowel Disease Gut Microbiota (ENIGMA)—was jointly conducted by CUHK, the University of Melbourne, the University of Queensland, and key IBD partner laboratories in mainland China. The CUHK team is led by Prof. Siew-chien Ng, Prof. Jun Yu, and Prof. Joseph Sung.





左起：羅國煒教授、陳德章教授、杜家輝教授、許斌醫生  
From left: Prof. Lo Kwok-wai, Prof. Anthony Chan, Prof. To Ka-fai, and Dr. Hui Pun



莫樹錦教授  
Prof. Tony Shu-kam Mok

### 破解鼻咽癌全基因組圖譜

中大醫學院陳德章教授、杜家輝教授、羅國煒教授、許斌醫生破解鼻咽癌全基因圖譜，有利醫生評估病人預後情況和研發因人而異的藥物。鼻咽癌為中港常見癌症，香港每年有逾八百宗新症，當中六至七成發現時已為晚期，治療效果較差。

### 治療基因變異肺癌新模式

由中大醫學院莫樹錦教授主持的研究證實，表皮生長因子受體基因變異之肺癌患者，如接受一線標靶治療後出現基因變異或抗藥性，可試用新治療模式。此發現有助研發因人而異的新藥物，也惠及不適合一線治療的病人。莫教授的另一項研究證實，以新標靶藥治療ALK陽性肺腺癌成效勝過現時標準療法兩倍。

### Unravelling the Whole Genome of Nasopharyngeal Cancer

By lifting the veil on the genome of nasopharyngeal carcinoma (NPC), CUHK researchers from the Faculty of Medicine— Prof. Anthony Chan, Prof. To Ka-fai, Prof. Lo Kwok-wai, and Dr. Hui Pun—have made possible better prognosis assessment and the development of personalized medicine. NPC is an aggressive cancer common in Hong Kong and South China. There are over 800 new cases of NPC every year in Hong Kong, among which 60% to 70% are in advanced stages with poor outcome.

### New Treatment for Mutated Lung Cancer

The University proved the efficacy of a treatment paradigm for patients whose cancer genes mutate and develop resistance against first-line epidermal growth factor receptor targeted therapy. The new treatment may inspire the development of new personalized drugs, and offer an effective alternative to patients who do not respond well to the first-line treatment. The research was led by Prof. Tony Shu-kam Mok. In another international project also led by Professor Mok, a novel targeted therapy for ALK-positive lung cancer was found to be twice as effective as the current standard treatment.





余俊豪教授  
Prof. Simon Yu



### 前列腺增生高效療法

中大醫學院余俊豪教授證實微創「前列腺動脈栓塞術」，有效緩解膀胱出口阻塞及良性前列腺增生引起之下泌尿道症狀，成功率達九成。

### 全球幽門螺旋菌感染率研究

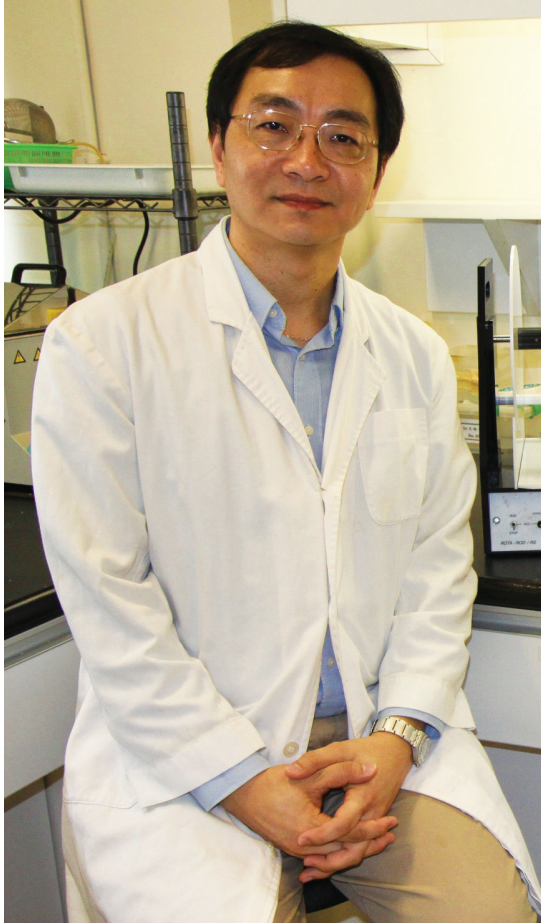
醫學院研究顯示，全球約四十四億人感染能引起胃潰瘍和胃癌的幽門螺旋菌。此項研究由沈祖堯教授、陳家亮教授、黃秀娟教授主理。

### Effective Relief for Benign Prostatic Hyperplasia

Prof. Simon Yu of the Faculty of Medicine proved the efficacy of a minimally invasive treatment called 'prostate artery embolization' (PAE) in relieving urinary bladder outflow obstruction and improving lower urinary tract symptoms arising from benign prostatic hyperplasia. Their latest research showed that PAE has a success rate of 90%.

### Tracking Global Prevalence of *H. Pylori* Infection

The Faculty of Medicine conducted a study revealing that 4.4 billion people worldwide have been infected with *H. Pylori* bacteria, which could lead to peptic ulcer and gastric cancer. This is the world's first study on the global prevalence of *H. Pylori* infection and was conducted by Prof. Joseph Sung, Prof. Francis Chan and Prof. Siew-chien Ng.



關健明教授  
Prof. Kin-ming Kwan



林漢明教授  
Prof. Hon-ming Lam

### 小腦萎縮症病理及治療新方向

生命科學學院關健明教授及其團隊，研究浦金氏神經細胞的遺傳調控機制，其成果增加醫學界對小腦萎縮症病理的了解，也裨益未來治療方案的研發。

### 永續農業研究列卓越學科領域

生命科學學院林漢明教授獲教資會卓越學科領域計劃撥款八千一百萬港元，成立「植物與環境互作基因組研究中心」。該中心旨在研究可持續農業和糧食安全，成員來自香港、內地、英美、阿根廷等地。

### Shedding Light on Cerebellar Ataxia Pathology and Treatment

Prof. Kin-ming Kwan from the School of Life Sciences and his research team furthered our understanding of the pathology of cerebellar ataxia by investigating how Purkinje cell development is genetically regulated. Their findings may provide clues to potential therapeutic intervention.

### AoE Centre for Sustainable Agriculture

Prof. Hon-ming Lam of the School of Life Sciences was awarded a HK\$81 million grant by the University Grants Committee's Areas of Excellence (AoE) Scheme for the establishment of the AoE Center for Genomic Studies on Plant-Environment Interaction for Sustainable Agriculture and Food Security. The Centre focuses on sustainable agriculture and food security, assembling scientists from Hong Kong, mainland China, the US, the UK and Argentina.





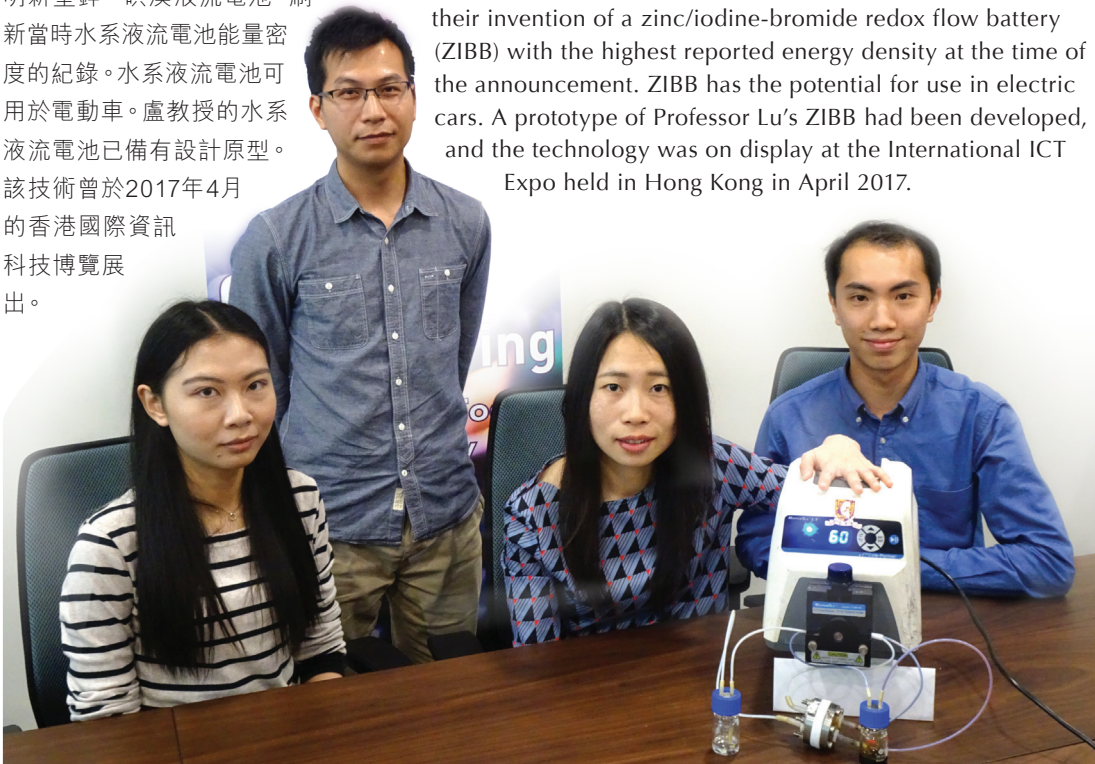
姜里文教授 (右二) 及其研究隊伍  
Prof. Liwen Jiang (2nd right) and his team

### 植物細胞自噬機制重要發現

生命科學學院姜里文教授及其團隊證實植物內質網是自噬體形成的起點。細胞自噬是植物適應惡劣環境和抵抗感染的重要機制，而此發現將有助提高農作物的質量和產量。

### 水系液流電池技術突破

中大機械與自動化工學系盧怡君教授及其同儕，2017年年初公布發明新型鋅-碘溴液流電池，刷新當時水系液流電池能量密度的紀錄。水系液流電池可用於電動車。盧教授的水系液流電池已備有設計原型。該技術曾於2017年4月的香港國際資訊科技博覽展出。



盧怡君教授 (右二) 及其團隊  
Prof. Lu Yi-chun (2nd right) and her fellow researchers

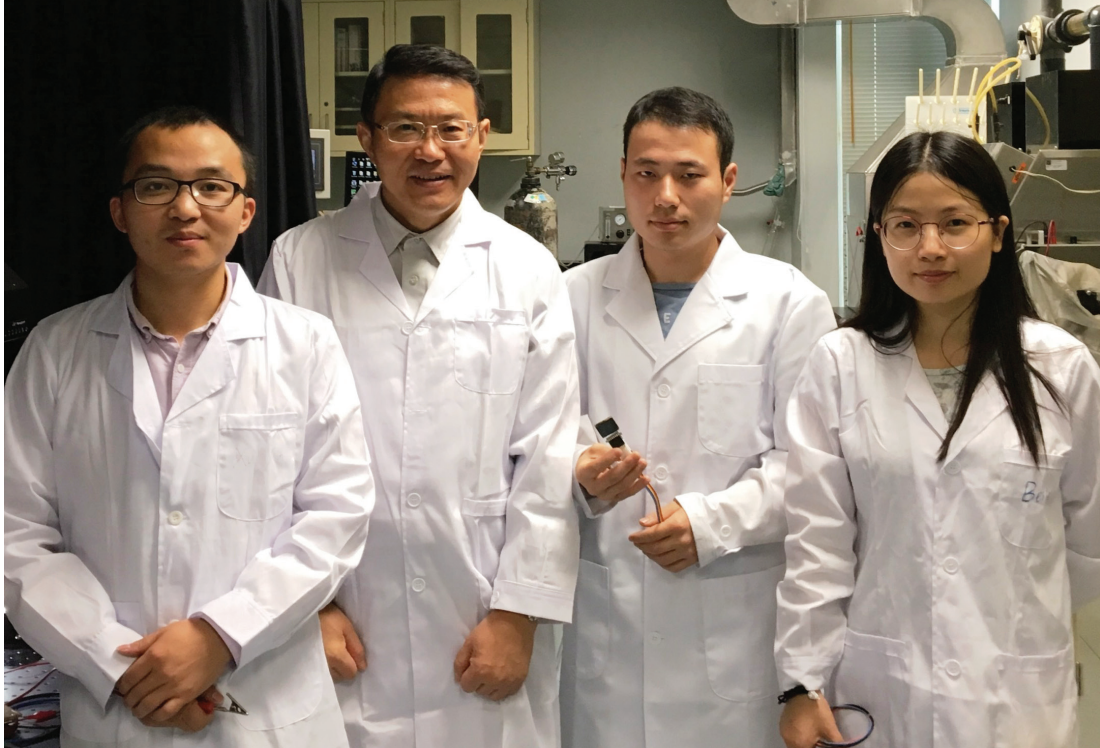
### Groundbreaking Discovery in Plant Autophagy

Prof. Liwen Jiang of the School of Life Sciences and his team discovered the direct evidence for locating the endoplasmic reticulum as the site of autophagosome initiation in plants, an achievement that might pave the way to better crop quality and productivity. Autophagy, a natural destructive mechanism within a cell, is crucial to the protection of plant cells against stress and infection.

### Aqueous Redox Flow Battery Breakthrough

Prof. Lu Yi-chun of the Department of Mechanical and Automation Engineering and her team announced in early 2017 their invention of a zinc/iodine-bromide redox flow battery (ZIBB) with the highest reported energy density at the time of the announcement. ZIBB has the potential for use in electric cars. A prototype of Professor Lu's ZIBB had been developed, and the technology was on display at the International ICT Expo held in Hong Kong in April 2017.





許建斌教授 (左二)、嚴克友教授 (左一) 及其同儕  
Prof. Jianbin Xu (2nd left), Prof. Keyou Yan (1st left), and their research team

### 提高鈣鈦礦太陽能電池性能技術

電子工程學系許建斌、嚴克友教授及其同事，改良有機無機雜合鈣鈦礦的合成路徑，使鈣鈦礦性能較穩定。鈣鈦礦太陽能電池與矽晶型太陽能電池相比，較符合環保標準，但性能欠穩定，妨礙其應用。此新技術可能惠及鈣鈦礦太陽能電池發展成商品。

### 細菌集體運動規律

中大物理學家劉松、陳崇、吳藝林教授，與法國及內地科學家，聯手研究集體運動規律。他們發現數以百萬計的細菌聚集時，每個細菌看似雜亂無章地運動，卻潛藏着有秩序的集體振盪。其研究成果可裨益再生醫學、仿生材料、自驅動微納米器件等領域。

### New Technique Enhances Perovskite Solar Cells

Prof. Jianbin Xu and Prof. Keyou Yan of the Department of Electronic Engineering, along with their research team, developed a technique that enhances the stability of perovskite thin films through reaction route optimization in organic and inorganic hybrid perovskite. Perovskite solar cells are cleaner than silicon solar cells but their instability presents a hurdle to their application. The new technique developed by the CUHK team is expected to take perovskite solar cells one step closer to commercialization.

### Bacterial Collective Motion Better Understood

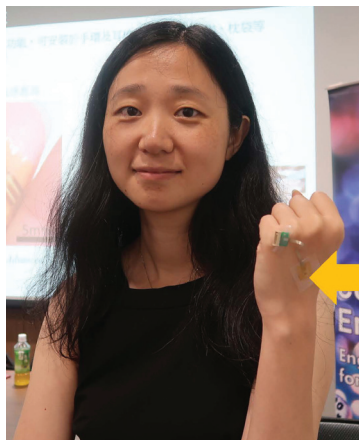
CUHK physicists—Mr. Song Liu, Mr. Chong Chen and Prof. Yilin Wu—shed new light on self-organized collective oscillatory motion in a joint study with scientists from France and mainland China. The team discovered that millions of motile cells in dense bacterial suspensions can self-organize into highly robust collective oscillatory motion, while individuals appear to move in an erratic manner. Their findings may help foster advances in tissue engineering and bio-inspired devices or materials.

# 應用知識匡助社群

## Applying Knowledge for Positive Changes



黃錦輝教授  
Prof. Wong Kam-fai



趙鈺教授  
Prof. Ni Zhao



陳家亮教授  
Prof. Francis Chan

中大藉不同方式以知識服務社會，  
為大眾福祉努力。

### 錯字自動檢測系統

系統工程與工程管理學系黃錦輝教授，研發了能應用於中文文書處理的「錯字和粵語檢測系統」。該系統曾予語文老師及中小學生試用，並於2017年中國創新創業成果交易會展出。

### 可穿戴血壓感應器

電子工程學系趙鈺教授及張元亨教授，發明可配置於飾物、衣履、寢具的超薄防水血壓感應器。該感應器可二十四小時操作，現於威爾斯親王醫院進行臨床實驗。

### 權衡亞士匹靈療法利害

醫學院陳家亮教授研究因亞士匹靈引起的腸道出血，發現腸道出血病人停用亞士匹靈，罹患嚴重心臟病的機會增加61%。陳教授的研究結果顯示醫生決定是否停用亞士匹靈時，應考慮病人患心臟病的風險。一些美國醫學團體已採納其建議，修訂其臨床指引。

**Knowledge created on campus is transferred for promoting our economic and social well-being in diverse ways as detailed below.**

### Automatic Typo Detection for Chinese Language

Prof. Wong Kam-fai from the Department of Systems Engineering and Engineering Management developed a software tool known as 'Automatic Colloquialism and Typo Detection System for Chinese Language' which could be used as a Chinese word processing tool. The pilot system had been tested among school teachers and students, and was on display at the 2017 China Innovation and Entrepreneurship Fair.

### Wearable Blood Pressure Sensor

The research team led by Prof. Ni Zhao and Prof. Yuaning Zhang of the Department of Electronic Engineering developed an ultra-thin, water-proof blood pressure sensor that can be fitted into accessories, clothing, bedsheets or pillow cases. The device can provide round-the-clock monitoring, and has been undergoing clinical trials at the Prince of Wales Hospital.

### Better-informed Aspirin Therapy

A study on aspirin-associated lower gastrointestinal bleeding, led by Prof. Francis Chan of the Faculty of Medicine, revealed that discontinuation of aspirin would lead to 61% increase in serious cardiovascular events. Professor Chan's research findings suggested that physicians should evaluate patients' cardiovascular risk before discontinuing aspirin therapy, and that the recommendations will be incorporated into the practice guidelines of various professional bodies in the US.





黃田津教授 (右二) 及其團隊  
Prof. Wong Tien-tsin (2nd right) and his team



### 助色盲人士視覺共享系統

計算機科學與工程學系黃田津教授及其團隊，研發了可配置於3D顯示器的「色盲人士視覺共享系統」，使色盲患者可利用已安裝該系統的顯示器，與正常色覺人士一起共賞3D影像。

### 推廣創新與創業

中大創業日於2017年5月12至13日舉行，展示校友及學生創辦的初創企業。大會亦舉辦首屆「中大創業大賽」。

### Seamless Visual Sharing System

Prof. Wong Tien-tsin of the Department of Computer Science and Engineering, along with his research team, developed a system named 'Seamless Visual Sharing with Colour Blind People' for installation in standard stereoscopic display devices. People with colour vision deficiency can now view 3D images in the same way as do people with normal colour vision when using display devices installed with the system.

### Promoting Innovation and Entrepreneurship

The CUHK Entrepreneur Day 2017, held on 12 and 13 May, showcased 70 startups run by alumni and students of the University. The two-day event also saw the launch of the first CUHK Entrepreneurship Competition.



## 獎項與榮譽 Awards and Kudos



盧煜明教授  
Prof. Dennis Lo



黃家星教授 (前排中)  
Prof. Lawrence Ka-sing Wong (front row, centre)

中大學者造福社群，促進學術發展，廣獲讚譽；他們的成就驕人，深孚眾望，也為後起之秀開闢蹊徑。

### 憑胎兒DNA研究獲獎

醫學院盧煜明教授獲未來論壇頒發「未來科學大獎——生命科學獎」，表彰他於孕婦血漿發現胎兒DNA的創舉。盧教授及其團隊研發的唐氏綜合症無創檢驗方法，已被九十多個國家採用。他們的成果啟發了不少遺傳疾病的無創檢驗方法。盧教授也是「湯森路透引文桂冠獎」得主。

### 中風研究成就卓著

醫學院黃家星教授獲世界中風組織頒發「世界中風組織主席中風貢獻獎」。黃教授的研究證明華人中風多為腦血管收窄所致，而雙重抗血小板藥物能有效治療輕微中風。

**In the year under review, CUHK scholars and researchers continued to garner recognition for their contributions towards the community and academia. Their accomplishments not only testified to their capability, but also blazed a path for those who wish to embark on a journey of intellectual discovery.**

### Future Science Prize for Fetal DNA Research

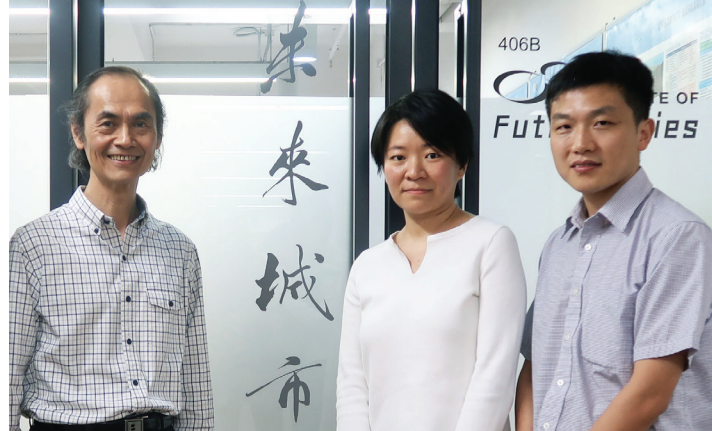
Prof. Dennis Lo of the Faculty of Medicine was awarded the inaugural 'Future Science Prize—Life Science Prize' by Future Forum, in recognition of his discovery of fetal DNA in maternal blood. Professor Lo and his team developed the non-invasive Down Syndrome Test adopted now in over 90 countries. Their findings have laid the foundation for non-invasive prenatal diagnostic tests for multiple genetic diseases. Professor Lo was also named 'Thomson Reuters Citation Laureate—Chemistry'.

### Stroke Research Contributions Lauded

Prof. Lawrence Ka-sing Wong of the Faculty of Medicine was presented the 'WSO President's Award for Services to Stroke' by the World Stroke Organization. Professor Wong proved that the narrowing of blood vessels in the brain has been the most common cause of stroke among the Chinese population and that double antiplatelet drugs are useful for treating patients with mild stroke.



林琿教授 (右)  
Prof. Lin Hui (right)



左起：梁怡教授、任超教授、徐勇博士  
From left: Prof. Leung Yee, Prof. Ren Chao, and Dr. Xu Yong

### 地理學家獲表揚

地理與資源管理學系林琿教授獲美國地理學家協會頒發2017年度米勒獎。該會讚揚林教授「藉先進地理空間技術糅合人文和自然地理，成就斐然」。

### World-renowned Geographer Recognized

Prof. Lin Hui of the Department of Geography and Resource Management was presented the AAG E. Willard and Ruby S. Miller Award by the American Association of Geographers. The Association praised Professor Lin for his scholarly work, 'which represents a grand synthesis of human and physical geography, using cutting-edge geospatial technologies'.

### 智慧城市規劃贏得國際獎項

中大與西安交通大學兩校學者研究的大數據蒐集和融合方法，於電機及電子工程師學會舉辦的數據融合大賽，從八百支參賽隊伍脫穎而出，成為四隊得獎隊伍之一。該項研究的中大成員為中大未來城市研究所徐勇博士、任超教授、梁怡教授等。

### International Acclaim for Smart City Planning

An innovative data fusion and data processing method developed by a team of scholars from CUHK and Xi'an Jiaotong University won recognition in the International GRSS Data Fusion Contest organized by the Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE). Designed to enhance data acquisition and analysis for smart and healthy cities, the method stood out from over 800 worldwide submissions to be one of the top four entries. The CUHK team members were Dr. Xu Yong, Prof. Ren Chao, and Prof. Leung Yee of the Institute of Future Cities.

### 裘槎前瞻科研大獎

醫學院呂愛蘭教授獲頒「裘槎前瞻科研大獎」，表彰她在心血管和再生技術的貢獻。呂教授將利用此獎項之五百萬港元獎金，研究由妊娠糖尿病引發的先天性心臟病。



### Croucher Innovation Award

Prof. Kathy Oi-lan Lui of the Faculty of Medicine received the Croucher Innovation Award 2017 for her work in cardiovascular development and regeneration. Professor Lui planned to extend her work to congenital heart diseases associated with maternal diabetes with the financial support of the award, which carries a value of up to HK\$5 million over five years.





### 竹竿設計享譽國際

建築學院Kristof Crolla教授憑其「竹亭」設計項目，博得柏林世界建築節年度小型項目獎。「竹亭」也獲得亞洲最具影響力設計銀獎、英國 International Property Award、美國 Architizer A+ Award 等多個大獎。(上圖)

### Plaudits Won by Bamboo Pavilion

Prof. Kristof Crolla of the School of Architecture won the 'Small Project of the Year' in the World Architecture Festival in Berlin for his Bamboo Pavilion Project. The Bamboo Pavilion was also accorded with a host of accolades including the Silver Award in the DFA Design for Asia Awards, the International Property Award in the UK, and the Architizer A+ Award in the US. (Top photo)

### 三位得獎數學家

以下為年內獲國際數學獎的中大數學家：

- 雷樂銘教授 (農興數學銀獎)
- 邱宇教授 (代數表示論國際會議獎)
- 博士畢業生馬梓銘博士 (新世界數學獎博士論文金獎)

### Mathematicians Recognized

Three CUHK mathematicians who were recognized in the year under review are:

- Prof. Lui Lok-ming Ronald (The Morningside Silver Medal of Mathematics)
- Prof. Qiu Yu (The International Conference on Representations of Algebras Award)
- Dr. Ma Ziming, PhD graduate (The New World Mathematics Awards—Doctor Thesis Award Gold Prize)

### 國家科學技術獎

於2017年1月9日舉行的2016年度國家科學技術獎勵大會上，中大科學家取得六個獎項，包括國家自然科學獎二等獎一個、國家科學技術進步獎一等獎一個、國家科學技術進步獎二等獎三個，以及創新團隊獎。



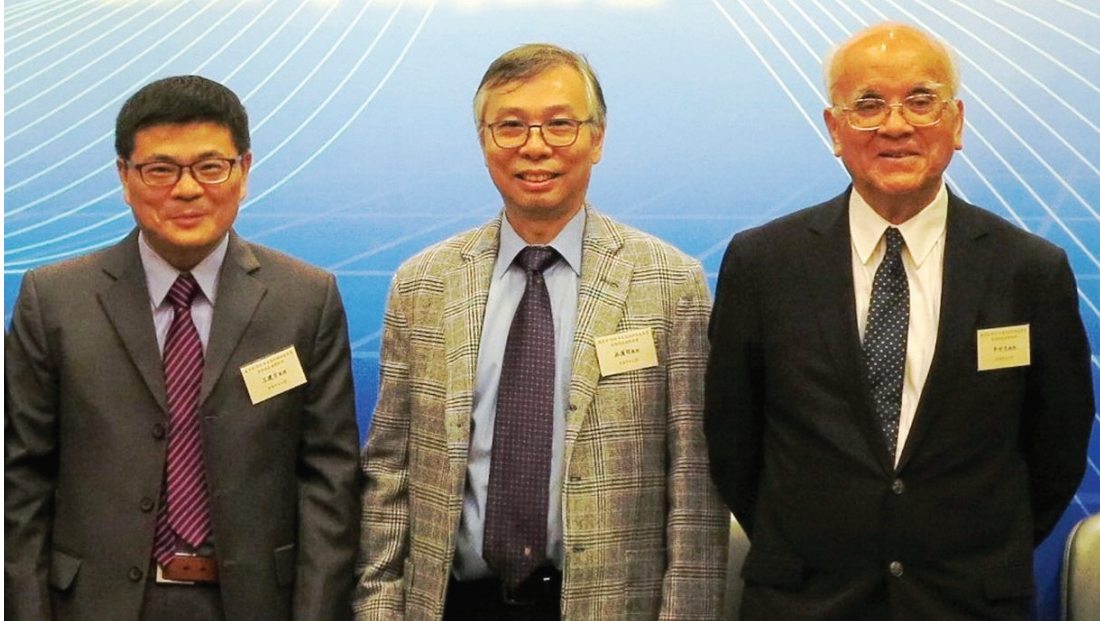
雷樂銘教授  
Prof. Lui Lok-ming Ronald

邱宇教授  
Prof. Qiu Yu

馬梓銘博士  
Dr. Ma Ziming

### State Science and Technology Awards

CUHK scientists won six awards at the 2016 State Science and Technology Awards presentation ceremony held on 9 January 2017. They included one State Natural Science Award (second-class), one State Scientific and Technological Progress (SSTP) Award (first-class), three SSTP Awards (second-class), and one SSTP Award (innovation team).



左起：王建方教授、林漢明教授及辛世文教授  
From left: Prof. Wang Jianfang, Prof. Hon-ming Lam and Prof. Samuel Sun



馬榮健教授 Prof. Wing-kin Ma      伍美琴教授 Prof. Mee-kam Ng      杜如虛教授 Prof. Du Ruxu      孟慶虎教授 Prof. Meng Qinghu Max

### 中國教育部科學研究優秀成果獎

兩項由中大學者領導的研究計劃，獲教育部授予高等學校科學研究優秀成果獎（科學技術），詳情如下：

- 物理系王建方教授（自然科學獎一等獎）
- 生命科學學院林漢明教授及辛世文教授（自然科學獎二等獎）

### 中大學者加入學術及專業組織

- 電子工程學系馬榮健教授膺任電機及電子工程師學會2017年度院士
- 地理及資源管理學系伍美琴教授榮任英國社會科學院院士
- 工程學院杜如虛教授及孟慶虎教授獲選為加拿大工程院院士

### MoE Scientific Research Awards

Two research projects led by CUHK scientists received the Ministry of Education's Higher Education Outstanding Scientific Research Output Awards. The awardees are:

- Prof. Wang Jianfang of the Department of Physics (First-class Award in Natural Sciences)
- Prof. Hon-ming Lam and Prof. Samuel Sun of the School of Life Sciences (Second-class Award in Natural Sciences)

### Memberships of Academic and Professional Organizations

- Prof. Wing-kin Ma of the Department of Electronic Engineering was elected IEEE Fellow 2017
- Prof. Mee-kam Ng of the Department of Geography and Resource Management was elected Fellow of Academy of Social Science of the UK
- Prof. Du Ruxu and Prof. Meng Qinghu Max of the Faculty of Engineering were elected Fellows of the Canadian Academy of Engineering



## 親炙大師 Learning from the Masters



艾德里安·伯德教授  
Prof. Adrian Bird



胡達·佐格比教授  
Prof. Huda Zoghbi



赫克曼教授  
Prof. James J. Heckman

知名學者到訪中大，師生得以親聆其教言和心得。

### 邵逸夫獎講座

邵逸夫生命科學與醫學獎得主艾德里安·伯德教授與胡達·佐格比教授，於2016年9月28日講授DNA甲基化和蕾特氏症。他們的研究成果有助科學界藉基因編輯技術治療神經系統疾病。

### 成功無捷徑

2000年度諾貝爾經濟學獎得主赫克曼教授，於2016年10月6日到校主講「人生的相關技能」。他認為利用毅力和勤奮等特質預測學生日後成就，遠較傳統能力測試可靠。

The school calendar in the year under review was also decorated by world-renowned scholars who shared their views and fine scholarship with CUHK staff and students.

### Shaw Prize Lectures

Prof. Adrian Bird and Prof. Huda Zoghbi, Shaw laureates in life sciences and medicine in 2016, spoke on DNA methylation and Rett Syndrome on 28 September 2016. Their discovery may pave the way to better treatment of neurological disorders by using gene editing.

### Re-examining the Path to Success

Prof. James J. Heckman, Nobel laureate in economic sciences in 2000, suggested that personality traits such as grit and conscientiousness, rather than traditional achievement test scores, are more reliable in predicting students' future success. His lecture was held on 6 October 2016.



朱棣文教授  
Prof. Steven Chu

#### 未來潔淨能源

1997年度諾貝爾物理學獎得主朱棣文教授，於2016年10月18及20日的兩場演講，談及其科研生涯點滴及潔淨能源。朱教授的講座由聯合書院基金會及卓智基金贊助。

#### 公義與人類行為

牛津大學聖休學院校長Elish Angiolini女士，2016年9月29日應法律學院邀請，主講「公正與誤解」，向二百位與會者闡述大眾對人類行為的理解怎樣影響司法界的反應。



Elish Angiolini

#### Future Clean Energy

Prof. Steven Chu, the Nobel laureate in physics in 1997, delivered two lectures on his scientific career and clean energy sources on 18 October and 20 October 2016, respectively. Professor Chu's visit was supported by the United College Endowment Fund and Philomathia Foundation.

#### Justice and Human Behaviour

The Rt. Hon. Dame Elish Angiolini, Principal of St. Hugh's College, University of Oxford, presented a lecture titled 'Justice and the Misunderstood' on 29 September 2016 upon the invitation of the Faculty of Law, imparting to a 200-strong audience her views on how our knowledge of human behaviour influenced the responses of systems of justice.







# 連繫社群

同心戮力 利民厚生

## Community Outreach and Engagement

Shaping our Future  
Together

---

中大藉合作與服務發揚其關懷社群的傳統；在2016至17年度大學與學術界和社會各界建立的聯繫，即可印證這一點。

The Chinese University maintained its time-honoured tradition in civic participation through collaboration and service, as attested by the academic and social ties built by CUHK in the year under review.



# 慷慨襄助

## Support and Rapport



多年以來，大學與其支持者關係融洽，他們的襄助和信任使大學能夠再接再厲。

### 保持青少年精神健康

慈山寺慷慨捐出一百萬港元支持中大心理學系「無憂樹」青年心智成長計劃，向七至二十三歲青少年提倡佛學及傳統中國保健法「禪武醫」，從而提升他們的精神健康。（上圖）

### 為腦腫瘤研究步行籌款

五百多人參加中大王連大腦腫瘤中心在2017年5月6日舉行的「腦前行2017」慈善步行，為腦腫瘤研究、專業訓練、臨床服務等活動籌款。香港區「腦前行」為國際腫瘤聯盟全球步行籌款環節之一，所得善款稱冠亞洲區。（右頁上圖）

### 清貧學子得解燃眉

上海總會捐出一百三十萬港元成立「上海總會奮進助學金」，惠及六十五名學生，每人可於2017至18年度獲發二萬港元助學金，當中十五位受助人須為和聲書院學生。（右頁下圖）

**Over the years, the University has built a strong rapport with its stakeholders, whose support and trust have spurred it on to more successes.**

### Nurturing Youth Mental Health

Tsz Shan Monastery donated HK\$1 million in support of the 'Ashoka Tree' Youth Personal Growth Programme established by the Department of Psychology. The programme aims at improving the mental wellness of youths aged 7 to 23 through learning Buddhism and Chanwuyi, a traditional Chinese health promotion method. (Top photo)

### Walkathon for Brain Tumour Research

The CUHK Otto Wong Brain Tumour Centre held its 'Brain Trekking 2017' on 6 May 2017 to raise funds for supporting research, professional training, and clinical services relating to brain tumours. Brain Trekking 2017 (Hong Kong region) is part of a global event organized by the International Brain Tumour Alliance to raise public awareness of brain tumours, and Hong Kong was the top mileage donor in Asia. The event attracted a turnout of over 500 participants. (Right page, top photo)

### Financial Assistance for Needy Students

Shanghai Fraternity Association Hong Kong Ltd. donated HK\$1.3 million to establish the Shanghai Fraternity Association Diligence Bursaries. A total of 65 financially needy students, 15 of whom affiliated to Lee Woo Sing College, would each be awarded HK\$20,000 in the academic year of 2017-18. (Right page, bottom photo)





## 重要捐贈進展 Updates on Major Donations



善長的支持使中大能推展饒富意義的工作，以下略述其進展。

### 中大醫院動土典禮

由香港賽馬會慈善信託基金捐出十三億港元興建的非牟利私營醫院「香港中文大學醫院」，於2016年12月8日舉行動土儀式，約二百位嘉賓及校方代表，見證興建工程正式開始。（圖）

### 研究生宿舍大樓奠基

香港賽馬會慈善信託基金慨捐一億三千七百萬港元，襄助大學興建香港賽馬會研究生宿舍（二座及三座）。該兩座宿舍位於校園三十九區，提供六百七十六個宿位，將有效紓緩宿位短缺的問題。宿舍預期2018年落成，而於2016年12月9日舉行的奠基典禮，則標誌此一捐建項目的重要一章。

We are glad to report the progress of the good work inspired and initiated by our donors and supporters.

### Groundbreaking Ceremony of CUHK Medical Centre

The University celebrated on 8 December 2016 the groundbreaking ceremony of the CUHK Medical Centre, a major project made possible by a generous donation of HK\$1.3 billion from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Attended by 200 guests and members of the University, the ceremony marked the commencement of the construction of the Centre, a non-profit private hospital. (Photo)

### Stone Laying for Postgraduate Halls

Another generous donation of HK\$137 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has been instrumental in the financing of the construction of the Jockey Club Postgraduate Halls 2 and 3. The two blocks, situated in Area 39 on campus, will provide 676 bed spaces, thereby effectively easing the growing demand for dormitory spaces. The stone laying ceremony, held on 9 December 2016, represented a milestone in this donation project which, upon its completion in 2018, shall greatly enhancing the campus life of our postgraduate students.



張添璐女士（前排左一）、鄒秉基先生（前排右一），以及獎學金得主（後排）  
Ms. Karen Cheung (front row, 1st left), Mr. Alan Chow (front row, 1st right), and The D. H. Chen Foundation Scholars (back row)

### 獎學金得主圓桌聚會

六位獲頒陳廷驊基金會獎學金的學生，2017年2月23日參加首次「陳廷驊基金會獎學金生圓桌聚會」，出席嘉賓包括基金會董事會成員張添璐女士及基金會執行董事鄒秉基先生。該獎學金資助成績優異學生往海外交流，並且舉辦師友計劃、社會服務、聚會等活動予獲獎同學參加，促進其全人發展。

### Scholarship Awardees' Gathering

Six recipients of The D. H. Chen Foundation Scholarships gathered together on 23 February 2017 for the first 'D. H. Chen Foundation Scholars Roundtable Discussion'. Also present at the discussion were Ms. Karen Cheung, member of the Board of Trustees and Mr. Alan Chow, Executive Director of the Foundation. The prestigious scholarship provides financial assistance to local students who would like to go on exchanges to overseas universities. They are also eligible for participation in a series of mentorship programmes, social services, and gatherings organized by the Foundation for their all-round development.



# 回饋母校

## Giving by Alumni



每一樁校友捐贈，不論大小，均訴說着對前人的感激，以及對下一代的關懷。

### 校友評議會籌款創佳績

2016至17年度，中大校友評議會籌款計劃打破以往紀錄，共籌得六百一十萬港元，當中五百四十萬港元將用於中大醫院興建項目，餘額則撥歸中大博群計劃。

### 高爾夫球日成績可觀

大學於2017年1月19日舉辦高爾夫球日，由超過五十位校友組成的二十三隊隊伍，競逐四十項團體和個人獎項，籌得一百六十萬港元，用作成立「中大高爾夫球日獎學金」及支持書院發展。

### 校友日及校友傳承基金

2016年11月26日舉行的校友日共有五千五百人出席，並為中大校友傳承基金籌得一百一十萬港元。校友傳承基金旨在提升中大畢業生創業的競爭力。(圖)

### 永誌校友厚愛隆情

校友從2010至2014年間共捐款二億港元予母校，為表謝意，中大樹立「校友捐贈銘謝牌匾」，並於2016年11月26日在見龍閣舉行揭幕典禮，約一百位校友及嘉賓出席。

Every gift from our alumni, big and small, tells a story of gratitude for the trail blazers and care for the future generations.

### Highest Ever Amount Raised by Convocation

The amount raised by the CUHK Convocation fundraising campaign 2017 reached a record high of HK\$6.1 million, of which HK\$5.4 million would contribute towards the development of the CUHK Medical Centre, and the rest for the I-CARE programme.

### Golf Day Fundraising Success

Alumni expressed their support for the University by participating in the annual golf event on 19 January 2017, raising a total of HK\$1.6 million. Over 50 alumni, organized into 23 teams, competed for about 40 group and individual titles. The amount raised was designated for the CUHK Golf Day Scholarships and the development of CUHK's constituent Colleges.

### Alumni Homecoming Day and Alumni Torch Fund

The Alumni Homecoming Day, held on 26 November 2016, drew a turnout of 5,500 and raised HK\$1.1 million for the Chinese University of Hong Kong Alumni Torch Fund. The objective of the Fund is to hone young CUHK graduates' competitive edge in entrepreneurship. (Photo)

### Alumni Giving Commemorated

The Alumni Donations Commemorative Plaques were unveiled on 26 November 2016 at the Dragon Lounge as an expression of the University's appreciation to its alumni who donated about HK\$200 million from 2010 to 2014. The ceremony was attended by close to 100 alumni donors and guests.

# 愛眾親仁 To Serve With Verve



中大員生運用其所知所學，回饋社會，支持公益。

## 修繕舊大埔警署

中大建築學院建築遺產研究文化中心修復舊大埔警署，獲「聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎」。舊大埔警署為一級歷史建築，現已改建為綠匯學苑，推廣永續生活。

## 社區關懷日

中大那打素護理學院2016年10月8日舉辦社區關懷日及校友嘉年華，紀念護理學院成立二十五周年。社區關懷日及校友嘉年華推廣那打素矜憫為懷、關愛長者的精神，當日出席者包括來自十五所長者中心的五百五十位長者，以及七百名校友和親友。(圖)

CUHK's commitment to civic service has inspired its staff and students to put their expertise to good use.

## Revitalizing Old Taipo Police Station

The Centre for Architectural Heritage Research of the School of Architecture was presented the Honorable Mention in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation for its effort to revitalize Old Taipo Station. The Old Taipo Police Station, a Grade 1 historic building, is now transformed into Green Hub, a centre for sustainable living.

## Community Caring Day

The Nethersole School of Nursing held the Community Caring Day and Alumni Carnival on 8 October 2016 to commemorate its silver jubilee anniversary. The Community Caring Day and Alumni Carnival celebrated the Nethersole spirit of compassionate care for the elderly, with 700 alumni and their relatives and over 550 senior citizens from 15 elderly care organizations attending the event. (Photo)





### 呼籲關注大腸癌

中大賽馬會大腸癌教育中心獲香港賽馬會慈善信託基金資助，於2016年12月舉行「大腸癌關注月」，藉巴士巡遊及健康講座，向各區共一百五十萬市民宣傳預防大腸癌。（上圖）

### Advocating Bowel Cancer Awareness

The CUHK Jockey Club Bowel Cancer Education Centre organized in December 2016 its first 'Bowel Cancer Awareness Month', a campaign funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trusts. The campaign, featuring bus tours and health talks, was expected to reach over 1.5 million people in different districts. (Top photo)

### 維護農村長遠發展

中大、清華大學、重慶交通大學三校師生，以及內地工匠和海外工程師，參加建築學院吳恩融教授帶領的「一專一村」計劃，2016年夏季到四川農村興建長達13.5米的竹橋。此「一心橋」糅合傳統和現代建築技術，充分利用當地豐富的毛竹資源，污染少，造價低。（下圖）

### Championing Sustainable Rural Development

Faculty members and students from CUHK, Tsinghua University, and Chongqing Jiaotong University, as well as mainland craftsmen and architects from overseas, participated in the 'One University One Village' project led by Prof. Edward Ng of the School of Architecture, leading to the completion of a 13.5 metre-long bamboo bridge in a village in Sichuan in the Summer of 2016. The bridge, known as Yi Xin Qiao, represents the pursuit of sustainability through the convergence of local culture and contemporary architecture. The abundance of bamboo in the region makes the construction of the bridge a more affordable, cleaner and viable option. (Bottom photo)

## 院校攜手促進教研 Institutional Collaboration



2016至17年，中大和不少海內外大學結盟，一起為教育事業努力。

### 醫學技術研究協作

中大周毓浩創新醫學技術中心，以及蘇黎世聯邦理工學院機械人與智能系統研究所多尺度機械人實驗室，於2017年3月簽訂協議，共同研發治療腸胃疾病的創新醫學技術。(圖)

### 中國經濟研究中心

中大與清華大學一起創辦的中國經濟聯合研究中心於2017年5月尾舉行成立典禮。該中心銳意成為中國經濟研究的翹楚，為從事跨學科研究的國際學者創造合作機會。

**A shared commitment to learning and research helped CUHK forge new ties with other universities in the year under review.**

### Partnership for Medical Technology

The CUHK Chow Yuk Ho Technology Centre for Innovative Medicine and The Multi-Scale Robotics Laboratory of ETH Zurich formed an alliance in March 2017 to develop innovative technology and medical tools for gastrointestinal diseases. (Photo)

### Research Centre for Chinese Economy

The CUHK-Tsinghua University Joint Research Centre for Chinese Economy celebrated its inauguration in late May 2017. The Centre is set on becoming a leader in its field, serving as a platform for international scholars to conduct cross-disciplinary research.





#### 聯合科研基金

中大和上海交通大學於2017年1月12日簽署合作協議，成立聯合科研基金，促進糖尿病、機械人、消化系統疾病、生殖系統疾病、大數據等研究。兩校並同時簽署了共建醫療機器人聯合研究中心的意向書。

#### 結合醫學大數據實驗室

中大與悉尼大學2017年4月26日簽訂合作備忘錄，成立中西醫結合醫學大數據實驗室。該實驗室將促進國際間的臨床及結合醫學大數據研究。

#### 護士訓練協議

香港中文大學醫院與香港浸信會醫院2017年6月19日簽訂合作備忘錄。根據協議，浸會醫院護士學校將為中大醫院訓練登記護士。

#### 院校合力開辦新課程

- 中大法律學院和英國倫敦大學國王學院潘迪生法律學院於2017年6月22日簽署協議，2018至19年度開辦法學士及法律博士雙學位課程。學生修畢課程將獲得國王學院法學士及中大法律博士學位。(圖)

#### Joint Research Fund

CUHK and Shanghai Jiao Tong University signed a collaboration agreement on 12 January 2017 to set up the CUHK-SJTU Joint Research Collaboration Fund to promote research on diabetes, robotics, digestive diseases, reproductive diseases, and big data. The two universities also signed a letter of intent to set up a joint research centre on medical robotics.

#### Big-data Lab for Integrative Medicine

An MOU was signed on 26 April 2017 between CUHK and the University of Sydney on the establishment of the 'Analytic and Clinical Cooperative Laboratory for Integrative Medicine'. The lab is expected to serve as a hub for international collaboration for big-data research in clinical and integrative medicine.

#### Pact on Nursing Training

The CUHK Medical Centre and the Hong Kong Baptist Hospital signed an MOU on 19 June 2017, under which the Baptist Hospital School of Nursing shall train up enrolled nurses for the Medical Centre.

#### New Connections for Enriched Learning

- The Faculty of Law of CUHK and the Dickson Poon School of Law at King's College London signed an agreement on 22 June 2017 on a dual LLB-JD programme scheduled for commencement in 2018-19. Upon graduation, students shall earn an LLB degree awarded by King's and a JD degree by CUHK. (Photo)



• 中大生命科學學院與美國加州大學柏克萊分校綜合生物學系和分子與細胞生物學系，2017年9月27日訂立五年協議。根據協議，中大每年可派五名學生往柏克萊分校留學一個學期，攻讀柏克萊生物科學海外學習課程。（上圖）

• On 27 September 2016, the CUHK School of Life Sciences and UC Berkeley's Departments of Integrative Biology and Molecular & Cell Biology entered into a five-year agreement, according to which up to five CUHK students annually shall enrol in the Berkeley Biosciences Study Abroad Programme for one semester. (Top photo)

### Guangdong-Hong Kong-Macau University Alliance

CUHK hosted the Guangdong-Hong Kong-Macau University Alliance Annual Meeting and Presidents Forum on 6 June 2017 at the CUHK Shenzhen Research Institute, attracting the attendance of about 100 participants. The formation of the Alliance was initiated by CUHK along with Sun Yat-sen University and the University of Macau. The objective of the Alliance, established in November 2016, is to promote cooperation among the 26 member institutions in teaching, research, technology transfer and student exchange. (Bottom photo)

### 粵港澳高校聯盟

中大、中山大學、澳門大學發起於2016年11月成立粵港澳高校聯盟，旨在促進二十六所成員大學之間的教學、研究、技術轉移和學生交流。第一屆年會暨校長論壇由中大主辦，2017年6月6日於中大深圳研究院舉行，約百位粵港澳成員院校的要員及三地政府的嘉賓參與。（下圖）



# 保護環境 生生不息

## Envisaging A Sustainable Future

在減少廢物和節約能源等各方面，大學皆十分重視，冀為未來環境盡綿力。

### 廢物審計

為配合政府將推出的廢物徵費計劃，中大率高等教育界之先，在環境及自然保育基金贊助下，推出「減廢有計在中大——廢物徵費和審計試驗計劃」，為期由2016年7月至2017年4月。該計劃利用繫於垃圾桶或袋的電子標籤，識別廢物來源，分析各部門棄置垃圾的習慣，從而制訂減廢措施。參與單位共有六個教學和研究部門、六個行政部門、五間書院和一百四十戶教職員宿舍，其廢物量約佔全校總量一半。

**From waste reduction to energy conservation, the University has taken the necessary steps for making sustainability a reality.**

### Waste Auditing

In anticipation of the government's quantity-based charging scheme for municipal solid waste disposal, the University conducted a waste auditing pilot scheme with sponsorship from the Environmental and Conservation Fund. CUHK was the first local university to conduct such a pilot scheme, which lasted from July 2016 to April 2017. RFID tags and QR codes were affixed to rubbish bins or bags to track the origin of solid waste, which was then sorted to shed light on the waste disposal behaviour of different departments. The waste generated by all participants—including six teaching and research units, six administrative units, five Colleges and 140 households—amounted to half of the University's total waste. The information thus gathered would be used to formulate waste reduction plans.





#### 囊括節約能源獎項

在環境局及機電工程署合辦首屆的「慳神大比拼2016」，中大贏得全場總冠軍、「至尊慳神大獎」、「慳得至醒慳神獎」等三項大獎。與2012至13年度比較，2015至16年度中大總用電量減少9.9%。該頒獎禮於2017年5月18日舉行。(圖)

#### 其他可持續發展獎項

- 環境局頒發的《戶外燈光約章》鉑金獎
- 環境保護處頒發的「惜物·有計」至出力減廢先鋒大獎

#### 地球保源行動及氣候變化博物館

賽馬會地球保源行動和氣候變化博物館，於2016至17年舉辦一系列提倡愛惜環境的活動，譬如以氣候轉變及環境為題的季度公眾論壇、綠色社群分享會暨「保源密令」頒獎禮、綠色微電影節、「保源先鋒隊」舞台劇，以及與美國、澳洲等地機構合辦的專題展覽。

#### Energy Saving Awards Galore

In the inaugural 'Energy Saving Championship Scheme 2016' organized by the Environment Bureau and the Electrical and Mechanical Services Department, the University earned three top prizes, namely the Hanson Supreme Grand Award, the Hanson Grand Award and the Most Innovative Energy Saving Measures Award. The University's total power consumption in 2015–16 was reduced by 9.9%, compared to that of 2012–13. The award presentation ceremony was held on 18 May 2017. (Photo)

#### Other Sustainability Awards

- Platinum Award for Supporting the Charter on External Lighting, issued by the Environment Bureau
- Waste Check Promotional Partner Award (Class of Excellence), issued by the Environmental Protection Department

#### Jockey Club Gaia Activities and Museum of Climate Change

In the year under review, the Jockey Club Initiative Gaia and Museum of Climate Change organized a series of forums, workshops and community projects to raise awareness on sustainability. Among them were quarterly public forums on climate change and the environment, Go Green Community Sharing Workshop, Green Mini Movies Festival, drama performances, and themed exhibitions jointly organized with collaborators from the US and Australia.









管理與行政  
Governance and  
Administration



# 大學校董會成員更替

## Movements of Council Members

2016年8月1日至2017年7月31日  
1 August 2016 – 31 July 2017

### 新任司庫 New Treasurer

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh  
自2017年3月2日起  
from 2 March 2017

### 新任大學校董 New Council Members

陳偉儀教授 Prof. Chan Wai-yee  
自2016年9月29日起：  
由教務會選任  
from 29 September 2016;  
elected by the Senate

盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo  
自2016年9月29日起：  
由教務會選任  
from 29 September 2016;  
elected by the Senate

何啟明議員 The Honourable Ho Kai-ming  
自2016年10月28日起：  
由立法會議員互選產生  
from 28 October 2016;  
elected by members  
of the Legislative Council

劉國勳議員 The Honourable Lau Kwok-fan  
自2016年10月28日起：  
由立法會議員互選產生  
from 28 October 2016;  
elected by members  
of the Legislative Council

梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung  
自2016年11月1日起：  
由大學校董會選任  
from 1 November 2016;  
elected by the Council

朱鼎健博士 Dr. Kenneth T.K. Chu  
自2017年1月1日起：  
由監督指定  
from 1 January 2017;  
nominated by the Chancellor

### 離任大學校董 Outgoing Council Members

葛珮帆議員 Dr. the Honourable Elizabeth Quat  
2016年9月30日卸任  
membership ended on  
30 September 2016

黃碧雲議員 Dr. the Honourable Helena P.W. Wong  
2016年9月30日卸任  
membership ended on  
30 September 2016

陳黃麗娟博士 Dr. Anissa L.K. Wong Chan  
2016年11月26日卸任  
membership ended on  
26 November 2016

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung  
2017年7月31日卸任  
membership ended on  
31 July 2017

# 2016至17年度大學主管及高級人員

## University Officers and Senior Staff 2016–17

### 監督

#### Chancellor

梁振英 The Honourable Leung Chun-ying

至2017年6月30日止

until 30 June 2017

林鄭月娥

The Honourable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor

自2017年7月1日起

from 1 July 2017

香港特別行政區行政長官

Chief Executive of the Hong Kong

Special Administrative Region

### 校長

#### Vice-Chancellor/President

沈祖堯 Joseph J.Y. Sung

### 常務副校長

#### Provost

華雲生 Benjamin W. Wah

### 副校長

#### Pro-Vice-Chancellors/Vice-Presidents

華雲生 Benjamin W. Wah

許敬文 Michael K.M. Hui

霍泰輝 Fok Tai-fai

張妙清 Fanny M.C. Cheung

潘偉賢 Poon Wai-yin

吳樹培 Eric S.P. Ng, Vice-President

自2017年4月1日起

from 1 April 2017

### 司庫

#### Treasurer

陸觀豪 Roger K.H. Luk

至2017年3月1日止

until 1 March 2017

梁定邦 Anthony Neoh

自2017年3月2日起

from 2 March 2017

### 協理副校長

#### Associate Vice-Presidents

馮通 Fung Tung

吳基培 Dennis K.P. Ng

王淑英 Veronica S.Y. Wong

### 崇基學院院長

#### Head of Chung Chi College

方永平 Fong Wing-ping

### 新亞書院院長

#### Head of New Asia College

黃乃正 Henry N.C. Wong

### 聯合書院院長

#### Head of United College

余濟美 Jimmy C.M. Yu

### 逸夫書院院長

#### Head of Shaw College

陳志輝 Andrew C.F. Chan

### 晨興書院院長

#### Master of Morningside College

James A. Mirrlees

### 善衡書院院長

#### Master of S.H. Ho College

辛世文 Samuel S.M. Sun

### 敬文書院院長

#### Master of C.W. Chu College

楊綱凱 Kenneth Young

至2016年12月31日止

until 31 December 2016

陳偉儀 Chan Wai-yee

自2017年1月1日起

from 1 January 2017



**伍宜孫書院院長**  
**Master of Wu Yee Sun College**

李沛良 Rance P.L. Lee

**和聲書院院長**  
**Master of Lee Woo Sing College**

劉允怡 Joseph W.Y. Lau

**研究院院長**  
**Dean of the Graduate School**

Lutz-Christian Wolff

**文學院院長**  
**Dean of Arts**

梁元生 Leung Yuen-sang

**工商管理學院院長**  
**Dean of Business Administration**

陳家樂 Chan Kalok

**教育學院院長**  
**Dean of Education**

梁湘明 Alvin S.M. Leung

**工程學院院長**  
**Dean of Engineering**

汪正平 Wong Ching-ping

**法律學院院長**  
**Dean of Law**

Christopher Gane

**醫學院院長**  
**Dean of Medicine**

陳家亮 Francis K.L. Chan

**理學院院長**  
**Dean of Science**

黃乃正 Henry N.C. Wong

**社會科學院院長**  
**Dean of Social Science**

趙志裕 Chiu Chi-yue

**秘書長**  
**Secretary**

吳樹培 Eric S.P. Ng

**教務長**  
**Registrar**

吳樹培 Eric S.P. Ng

至2017年3月31日止  
until 31 March 2017

余蕙卿 (署理) Kitty W.H. Yu (Acting)

自2017年4月6日起  
from 6 April 2017

余蕙卿 Kitty W.H. Yu

自2017年7月1日起  
from 1 July 2017

**圖書館館長**  
**Librarian**

Louise Jones

**財務長**  
**Bursar**

林月萍 Salome Y.P. Lam

**大學輔導長**  
**University Dean of Students**

吳基培 Dennis K.P. Ng

# 2016至17年度研究所所長

## Directors of Research Institutes 2016–17

### 亞太工商研究所 Asia-Pacific Institute of Business

張惠民 Cheung Wai-man

### 亞洲供應鏈及物流研究所 Asian Institute of Supply Chains and Logistics

張惠民 Cheung Wai-man

### 大腦與認知研究所 Brain and Mind Institute

黃俊文 Patrick C.M. Wong

### 香港中文大學賽馬會老年學研究所 CUHK Jockey Club Institute of Ageing

胡令芳 Jean Woo

### 香港中文大學深圳研究院 CUHK Shenzhen Research Institute

鄭漢其 Cheng Hon-ki

### 香港中文大學天石機器人研究所 CUHK T Stone Robotics Institute

劉雲輝 Liu Yunhui

### 香港癌症研究所 Hong Kong Cancer Institute

陳德章 Anthony T.C. Chan

### 香港亞太研究所 Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

張妙清 Fanny M.C. Cheung  
(聯席所長 Co-Director)

趙永佳 Stephen W.K. Chiu  
(聯席所長 Co-Director)

### 香港糖尿病及肥胖症研究所 Hong Kong Institute of Diabetes and Obesity

陳重娥 Juliana C.N. Chan

### 香港教育研究所 Hong Kong Institute of Educational Research

侯傑泰 Hau Kit-tai  
(聯席所長 Co-Director)

王香生 Stephen H.S. Wong  
(聯席所長 Co-Director)

### 香港中西醫結合醫學研究所 Hong Kong Institute of Integrative Medicine

胡志遠 Justin C.Y. Wu

### 生物科技研究所 (兼管香港生物科技研究院有限公司)

**Institute of Biotechnology**  
(also assuming responsibility for Hong Kong Institute of Biotechnology Ltd.)

鄭漢其 Cheng Hon-ki

### 中醫中藥研究所 Institute of Chinese Medicine

黃振國 Wong Chun-kwok

### 中國文化研究所 Institute of Chinese Studies

梁元生 Leung Yuen-sang

### 消化疾病研究所 Institute of Digestive Disease

陳力元 Henry L.Y. Chan

### 環境、能源及可持續發展研究所 Institute of Environment, Energy and Sustainability

劉雅章 Gabriel N.C. Lau

### 未來城市研究所 Institute of Future Cities

梁怡 Leung Yee

### 人類傳意科學研究所 Institute of Human Communicative Research

Charles Andrew van Hasselt



**數學科學研究所**  
**The Institute of Mathematical Sciences**

丘成桐 Yau Shing-tung

**網絡編碼研究所**  
**Institute of Network Coding**

劉紹強 Liew Soun-chang  
(聯席所長 Co-Director)

楊偉豪 Raymond W.H. Yeung  
(聯席所長 Co-Director)

**光科技研究所**  
**Institute of Optical Science and Technology**

吳恆亮 Dickon H.L. Ng

**植物分子生物學及農業生物科技研究所**  
**Institute of Plant Molecular Biology and Agricultural Biotechnology**

辛世文 Samuel S.M. Sun

**精密工程研究所**  
**Institute of Precision Engineering**

杜如虛 Du Ruxu

**太空與地球信息科學研究所**  
**Institute of Space and Earth Information Science**

林琿 Lin Hui

**理論計算機科學與通訊科學研究所**  
**Institute of Theoretical Computer Science and Communications**

姚期智 Yao Chi-chih Andrew

**理論物理研究所**  
**Institute of Theoretical Physics**

楊振寧 Yang Chen-ning

**組織工程與再生醫學研究所**  
**Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine**

段崇智 Rocky S. Tuan  
(所長 Director)

自2016年9月1日起  
from 1 September 2016

鄭振耀 Jack C.Y. Cheng  
(臨床所長 Clinical Director)

自2016年9月1日起  
from 1 September 2016

陳偉儀 Chan Wai-ye  
(常務所長 Executive Director)

自2016年9月1日起  
from 1 September 2016

**心腦血管醫學研究所**  
**Institute of Vascular Medicine**

黃聿 Huang Yu

**劉佐德全球經濟及金融研究所**  
**Lau Chor Tak Institute of Global Economics and Finance**

莊太量 Chong Tai-leung

**李嘉誠健康科學研究所**  
**Li Ka Shing Institute of Health Sciences**

盧煜明 Dennis Y.M. Lo

**呂志和創新醫學研究所**  
**Lui Che Woo Institute of Innovative Medicine**

陳家亮 Francis K.L. Chan

**人文學科研究所**  
**Research Institute for the Humanities**

Simon N. Haines

**信興高等工程研究所**  
**Shun Hing Institute of Advanced Engineering**

程伯中 Ching Pak-chung

# 大學校董會成員履歷簡述

## Brief Biographies of Council Members

### 主席 Chairman

梁乃鵬博士 · GBS · JP  
**Dr. Norman N.P. Leung, GBS, JP**

由2016年5月1日起獲委任為主席  
appointed Chairman from 1 May 2016

由2015年6月26日起獲委任為成員  
nominated from 26 June 2015

載通國際控股有限公司主席  
Chairman of Transport International Holdings Limited

梁博士現為中大校董會主席及載通國際控股有限公司主席，及其全資附屬公司九龍巴士（一九三三）有限公司與龍運巴士有限公司主席，亦為新鴻基地產發展有限公司及南豐集團（控股）有限公司獨立非執行董事，及前任電視廣播有限公司行政主席。梁博士積極參與公共事務四十年，並曾出任民眾安全服務隊處長、廣播事務管理局主席及香港城市大學校董會主席/副監督。

Dr. Leung is Chairman of the Council of CUHK and Chairman of Transport International Holdings Limited and its subsidiaries, The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited and Long Win Bus Company Limited. He is an Independent Non-Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited and Nan Fung Group Holdings Limited, and was formerly Executive Chairman of Television Broadcasts Limited. He has been active in public service for 40 years and had served as the Commissioner of the Civil Aid Service, Chairman of the Broadcasting Authority, and Council Chairman/Pro-Chancellor of City University of Hong Kong.

### 副主席 Vice-Chairman

利乾先生  
**Mr. Chien Lee**

由2015年3月2日起獲委任為副主席  
appointed Vice-Chairman from 2 March 2015

由2009年12月16日起獲推選為成員  
elected from 16 December 2009

希慎興業有限公司非執行董事  
Non-Executive Director of Hysan Development Company Limited

利先生現為中大校董會副主席。他是希慎興業有限公司創辦人利氏家族成員，以及希慎興業有限公司主要股東利希慎置業有限公司之董事，並於1988年獲委任為希慎興業有限公司非執行董事。利先生亦為一位私人投資者，是太古股份有限公司及多間私人公司之非執行董事，過往曾為電視廣播有限公司之獨立非執行董事。他現任聖保羅男女中學校董會成員及史丹福大學名譽校董兼醫院董事會成員。

Mr. Lee is Vice-Chairman of the Council of CUHK, a Member of the founding Lee family and a Director of Lee Hysan Estate Company, Limited, a substantial shareholder of Hysan Development Company Limited, and was appointed a Non-Executive Director in 1988. He is also a private investor and a Non-Executive Director of Swire Pacific Limited and a number of private companies, and was previously an Independent Non-Executive Director of Television Broadcasts Limited. He is currently a Council Member of St. Paul's Co-educational College and also a Trustee Emeritus of Stanford University and Director of Stanford Health Care.



**沈祖堯教授 · SBS · JP**  
**Prof. Joseph J.Y. Sung, SBS, JP**

由2010年7月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 July 2010

香港中文大學校長  
Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

沈教授現任職中大校長及醫學講座教授。他身兼英國（包括愛丁堡、格拉斯哥及倫敦）皇家內科醫學院院士、澳洲皇家內科醫學院院士、美國腸胃病學學院院士、美國腸胃學會院士、香港內科醫學院院士及香港醫學專科學院院士、中國工程院院士、歐亞科學院院士及港科院創院院士。他為腸胃研究權威及領導全球腸胃及肝科研究的先驅，在醫療服務及醫學研究上成就卓越，獲頒多項本港及國際獎項。

Professor Sung is currently Vice-Chancellor/President and Professor of Medicine of CUHK. He holds fellowships from the Royal Colleges of Physicians of Edinburgh, Glasgow, London, and Australia, the American College of Gastroenterology, the American Gastroenterological Association, the Hong Kong College of Physicians, and the Hong Kong Academy of Medicine. He is also an Academician of the Chinese Academy of Engineering of the People's Republic of China, Academician of the Eurasian Academy of Sciences and a Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong. He is a renowned scientist in gastroenterology and a renowned researcher in gastroenterology and hepatology. His contributions to the advancement of medical sciences and academic development have been recognized locally and regionally with a number of awards.

**華雲生教授**  
**Prof. Benjamin W. Wah**

由2009年12月30日起為當然成員  
*ex officio* from 30 December 2009

香港中文大學副校長  
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

華教授現為中大常務副校長及計算機科學與工程學講座教授。他現任伊利諾伊大學厄本那-香檳分校電機及計算機工程學系 Franklin W. Woeltge 榮休教授，為國際知名的計算機科學家。他身兼電機及電子工程師學會（IEEE）、計算機器學會（ACM）及美國科學促進學會（AAAS）院士，並曾任IEEE計算機學會會長。他曾任教於普渡大學及伊利諾伊大學厄本那-香檳分校，亦曾於2009年在新加坡擔任由伊利諾伊大學成立與新加坡政府科技研究局資助的先進數碼科學中心的總監。他現為大學教育資助委員會研究資助局主席。

Professor Wah is currently the Provost and Professor of Computer Science and Engineering of CUHK.

He is the Franklin W. Woeltge Emeritus Professor of Electrical and Computer Engineering at the University of Illinois at Urbana-Champaign, and is a prominent computer scientist. He is a fellow of the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE), the Association for Computing Machinery (ACM), and the American Association for the Advancement of Science (AAAS) and has served as President of IEEE Computer Society. He had taught at Purdue University and the University of Illinois at Urbana-Champaign, and served as Director of the Advanced Digital Sciences Center established by the University of Illinois in Singapore in 2009, with funding from the Singapore government's Agency for Science, Technology and Research. He is the Chairman of Research Grants Council of the University Grants Committee.

**許敬文教授 · MH**  
**Prof. Michael K.M. Hui, MH**

由2009年1月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 January 2009

香港中文大學副校長  
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

許教授現任中大副校長及市場學講座教授，1996年加入中大前，在英國及加拿大多所院校任教，並曾出任中大工商管理學院副院長（1999至2002年）及協理副校長（2004年）。他現時為多份備受尊崇的國際學術期刊的編輯委員，亦曾為多間機構提供顧問和培訓服務。他兼任香港存款保障委員會主席、香港消費者委員會委員及社區與公共關係委員會主席、香港公開大學校董會成員、創新及科技基金一般支援計劃評審委員會委員及公證人紀律審裁團成員。

Professor Hui is Pro-Vice-Chancellor and Professor of Marketing of CUHK. He held academic appointments in the UK and Canada prior to joining CUHK in 1996. He was Associate Dean of the Faculty of Business Administration (1999–2002) and Associate Pro-Vice-Chancellor (2004) of CUHK. He has served on the editorial boards of a number of highly respected international journals and also provides consultancy and training services to external organizations. He is currently the Chairperson of the Hong Kong Deposit Protection Board; a Member of the Hong Kong Consumer Council; Chairman of the Publicity and Community Relations Committee of the Hong Kong Consumer Council; Member of the Council of The Open University of Hong Kong; Member of the General Support Programme (GSP) Vetting Committee of the Innovation and Technology Fund and Member of the Notaries Public Disciplinary Tribunal Panel.

**霍泰輝教授 · SBS · JP**  
**Prof. Fok Tai-fai, SBS, JP**

由2013年1月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 January 2013

香港中文大學副校長  
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

霍教授現任中大副校長及兒科講座教授，曾任職於香港大學、瑪麗醫院、英國牛津大學約翰拉德克利夫醫院及加拿大麥克馬斯特大學醫療中心。他於1984年加入中大，曾任醫學院院長（2004年、2008至2012年）及暫任院長（2007至2008年），以及威爾斯親王醫院兒科部門主管。他獲選為香港兒科醫學會終身榮譽會員，身兼香港醫院管理局新界東醫院聯網兒科名譽顧問及香港醫務委員會初步偵訊委員會副主席。他於2003年獲亞洲傑出兒科醫生獎。

Professor Fok is Pro-Vice-Chancellor and Professor of Paediatrics of CUHK. He served in HKU, Queen Mary Hospital, John Radcliffe Hospital in the University of Oxford and the McMaster University Medical Centre before joining CUHK in 1984. He was Dean (2004, 2008–2012) and Interim Dean (2007–2008) of the Faculty of Medicine and served as the Chief of Service in Paediatrics at the Prince of Wales Hospital. He has been elected as an Honorary Life Member of the Hong Kong Paediatric Society. He is Honorary Consultant in Paediatrics of the Hong Kong Hospital Authority (New Territories East Cluster), and Deputy Chairman of the Preliminary Investigation Committee of the Medical Council of Hong Kong. He received the Outstanding Asian Paediatrician Award in 2003.

**張妙清教授 · SBS · JP**  
**Prof. Fanny M.C. Cheung, SBS, JP**

由2013年2月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 February 2013

香港中文大學副校長  
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

張教授現任中大副校長、心理學講座教授及香港亞太研究所聯席所長。她於1977年加入中大，曾任社會科學院院長，香港平等機會委員會首任主席、國際測驗委員會前會長、香港心理學會院士及前任會長、美國心理學會及心理科學學會院士，並於1995至1997年獲聘為香港事務顧問。她獲頒國際應用心理學會傑出科學貢獻獎（2014年）、美國心理學會推動心理學國際發展傑出貢獻獎（2012年）、美國心理學會國際分會傑出國際心理學家獎（2005年），以及美國明尼蘇達大學傑出國際領袖獎（2003年）。

Professor Cheung is Pro-Vice-Chancellor, Professor of Psychology and Co-Director of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies of CUHK. She joined CUHK in 1977 and was Dean of the Faculty of Social Science. She is the Founding Chairperson of the Hong Kong Equal Opportunities Commission, Past President of the International Test Commission, a Fellow and former President of the Hong Kong Psychological Society, and a Fellow of the American Psychological Association (APA) and the Association for Psychological Science (APS). She was appointed a Hong Kong Affairs Adviser (1995–1997). She received the IAAP Distinguished Scientific Contribution Award (2014), APA Award for Distinguished Contributions to the International Advancement of Psychology (2012), Distinguished International Psychologist Award of APA Division 52 (2005), and Distinguished Leadership Award for Internationals from the University of Minnesota (2003).

**潘偉賢教授**  
**Prof. Poon Wai-yin**

由2015年5月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 May 2015

香港中文大學副校長  
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

潘教授現為中大副校長及統計學系教授。她於1987年加入中大，曾任協理副校長（2014年），學能提升研究中心主任（2012至2015年），科學教育促進中心主任（2006至2014年）及理學院副院長（教育）（2004至2014年）。她協助理學院設計新四年制課程，實踐果效為本教學，亦為大學制訂加強教學質素的長遠策略，2011年獲大學教育資助委員會頒發首屆「教資會傑出教學獎」。

Professor Poon is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the Department of Statistics of CUHK. She joined CUHK in 1987 and was Associate Vice-President (2014), Director of Centre for Learning Enhancement and Research (CLEAR) (2012–2015), Director of the Centre for Promoting Science Education (2006–2014), and Associate Dean (Education) in the Faculty of Science (2004–2014). She was the champion and leader in weaving an Outcomes Based Approach into the design of the new four-year curriculum for the entire Faculty of Science. She has also made important contributions to the strategic development of educational quality in the University. She was conferred the inaugural UGC Award for Teaching Excellence by the University Grants Committee in 2011.



**梁定邦博士 · SC · JP**  
**Dr. Anthony Neoh, SC, JP**

由2017年3月2日起獲委任為大學司庫  
appointed Treasurer of the University from 2 March 2017

香港執業資深大律師及仲裁員  
Senior Counsel and International Arbitrator

梁博士現為中大司庫、香港執業資深大律師及國際仲裁員，一直致力教學與研究法律金融史及當前金融監管課題。他身兼中國證券監督管理委員會國際諮詢委員會委員、中華人民共和國最高人民法院中華司法研究會常務理事及新加坡國立大學客座教授。他自1994年起出任中大校董，並於1995至1997年間出任中大校董會副主席。

Dr. Neoh is Treasurer of the University, a senior counsel and international arbitrator. He has been teaching and pursuing his research interests in legal and financial history and current issues of financial regulation. He is a Member of the International Advisory Board of China Securities Regulatory Commission, Member of the Standing Committee of the Chinese Judicial Studies Institute, Supreme People's Court of the People's Republic of China, and Dean's Visiting Professor of the School of Business of National University of Singapore. He has been Member of the Council (since 1994) and was Vice-Chairman of the Council of CUHK (1995–1997).

**李國星先生**  
**Mr. Aubrey K.S. Li**

由2004年2月11日起獲推選為成員  
elected from 11 February 2004

星安集團董事長及偉業金融集團顧問會主席  
Chairman of IAM Holdings (Hong Kong) and Chairman of the Advisory Board of MCL Financial Group

李先生是商業銀行及投資銀行家，在亞太區和國際金融市場有四十多年經驗，身兼香港投資業務的星安集團董事長、偉業金融集團顧問會主席，亦是這兩個集團的創辦人及多間香港上市公司之非執行董事。他曾出任英國洛希爾投資銀行中港區之董事總經理，英國華寶投資銀行（現瑞士銀行）之亞太區副主席。李先生現任中大崇基學院校董會主席及漢學發展慈善基金有限公司董事。

Mr. Li is an investment and commercial banker with over 40 years' experience in the Asian and international financial markets. He is currently Chairman of IAM Holdings (Hong Kong) and Chairman of the Advisory Board of MCL Financial Group, both Hong Kong-based investment groups where he was a Founder, and a Non-Executive Director of a number of Hong Kong listed companies. He also spent many years at N M Rothschild and

Sons, S G Warburg and Company (now UBS) and Chemical Bank (now part of JP Morgan Chase). He is also Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK and Director of the Sinological Development Charitable Foundation.

**侯運輝先生**  
**Mr. Alfred W.F. Hau**

由2015年8月1日起獲推選為成員  
elected from 1 August 2015

侯劉李楊律師行——創辦及合夥人  
Founding Partner of Hau, Lau, Li and Yeung Solicitors and Notaries

侯先生成為律師之前，曾受聘為美國銀行經濟研究部主管及於香港大學教授經濟學，於1992年創辦侯劉李楊律師行並擔任合夥人，之前則受聘於一英倫律師行之香港支行。他專精商業合約、股東間爭議、業務或股份轉讓及民事訴訟案等法律事務。他現任中大崇基學院校董會副主席。

Mr. Hau was an economic researcher of the Bank of America and thereafter taught economics at HKU before joining the legal profession. Mr. Hau worked as an Associate Solicitor for the Hong Kong branch of a city firm for a couple of years before becoming a Founding Partner of Hau, Lau, Li and Yeung in 1992. He deals mainly with commercial agreements, disputes among shareholders, transfer of business or shares, and litigation, etc. He is also Vice-Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK.

**梁英偉先生**  
**Mr. Charles Y.W. Leung**

由2007年11月30日起獲推選為成員  
elected from 30 November 2007

港中發展集團有限公司主席兼董事總經理  
Chairman and Managing Director of Hong Kong China Development Holdings Limited

梁先生現任港中發展集團有限公司主席兼董事總經理。他參與創辦「關懷行動」慈善基金並出任副主席，組織香港義務醫療人員前往國內偏遠地區提供免費醫療服務，亦曾任新亞書院校友會會長以及香港中文大學新亞書院校友會有限公司董事。他現任中大新亞書院校董會主席。

Mr. Leung is Chairman and Managing Director of Hong Kong China Development Holdings Limited. He co-founded the medical charity organization 'Operation Concern' and serves as the Vice-President, which recruits Hong Kong medical professionals as volunteers to serve the impoverished rural areas in China by providing free medical treatment. He was the President of The Alumni Association of New Asia College, a Director

of The Alumni Association of New Asia College, The Chinese University of Hong Kong, Limited, and is now Chairman of the Board of Trustees of New Asia College, CUHK.

**香樹輝先生**  
**Mr. Heung Shu-fai**

由2002年6月13日起獲推選為成員  
elected from 13 June 2002

財經節目主持  
Broadcaster

香先生為金融企業界知名人士及資深傳媒人，在多份香港報紙、雜誌刊載專欄。他曾參與創辦《壹週刊》，出任《星島日報》總經理、《華僑日報》社長、宙輝有限公司董事總經理，從事投資、財務及公關策略的顧問工作，現時為新城電台財經台節目主持。他亦為中大新亞書院校董會成員及中大敬文書院院監會成員。

Mr. Heung is a well-known financial and media expert, and newspaper columnist. He had taken part in the founding of the *Next Magazine*, and was the former Group General Manager of Sing Tao Group and the Managing Director of Overseas Chinese Daily News Limited. He was the Managing Director of the Sirius Pacific Consultants Limited which specialized in consultancy for investments, finance, and strategic corporate communication services. He is now a broadcaster on Metro Radio, and a Member of the Board of Trustees of New Asia College and Committee of Overseers of C.W. Chu College of CUHK.

**張煊昌博士 · Sri Lanka Ranjana · MH**  
**Dr. Thomas H.C. Cheung, Sri Lanka Ranjana, MH**

由2012年8月1日起獲推選為成員  
elected from 1 August 2012

太平洋保險有限公司和太平洋人壽保險有限公司主席  
Chairman of The Pacific Insurance Company, Limited and Pacific Life Assurance Company, Limited

張博士現為太平洋保險有限公司及太平洋人壽保險有限公司主席及張煊昌基金有限公司主席。他身兼多所學校的榮譽校董會主席，並曾任中大多個委員會成員，包括審核委員會、榮譽院士委員會、教職員服務規則委員會及捐贈委員會。張博士曾任中大校友會聯會會長，現為中大敘聘諮詢委員會成員、聯合書院校董會主席及聯合書院基金委員會委員。

Dr. Cheung is currently Chairman of The Pacific Insurance Company, Limited and The Pacific Life Assurance Company, Limited, Chairman of Thomas H.C. Cheung Foundation Limited and Emeritus Chairman of a number of schools. He had served on a number of committees at CUHK

including Audit Committee, Honorary Fellowship Committee, Terms of Service Committee and Committee on Donations, and was President of The Federation of Alumni Associations of CUHK. He is now a Member of the Boards of Advisers for Staff Appointment, Chairman of the Board of Trustees of United College and Member of the United College Endowment Fund Committee, of CUHK.

**殷巧兒女士 · MH · JP**  
**Ms. Lina H.Y. Yan, MH, JP**

由2014年8月25日起獲推選為成員  
elected from 25 August 2014

維德教育發展有限公司常務董事  
Managing Director, Wide Education Development Organisation Limited

殷女士為維德教育發展有限公司常務董事，於中大畢業後從事教育工作，曾任中學副校長與教師，以及中、小學及幼稚園校董。她於1999年獲選為中大評議會主席，亦曾任中大校友會聯會會長及中大多個委員會及工作小組的成員，現任中大聯合書院校董會副主席。

Ms. Yan is Managing Director of Wide Education Development Organisation Limited and an eminent educationalist. She had worked as Vice-Principal and teacher of a secondary school, and served as Board Member of secondary and primary schools and kindergartens after graduating from CUHK. She was elected Chairman of CUHK Convocation in 1999, and was a former President of The Federation of Alumni Associations of CUHK. She is an active participant of University committees, and is currently Vice-Chairperson of the Board of Trustees of United College of CUHK.

**范思浩先生**  
**Mr. Hamen S.H. Fan**

由2012年7月1日起獲推選為成員  
elected from 1 July 2012

北豐國際有限公司董事局主席兼首席行政總裁  
Chairman of the Board and Chief Executive of Pac-Fung International Limited

范先生為家用紡織品生產集團北豐國際有限公司創辦人及董事局主席兼首席行政總裁，並擔任多項社會公職。他於1991年創立香港兒童心臟基金，並出任基金副主席至2011年。他曾擔任港安醫院慈善基金顧問委員會主席，現任香港上海總會副會長、廣東省江門市政協委員及中大逸夫書院校董會副主席兼名譽司庫。

Mr. Fan, who holds many official positions, is the Founder, Chairman and Chief Executive of Pac-Fung International Limited, a manufacturer



of home textile furnishings. In 1991, he founded the Hong Kong Children's Heart Fund, serving as Vice-Chairman until 2011, and also served as Chairman of the Board of Advisers of the Adventist Hospital Foundation. He is currently Vice-Chairman of Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited, Member of the Chinese People's Political Consultative Committee of Jiangmen City of Guangdong Province, and Vice-Chairman and Honorary Treasurer of the Board of Trustees of Shaw College of CUHK.

**馮兆滔先生**  
**Mr. Clement S.T. Fung**

由2011年5月18日起獲推選為成員  
elected from 18 May 2011

泛海集團主席  
Chairman of Asia Standard International Group Limited

馮先生為泛海集團主席兼薪酬委員會成員，亦為滙漢控股有限公司主席兼執行董事及薪酬委員會成員，其上市附屬公司泛海酒店集團有限公司執行董事及泛海集團若干附屬公司董事。他擁有逾三十年項目管理及建築經驗，為香港工程師學會資深會員。他亦是中大逸夫書院校董會主席。

Mr. Fung is Chairman and a Member of the Remuneration Committee of Asia Standard International Group Limited ('ASI'). He is also Chairman, an Executive Director and a Member of the Remuneration Committee of Asia Orient Holdings Limited, an Executive Director of its listed subsidiary, Asia Standard Hotel Group Limited, and a Director of certain subsidiaries of ASI. He has over 30 years of experience in project management and construction, and is a Fellow Member of the Hong Kong Institution of Engineers. He is also Chairman of the Board of Trustees of Shaw College of CUHK.

**方永平教授**  
**Prof. Fong Wing-ping**

由2016年1月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 January 2016

香港中文大學崇基學院院長  
Head of Chung Chi College,  
The Chinese University of Hong Kong

方教授現為中大崇基學院院長及生命科學學院教授，1987年在美國哈佛醫學院當博士後研究員，1989年返回母校中大生物化學系執教，並曾出任崇基學院副院長（2014年）、崇基走讀生舍堂首任舍監（1996至1999年）、學生宿舍委員會主席（1999至2004年）、學生輔導長（2004至2011年）及服務學習中心首位主任（2013至2015年）。

Professor Fong is Head of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. After two-year post-doctoral research at Harvard Medical School in the USA, he joined the Department of Biochemistry of CUHK in 1989 and was Associate Head (2014) of Chung Chi College. He was the first warden of the Non-resident Hall (1996–1999), Chairman of the Student Hostels Committee (1999–2004), Dean of Students (2004–2011) and Founding Director of the Service-Learning Centre (2013–2015) of the College.

**黃乃正教授**  
**Prof. Henry N.C. Wong**

由2012年9月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 September 2012

香港中文大學新亞書院院長及理學院院長  
Head of New Asia College and Dean of Science,  
The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大新亞書院院長、理學院院長及化學講座教授。加入中大（1983年）前，他受聘於哈佛大學（1977至1978年）、倫敦大學學院（1979至1980年）及中國科學院上海有機化學研究所（1980至1982年）。他歷任中大副校長（2009至2013年）、理學院暫任院長（2012至2013年）及新亞書院院長（2002至2010年）。黃教授獲頒中國國家自然科學二等獎，並當選中國科學院（1999年）及發展中世界科學院（2004年）院士，現為港科院創院院士（2015年）。

Professor Wong is Head of New Asia College, Dean of Science and Professor of Chemistry of CUHK. Prior to joining CUHK in 1983, he was with Harvard University (1977–1978), University College London (1979–1980), and the Shanghai Institute of Organic Chemistry, The Chinese Academy of Sciences (1980–1982). He was Pro-Vice-Chancellor (2009–2013), Interim Dean of Science (2012–2013) and Head of New Asia College (2002–2010) of CUHK. He received the 2nd Class of the State Natural Science Award of China and was elected a member of The Chinese Academy of Sciences (1999), and is a Fellow of The Academy of Sciences for the Developing World (2004). He is a Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong (2015).

**余濟美教授**  
**Prof. Jimmy C.M. Yu**

由2012年8月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 August 2012

香港中文大學聯合書院院長  
Head of United College,  
The Chinese University of Hong Kong

余教授現任中大聯合書院院長、化學教授、電子工程學系教授（禮任）及環境、能源及可持續發展研究所副所長。他在美國執教十一年後，於1995年加入中大，曾榮獲國家自然科學獎（2005年），並獲國家教育部委任為長江學者講座教授（2009年），及後擔任國立台北科技大學榮譽國際講座教授（2013年）。他擁有八項有關製造和應用光催化納米材料的發明專利權。

Professor Yu is Head of United College, Professor of Chemistry, Professor (by courtesy) of the Department of Electronic Engineering, and Associate Director of the Institute of Environment, Energy and Sustainability of CUHK. He joined CUHK in 1995 after teaching in the USA for 11 years. He was conferred the State Natural Science Award (2005), and was appointed Chang Jiang Scholar Chair Professor (2009) and Honorary International Chair Professor of Taipei Tech (2013). He has obtained eight patents for the fabrication and application of photocatalytic materials.

**陳志輝教授 · SBS · JP**  
**Prof. Andrew C.F. Chan, SBS, JP**

由2010年7月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 July 2010

香港中文大學逸夫書院院長  
Head of Shaw College,  
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大逸夫書院院長、市場學系專業顧問及行政人員工商管理碩士課程主任。在加入中大前，他受聘於美國銀行及萬國商業機器。他現為香港中醫藥管理委員會主席及香港金融管理局程序覆檢委員會主席，並曾出任香港消費者委員會主席（1999至2005年）及香港存款保障委員會主席（2004至2010年）。

Professor Chan is Head of Shaw College, Professional Consultant in the Department of Marketing, and Director of Executive MBA Programme of CUHK. Before joining CUHK, he had worked for the Bank of America and IBM World Trade Corporation. He is Chairman of the Chinese Medicine Council of Hong Kong and Process Review Committee of Hong Kong Monetary Authority. He was Chairman of the Hong Kong Consumer Council (1999–2005) and Hong Kong Deposit Protection Board (2004–2010).

**梁元生教授**  
**Prof. Leung Yuen-sang**

由2012年1月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 January 2012

香港中文大學文學院院長  
Dean of Arts, The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大文學院院長、中國文化研究所所長、中國文化研究所當代中國文化研究中心主任及歷史學講座教授。加入中大（1992年）前，他曾在新加坡國立大學（1980至1987年）及加州州立大學（1987至1992年）任教。他歷任中大文學院暫任院長（2012至2013年）及人文學科研究所所長（1996至1998年、2000至2001年、2006至2010年），並獲得多個獎項。

Professor Leung is Dean of Arts, Director of the Institute of Chinese Studies (ICS), Director of Research Centre for Contemporary Chinese Culture, ICS, and Professor of History of CUHK. Before joining CUHK in 1992, he taught in the National University of Singapore (1980–1987) and the California State University (1987–1992). He was Interim Dean of Arts (2012–2013) and Director of Research Institute for the Humanities (1996–1998, 2000–2001, 2006–2010) of CUHK. Professor Leung was awarded K.C. Liu Visiting Lectureship of UC Davies (2002), Outstanding Professor of California State University, Los Angeles (1989), and Harvard-Yenching Fellow (1986).

**陳家樂教授**  
**Prof. Chan Kalok**

由2014年11月4日起為當然成員  
*ex officio* from 4 November 2014

香港中文大學工商管理學院院長  
Dean of Business Administration,  
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大工商管理學院院長及金融學教授。加入中大（2014年）前，他受聘於香港科技大學（1995至2014年）及美國亞利桑那州立大學（1990至1995年），獲評為亞太區最傑出金融研究學者。他於2008至2010年間擔任亞洲金融學會主席，歷任香港交易及結算所有限公司風險管理委員會委員、香港特別行政區人力資源發展（金融服務）顧問委員會委員、醫院管理局投資委員會、恒生指數有限公司及香港房屋委員會成員。

Professor Chan is Dean of Business Administration and Professor of Finance of CUHK. Prior to joining CUHK in 2014, he taught at The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) (1995–2014) and Arizona State University (1990–1995). He has been ranked as the top finance



researcher in the Asia-Pacific region. Professor Chan was President of Asian Finance Association (2008–2010), and has served as a Member of the Risk Management Committee of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited, HKSAR Advisory Committee of Human Resource Development (Financial Services), Hospital Authority Investment Committee, Hang Seng Index Service Limited and Hong Kong Housing Authority.

**梁湘明教授**  
**Prof. Alvin S.M. Leung**

由2011年3月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 March 2011

香港中文大學教育學院院長  
Dean of Education,  
The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大教育學院院長及教育心理學系教授，曾在內布拉斯加大學林肯分校及休斯頓大學任教，1996年加入中大，後出任教育學院副院長（研究）（2009至2011年）。梁教授獲選為美國心理學會院士（2006年）、該學會的心理輔導分會國際部會長（2008至2010年）、香港專業輔導協會會長，並獲頒「推動輔導專業國際化傑出貢獻獎」（2008年）、伊利諾大學香檳分校傑出校友獎（2009年）及 Ursula Gielen環球心理學書獎（2010年）。

Professor Leung is Dean of Education and Professor in the Department of Educational Psychology of CUHK. He joined CUHK in 1996 and was Associate Dean (Research) of the Faculty of Education (2009–2011) after serving as a faculty member at the University of Nebraska-Lincoln and the University of Houston. He was elected Fellow of the American Psychological Association (APA) (2006), Chairman of the International Section of the Society of Counseling Psychology, APA (2008–2010), and President of the Hong Kong Professional Counselling Association. He received the Distinguished Contributions to the International Advancement of the Counseling Profession Award (2008), Distinguished Alumni Award by the College of Education, University of Illinois at Urbana-Champaign (2009), and Ursula Gielen Global Psychology Book Award (2010).

**汪正平教授**  
**Prof. Wong Ching-ping**

由2010年2月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 February 2010

香港中文大學工程學院院長  
Dean of Engineering,  
The Chinese University of Hong Kong

汪教授現為中大工程學院院長及電子工程學教授，也是美國國家工程學院院士、國際電機及電子工程

師學會院士、中國工程院外籍院士及港科院創院院士。加入中大（2010年）前，他任職史丹福大學、貝爾實驗室、喬治亞理工學院及 Charles Smithgall Institute。他曾擔任國際電機及電子工程師學會電子元件封裝和生產技術學會會長（1992至1993年）。他擁有五十多項美國專利，並獲多項由IEEE頒授的殊榮。

Professor Wong is Dean of Engineering and Professor of Electronic Engineering of CUHK. He is a Member of the National Academy of Engineering, USA, an IEEE Fellow, Foreign Academician of the Chinese Academy of Engineering and Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong. Prior to joining CUHK in 2010, he was with Stanford University, AT&T Bell Laboratories, Georgia Institute of Technology, and Charles Smithgall Institute. He was President of the IEEE Components, Packaging and Manufacturing Technology (CPMT) Society (1992–1993). He holds over 50 USA patents and received a number of IEEE awards.

**Prof. Christopher Gane**

由2011年9月30日起為當然成員  
*ex officio* from 30 September 2011

香港中文大學法律學院院長  
Dean of Law, The Chinese University of Hong Kong

Gane教授現為中大法律學院院長及法律學教授，加入中大（2011年）前，任教於阿伯丁、雷丁、愛丁堡、蘭開斯特、薩塞克斯、聖母及安特衛普等大學。他曾擔任蘇格蘭行政院顧問，就根據1998年蘇格蘭法及1998年人權法蘇格蘭應履行的人權責任提供專業意見，並按多個關於刑法、刑事審判及刑事訴訟程序的法案，為蘇格蘭議會擔任顧問。Gane教授曾受聘為蘇格蘭政府顧問，向政府提供歐盟刑法及刑事訴訟程序意見，於1997年獲授阿伯丁格林皮安高地及附島的榮譽郡長銜。Gane教授現為香港法律改革委員會成員。

Professor Gane is Dean of Law and Professor of Law of CUHK. Prior to joining CUHK in 2011, he taught at the Universities of Aberdeen, Reading, Edinburgh, Lancaster, Sussex, Notre Dame and Antwerp. He has acted as a consultant to the Scottish Executive in respect of their Human Rights obligations under the Scotland Act 1998 and the Human Rights Act 1998, and as adviser to the Scottish Parliament on a number of criminal law, criminal justice and criminal procedure Bills and as adviser to the Scottish Government on European Union criminal law and procedure. He was appointed an Honorary Sheriff of Grampian Highland and Islands at Aberdeen in 1997. Professor Gane is a member of the Law Reform Commission of Hong Kong.

**陳家亮教授 · JP**  
**Prof. Francis K.L. Chan, JP**

由2013年1月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 January 2013

香港中文大學醫學院院長  
Dean of Medicine, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大醫學院院長及內科及藥物治療學講座教授。他在1997年加入中大，曾出任醫學院暫任院長（2013至2014年）、副院長（臨床）（2010至2012年）、助理院長（常務）（2004至2011年），以及消化疾病研究所所長（2010至2012年）。他是威爾斯親王醫院名譽顧問、香港特別行政區政府食物及衛生局健康與醫療發展諮詢委員會及研究局成員，以及評審撥款委員會聯合主席。

Professor Chan is Dean of Medicine and Professor of Medicine and Therapeutics of CUHK. He joined CUHK in 1997. He was Interim Dean (2013–2014), Associate Dean (Clinical) (2010–2012) and Assistant Dean (General Affairs) (2004–2011) of the Faculty of Medicine, and Director of the Institute of Digestive Disease (2010–2012). He is an Honorary Consultant of the Prince of Wales Hospital. He is Co-chair of the Grant Review Board, and Member of the Health and Medical Development Advisory Committee and of the Research Council of the Food and Health Bureau of HKSAR Government.

**趙志裕教授**  
**Prof. Chiu Chi-yue**

由2014年11月11日起為當然成員  
*ex officio* from 11 November 2014

香港中文大學社會科學院院長  
Dean of Social Science,  
The Chinese University of Hong Kong

趙教授現為中大社會科學院院長及心理學教授。加入中大（2014年）前，在新加坡南洋理工大學及香港大學任教，並曾擔任中大社會科學院訪問教授（2012年）及香港亞太研究所名譽研究員（2010至2014年）。趙教授是多項國際學刊和叢書編輯，並與中國社會科學院合作，每年義務培訓世界各地華人社科學者。

Professor Chiu is Dean of Social Science and Professor of Psychology of CUHK. He taught at Nanyang Technological University and HKU before joining CUHK in 2014. He was Visiting Professor of Social Science (2012) and Research Fellow at the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies (2010–2014). He is involved in editorial roles in reputable journals and book series and has collaborated with the Chinese Academy of Social Sciences to offer voluntary research development training to Chinese

social scientists in mainland China, Hong Kong, Taiwan, Europe and Australia.

**Prof. Lutz-Christian Wolff**

由2014年9月1日起為當然成員  
*ex officio* from 1 September 2014

香港中文大學研究院院長  
Dean of the Graduate School,  
The Chinese University of Hong Kong

Wolff教授現為中大研究院院長及法律學講座教授，曾在德國及香港執業及教授法律，2005年加入中大為法律學院創院成員之一，出任法律學院副院長（學院發展）（2008至2010年）及學院副院長（研究學科）（2010至2014年）。他專研國際商業法、中國投資法、比較法及國際私法，並在世界各地講授中國法律和內地營商的法律議題。

Professor Wolff is Dean of the Graduate School and Professor of Law of CUHK. Before joining CUHK as one of the founding Members of the Faculty of Law (then the School of Law) in 2005, he taught at CityU and Passau University and carried out legal practice in Germany. He served as Associate Dean (Faculty Development) (2008–2010) and Associate Dean (Graduate Studies) (2010–2014) of the Faculty of Law of CUHK. He specializes in international business law, Chinese investment law, comparative law and private international law and has given lectures around the world on Chinese law and the legal aspects of doing business on the mainland.

**邵鵬柱教授**  
**Prof. Shaw Pang-chui**

由2016年5月12日起獲選為成員  
elected from 12 May 2016

香港中文大學崇基學院院務委員  
Fellow of Chung Chi College,  
The Chinese University of Hong Kong

邵教授現為中大崇基學院院務委員及生命科學學院教授，1987年加入中大，出任中醫中藥研究所副所長（2006年–）、李達三葉耀珍中醫藥研究發展中心主任（2015年–）及研究生宿舍主任（2002年–）。他亦是香港特別行政區漁農自然護理署保護稀有動植物諮詢委員會主席。他是藥分子鑑定技術的先驅，其遺傳工程及分子生物學研究成就卓越，曾協助多個政府機構鑑定中藥，並培訓人員。

Professor Shaw is a Fellow of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. He joined CUHK in 1987, and is Deputy Director of the Institute of Chinese Medicine (2006–), Director of Li Dak Sum Yip Yio Chin R & D Centre for Chinese Medicine (2015–) and Master of Postgraduate



Halls (2002–). He also serves as Chairman of the Endangered Species Advisory Committee, Agriculture, Fisheries and Conservation Department of the Hong Kong SAR. His research achievements in genetic engineering and molecular biology have been remarkable, and he is a world pioneer in the molecular authentication of Chinese medicinal materials. He has helped various government agencies to establish the identities of medicinal materials.

**陳新安教授**  
**Prof. Chan Sun-on**

由2014年1月21日起獲選為成員  
elected from 21 January 2014

香港中文大學新亞書院院務委員  
Fellow of New Asia College,  
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大新亞書院院務委員及生物醫學學院教授，1986年加入中大，出任醫學院助理院長（教育）（2004年–）、新亞書院通識教育主任（2009年–）及副院長（2011至2016年）。他專精解剖學、神經科學及發育生物學，於神經軸突生長和引導機制、眼睛退化性和炎症性疾病的防護素有研究。

Professor Chan is Fellow of New Asia College and Professor in the School of Biomedical Sciences of CUHK. He joined CUHK in 1986, and has been Assistant Dean (Education) of the Faculty of Medicine (2004–), Dean of General Education (2009–) and Associate Head (2011–2016) of New Asia College. His expertise is mainly on anatomy, neuroscience and developmental biology. His research interests include axon growth and pathfinding and protection of the eye in degenerative and inflammatory diseases.

**黃聿教授**  
**Prof. Huang Yu**

由2015年9月5日起獲選為成員  
elected from 5 September 2015

香港中文大學聯合書院院務委員  
Fellow of United College,  
The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大聯合書院院務委員及生物醫學學院教授，加入中大（1993年）前在美國佛蒙特大學及加州大學（洛杉磯分校）從事數年博士後研究工作。他曾出任中大醫學院助理院長（研究）（2006至2013年），自2007年起出任心腦血管醫學研究所創所所長（基礎研究）。他現為亞洲血管生物學會主席、中國病理生理學會血管醫學專業委員會副主任委員，身兼多個專業學會的常務理事或理事，並

於2014年獲頒「國家自然科學獎」二等獎及2014至2015年度裘槎優秀科研者獎。

Professor Huang is a Fellow of United College and Professor in the School of Biomedical Sciences of CUHK. Prior to joining CUHK in 1993, he had spent several years on post-doctoral research in the University of Vermont and the University of California at Los Angeles. He was Assistant Dean (Research) of the Faculty of Medicine (2006–2013) and is Founding Director (Basic Sciences) of the Institute of Vascular Medicine (2007–) of CUHK. He is President of the Asian Society for Vascular Biology, Vice-President of The Chinese Society of Vascular Medicine, and Executive Council Member or Council Member of a number of professional societies. He received the 2014 State Natural Science Award (Second-class Award) and the Croucher Senior Research Fellowship (2014–2015).

**梁耀堅教授**  
**Prof. Freedom Y.K. Leung**

由2010年7月1日起獲選為成員  
elected from 1 July 2010

香港中文大學逸夫書院院務委員  
Fellow of Shaw College,  
The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大逸夫書院院務委員及心理學系副教授，1993年加入中大，自2009年起兼任逸夫書院書院輔導長。梁教授的研究範圍包括成人心理病理學、人格障礙和靜觀療法。他是美國心理學會臨床心理學組及香港心理學會臨床心理學組成員，並擔任香港心理學會名譽司庫、副主席和主席（1994至1997年）及《華心理學報》的創刊編輯（1998至2000年）。

Professor Leung is a Fellow of Shaw College and Associate Professor in the Department of Psychology of CUHK. He joined CUHK in 1993 and has been Dean of Students of Shaw College since 2009. His research interests include adult psychopathology, personality disorders, and mindfulness therapy. He is a Member of the American Psychological Association and its Clinical Division, and Hong Kong Psychological Society and its Clinical Division. He had served the Hong Kong Psychological Society as Honorary Treasurer, Vice-President and President (1994–1997) and was the Founding Editor of *Journal of Psychology in Chinese Society* (1998–2000).

### 吳基培教授

#### Prof. Dennis K.P. Ng

由2012年9月21日起獲選為成員  
elected from 21 September 2012

香港中文大學化學系教授  
Professor in the Department of Chemistry,  
The Chinese University of Hong Kong

吳教授為中大化學系教授，1994年加入中大，出任協理副校長（2011年-）、大學輔導長（2009年-）及理學院副院長（學生事務）（2004至2008年）。他是英國皇家化學學會院士及特許化學家，以及英國科學委員會特許科學家。他擔任多項公職，對本地中學科學教育的課程發展及評核貢獻殊多。

Professor Ng is Professor in the Department of Chemistry of CUHK. He joined CUHK in 1994 and his various roles include Associate Vice-President (2011-), University Dean of Students (2009-) and Associate Dean (Student Affairs) of the Faculty of Science (2004-2008). He is Fellow and Chartered Chemist of the Royal Society of Chemistry and a Chartered Scientist of the Science Council, UK. He has made significant contributions to the curriculum development and assessment of Hong Kong's secondary science education by participating in various related committees.

### 陳偉儀教授

#### Prof. Chan Wai-ye

由2016年9月29日起獲選為成員  
elected from 29 September 2016

香港中文大學生物醫學講座教授  
Professor of Biomedical Sciences,  
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大敬文書院院長、生物醫學學院院長及生物醫學講座教授，亦同時受任為中大-華大基因跨組學創新研究院院長、中大-中國科學院廣州生物醫藥與健康研究院幹細胞與再生醫學聯合實驗室主任及中大-山東大學生殖遺傳聯合實驗室主任。陳教授加入中大（2009年）前曾於美國華盛頓州喬治城大學及美國國立衛生研究院國立兒童健康與人類發育研究所任職。陳教授專注研究發育基因組學以及人類內分泌失衡疾病的分子遺傳學，曾獲梅里克傑出生物醫學研究獎（1988年）及美洲華人遺傳學會會長獎（2008年）；現時擔任多份科研期刊的編委工作，並為數個區域性及國際性的研究基金組織擔任項目評審。

Professor Chan is Master of C.W. Chu College, Director of School of Biomedical Sciences and Professor of Biomedical Sciences, of CUHK. He is also Director of CUHK-Beijing Genome Institute (BGI) Innovation of Trans-omics, CUHK-Guangzhou

Institutes of Biomedicine and Health, Chinese Academy of Sciences Joint Research Laboratory on Stem Cell and Regenerative Medicine, and CUHK-Shandong University Joint Laboratory on Reproductive Genetics. Prior to assuming his current position in 2009, he had worked in Georgetown University and National Institute of Child Health and Human Development, National Institutes of Health, USA. His expertise is in developmental genomics and molecular genetics of endocrine disorders. He received numerous awards and currently serves on the editorial board of a number of international scientific journals and on review panels of regional and international research funding agencies.

### 盧煜明教授 · SBS · JP

#### Prof. Dennis Y.M. Lo, SBS, JP

由2016年9月29日起獲選為成員  
elected from 29 September 2016

香港中文大學醫學講座教授及化學病理學講座教授  
Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology, The Chinese University of Hong Kong

盧教授現為中大醫學講座教授及化學病理學講座教授，並兼任中大醫學院副院長（研究）及李嘉誠健康科學研究所所長。盧教授加入中大（1997年）前曾於英國牛津大學之教學醫院 John Radcliffe Hospital 任職。盧教授開創無創性產前檢查，曾獲得多個國際獎項以表揚其臨床化學研究領域上的重要貢獻。盧教授現為英國劍橋大學伊曼紐爾學院榮譽院士、港科院創院院士、美國國家科學院外籍院士、英國皇家學會及世界科學院院士。

Professor Lo is Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology of CUHK. He is also Associate Dean (Research) of the Faculty of Medicine and Director of the Li Ka Shing Institute of Health Sciences of CUHK. Before joining CUHK (1997), he worked at John Radcliffe Hospital, teaching hospital of the University of Oxford Clinical School, UK. He invented non-invasive prenatal diagnosis, which brought him numerous international awards. He is Honorary Fellow of Emmanuel College, University of Cambridge, Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong, Foreign Associate of the National Academy of Sciences, USA and Fellow of The Royal Society and The World Academy of Sciences.



**朱鼎健博士**  
**Dr. Kenneth T.K. Chu**

由2017年1月1日起獲推選為成員  
Nominated from 1 January 2017

觀瀾湖集團主席兼行政總裁  
Chairman and CEO of Mission Hills Group

朱博士現為觀瀾湖集團主席兼行政總裁及香港駿豪集團主席。朱博士曾任香港西北區扶輪社社長及香港東華三院總理，現為全國政協委員、中國體育工作者聯會（香港）首席會長、香港友好協進會永遠名譽會長、香港工商專業協進會永遠名譽會長及香港青年聯會名譽主席。

Dr. Chu is the Chairman and CEO of Mission Hills Group. He was President of Rotary Club of Hong Kong Northwest and Director of Tung Wah Group of Hospitals, and currently serves as National Committee Member of Chinese People's Political Consultative Conference, Chairman of China Sportsman (Hong Kong) Union, Permanent Honorary President of Friends of Hong Kong Association and Hong Kong Industry, Commerce and Professional Association, and Honorary Chairman of Hong Kong United Youth Association.

**孔美琪博士 · BBS · JP**  
**Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP**

由2015年11月27日起獲推選為成員  
nominated from 27 November 2015

維多利亞教育機構總校長及滬江維多利亞學校創辦人及副校監  
Chief Principal of Victoria Educational Organisation and Co-Founder and Deputy Supervisor of Victoria Shanghai Academy

孔美琪博士現身兼維多利亞教育機構總校長及滬江維多利亞學校副校監，多年來積極推動本港、中國，以至環球教育發展，不遺餘力。自1993年起屢獲香港政府邀請出任委員會及工作小組主席及委員，包括香港免費幼稚園教育委員會、平等機會委員會、婦女事務委員會、家庭議會等，又獲邀出任聯合國非政府機構代表及聯合國教科文組織項目顧問。孔博士對各項公職及社會服務的投入為她帶來多項殊榮，包括獲特區政府頒授銅紫荊星章。

Dr. Koong is the Chief Principal of Victoria Educational Organisation (VEO) and the Co-Founder and Deputy Supervisor of Victoria Shanghai Academy. Dr. Koong has spearheaded progress in education in Hong Kong, China and across the world. She has been directly appointed by the government of HKSAR to serve on key government committees since 1993, including the Committee on Free Kindergarten Education, the Equal Opportunities Commission, the

Women's Commission, and the Family Council. She is also a project adviser for UNESCO and an NGO representative for the United Nations. Her achievements in public and community service have brought her many accolades, including among others a Bronze Bauhinia Star from the HKSAR government.

**李君豪先生 · BBS · Order of the Crown (Belgium)**  
**Mr. Vincent M.K.H. Lee, BBS, Order of the Crown (Belgium)**

由2016年6月1日起獲委任為成員  
nominated from 1 June 2016

東泰集團主席  
Chairman of Tung Tai Group of Companies

李先生現為東泰集團主席，擁有豐富銀行及金融業務經驗，於香港、中國、美國及加拿大等地從事銀行、商業及地產業務。他自2000年開始出任香港交易及結算所獨立非執行董事，並五度被推選連任，其後更身兼香港交易及結算所有限公司常務委員及現貨市場諮詢組主席，現為香港金融發展局成員。李先生曾協助籌劃創建「香港加拿大國際學校」，於2006至2008年被推選為該校校董會主席。

Mr. Lee is Chairman of the Tung Tai Group of Companies and is a professional in international investments and finance, and has extensive experience in banking, and corporate and real estate transactions in Hong Kong, China, the USA and Canada. In 2000, he was elected as an Independent Non-Executive Director of the Hong Kong Exchanges and Clearing Ltd. and has been continuously re-elected for five times till now, and he is Member of its Executive Committee and Chairman of Cash Market Consultative Panel. He is Member of Hong Kong Financial Services Development Council, Founding Member of the Canadian International School of Hong Kong, and had been Chairman of the School Management Council from 2006 to 2008.

**李秀慧女士 · JP**  
**Ms. Cecilia S.W. Lee, JP**

由2011年11月27日起獲委任為成員  
nominated from 27 November 2011

德勤·關黃陳方會計師行合夥人  
Partner of Deloitte Touche Tohmatsu

李女士現為德勤中國合夥人，出任多個政府及教育團體的領導職務，包括教育局政府助學金聯合委員會主席、香港考試及評核局委員會委員、審計委員會主席及策略發展委員會委員及強制性公積金計劃上訴委員會委員等，近期又獲任命加入律師紀律審裁團委員會。李女士亦曾出任香港浸會大學校董及

澳洲特許會計師公會（香港分會）主席。李女士現任中大逸夫書院校董會成員。

Ms. Lee is Partner of the Deloitte China Practice. She holds a number of prominent leadership positions in the community, including Chairman of the Joint Committee on Student Finance of the Education Bureau; Council Member, Chairman of Audit Committee and Member of Strategic Development Committee of Hong Kong Examinations and Assessment Authority; Appeal Board Member of The Mandatory Provident Fund Schemes Authority, and was recently appointed to the Solicitors Disciplinary Tribunal Panel. Ms. Lee was previously a Council Member of the Hong Kong Baptist University, and Past Chairman of the Institute of Chartered Accountants in Australia—Hong Kong Group. Ms. Lee is Member of the Board of Trustees of Shaw College of CUHK.

**盧迪生先生**  
**Mr. Dickson D.S. Lo**

由2014年11月27日起獲委任為成員  
nominated from 27 November 2014

AECOM集團亞太區營運總裁  
Chief Operating Officer, Asia-Pacific, AECOM

盧先生為專業工程師，擁有多年建造業經驗，曾管理亞洲許多大型多元基建及發展項目，現任AECOM集團亞太區營運總裁，負責監督公司於大中華、東南亞及澳洲/紐西蘭等亞太區的日常營運及管理。他曾出任香港顧問工程師協會主席。

Mr. Lo is a professional engineer and has many years of experience in the construction industry, managing many large-scale multi-disciplinary infrastructure and development projects in Asia. He is currently the Chief Operating Officer, Asia-Pacific, of AECOM, overseeing the operation and management of the company's business in Asia-Pacific covering Greater China, South East Asia and Australia/New Zealand. He was Former Chairman of the Association of Consulting Engineers of Hong Kong.

**張宇人議員，GBS，JP**  
**The Honourable Cheung Yu-yan, GBS, JP**

由2016年10月28日起獲推選為成員  
elected from 28 October 2016

立法會議員  
Member, Legislative Council

張議員現為立法會議員（飲食界功能組別）及行政會議成員，亦是多間公司主席/董事/非執行董事/獨立非執行董事，身兼多個公職，包括優質旅遊服務業協會顧問、香港飲食業聯合總會會長、現代管理

（飲食）專業協會創會會長、港九粉麵製造業工會名譽會長、龍城區商戶聯會會長、香港酒類行業協會名譽主席、西貢區飲食業協會顧問及香港眼科基金副主席。

Mr. Cheung is a Member of the Legislative Council (Catering Functional Constituency) and the Executive Council. He is also Chairman/Director/Non-Executive Member/Independent Non-Executive Director of a number of companies, and Adviser of the Quality Tourism Services Association, Chairman of Hong Kong Catering Industry Association, Honorary Life President of The Association of Restaurant Managers Limited, Honorary President of Hong Kong and Kowloon Vermicelli and Noodle Manufacturing Workers Union, Chairman of Kowloon City Merchant Association, Honorary Chairman of Hong Kong Wine and Spirits Industry Coalition, Adviser of Sai Kung Food and Beverages Association, and Vice-Chairman of Hong Kong Eye Foundation.

**何啓明議員**  
**The Honourable Ho Kai-ming**

由2016年10月28日起獲推選為成員  
elected from 28 October 2016

立法會議員  
Member, Legislative Council

何啓明議員現為立法會議員（勞工界功能界別）、香港工會聯合會成員及觀塘區議會議員。他亦是財務及行政委員會副主席、地區設施管理委員會委員、環境及衛生委員會委員、交通及運輸委員會委員、宣傳工作小組主席、交通及運輸工作計劃小組主席、檢討區議會撥款工作小組成員、觀塘區發展及重建專責小組成員。

Mr. Ho is a Member of the Legislative Council (Labour Functional Constituency), The Hong Kong Federation of Trade Unions, and Member of the Kwun Tong District Council. He is also the Vice-Chairman of the Finance and Administration Committee, Member of the District Facilities Management Committee, Member of the Environment and Hygiene Committee, Member of the Traffic and Transport Committee, Chairman of the Publicity Working Group, Chairman of the Traffic and Transport Working Group, Member of The Working Group on Review of District Council Funds and Member of the Kwun Tong Development and Renewal Task Force.



**劉國勳議員 · MH**  
**The Honourable Lau Kwok-fan, MH**

由2016年10月28日起獲推選為成員  
elected from 28 October 2016

立法會議員  
Member, Legislative Council

劉國勳議員現為立法會議員（區議會（第一）功能界別）及北區區議會議員。他亦是交通及運輸委員會主席、地區設施管理委員會委員、地區小型工程及環境改善委員會委員、北區房屋及城市規劃工作小組主席、關注興建蓮塘口岸工作小組成員、北區社區重點項目督導工作小組成員、水貨問題工作小組成員、北區交通調查工作小組成員、北區巴士及小巴服務工作小組成員、北區港鐵服務及設施改善工作小組成員、研究及解決北區交通擠塞問題工作小組成員。

Mr. Lau is a Member of the Legislative Council (District Council (First) Functional Constituency) and Member of the North District Council. He is also Chairman of the Traffic and Transport Committee, Member of the District Facilities Management Committee, Member of the District Minor Works and Environmental Improvement Committee, Chairman of the Working Group on Housing and Town Planning of North District, Member of the Concern Group on the Construction of Liantang Boundary Control Point, Member of the North District Signature Projects Steering Group, Member of the Working Group on Parallel Trade Issues, Member of the Working Group on North District Traffic Survey, Member of the Working Group on Bus and Mini-bus Services in North District, Member of the Working Group on Improvement of MTR Services and Facilities in North District, and Member of the Working Group for Studying and Resolving Traffic Congestion Problems in North District.

**何子樑博士**  
**Dr. Ho Tzu-leung**

由2007年1月21日起獲推選為成員  
elected from 21 January 2007

泌尿科專科醫生  
Urologist

何博士乃泌尿科專科醫生，兼任何善衡慈善基金及伯利恆投資管理有限公司董事，多年來在美國、香港及新加坡行醫，致力推動全球醫療服務和香港高等教育發展。他現為中大善衡書院院監會主席及恒生管理學院校董會成員。

Dr. Ho is an urologist, and Director of The S.H. Ho Foundation Limited and Bethlehem Management Limited. He has been a medical practitioner for

many years in the USA, Hong Kong and Singapore. Dedicated to improving global medical services, he has made frequent contributions to the development of community services and tertiary education. He is Chairman of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK, and a Member of the Board of Governors of Hang Seng Management College.

**郭炳聯博士 · JP**  
**Dr. Raymond P.L. Kwok, JP**

由1994年11月30日起獲推選為成員  
elected from 30 November 1994

新鴻基地產發展有限公司主席兼董事總經理及非執行董事  
Chairman and Managing Director, and  
Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited

郭博士為新鴻基地產發展有限公司主席兼董事總經理及執行董事、數碼通電訊集團有限公司主席兼非執行董事及該公司若干附屬公司之董事、Cellular 8 Holdings Limited 及 TFS Development Company Limited 之董事。他亦為新意網集團有限公司主席及執行董事、載通國際控股有限公司及永泰地產有限公司之非執行董事、香港地產建設商會董事及香港總商會理事。郭博士曾任中大校董會副主席（1999至2015年）及司庫（1997至1999年）。

Dr. Kwok is Chairman and Managing Director, and Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited, and Chairman and Non-Executive Director of SmarTone Telecommunications Holdings Limited and a Director of certain subsidiaries of the Company. He is a Director of Cellular 8 Holdings Limited and TFS Development Company Limited. He is also Chairman and Executive Director of SUNeVision Holdings Limited, a Non-Executive Director of Transport International Holdings Limited and Wing Tai Properties Limited, Director of The Real Estate Developers Association of Hong Kong and Member of the General Committee of the Hong Kong General Chamber of Commerce. He was Vice-Chairman of the Council (1999–2015) and Treasurer of CUHK (1997–1999).

**梁鳳儀博士**  
**Dr. Anita F.Y. Leung**

由2016年11月1日起獲推選為成員  
elected from 1 November 2016

勤+緣媒體服務公司創辦人  
Founder of Qin Jia Yuan Media Services Company Limited

梁博士為傑出企業家、勤+緣媒體服務有限公司創辦人及知名作家，出版逾一百部小說及散文，多部作品更被改編成電影及電視劇。梁博士現為中大崇基學院校董會成員及和聲書院院監會主席，並曾任中大五十周年校慶籌備委員會委員等多項職務，亦多次慷慨捐助大學和書院活動，及設立多項獎學金。

Dr. Leung is an accomplished entrepreneur and the founder of Qin Jia Yuan Media Services Company Limited. She is a renowned and prolific novelist with over 100 novels and essays, several of which were adopted as TV dramas and movies. Dr. Leung has served as a Member of the Board of Trustees of Chung Chi College and Chairman of the Committee of Overseers of Lee Woo Sing College of CUHK, and a Member of the CUHK 50th Anniversary Celebration Organizing Committee.

#### 梁祥彪先生

##### Mr. Thomas C.B. Liang

由2015年4月15日起獲推選為成員  
elected from 15 April 2015

偉倫有限公司之集團行政總裁  
Group Chief Executive of the Wideland Investors Limited

梁先生於財務管理、企業財務、銀行業、地產發展及股票投資等方面擁有豐富經驗，現為偉倫有限公司之集團行政總裁、新世界發展有限公司之獨立非執行董事、美麗華酒店企業有限公司獨立非執行董事，以及偉倫基金有限公司行政總裁。他亦是香港浸會大學諮議會及恆生管理學院校董會成員。

Mr. Liang is a businessman of remarkable achievement and had served senior executive positions in many large multinational corporations, and is currently the Group Chief Executive of the Wideland Investors Limited and an Independent Non-Executive Director of New World Development Company Limited, an Independent Non-Executive Director of the Miramar Hotel and Investment Company, Limited and Chief Executive of the Wei Lun Foundation. He is also a Member of the Court of the Hong Kong Baptist University and the Board of Governors of Hang Seng Management College.

#### 陸觀豪先生·BBS·JP

##### Mr. Roger K.H. Luk, BBS, JP

由2017年3月2日起獲推選為成員  
elected from 2 March 2017

資深銀行家  
Veteran Banker

陸先生是退休資深銀行家，曾任恆生銀行常務董事兼副行政總裁，具三十多年金融銀行實務及研究經驗，現兼任多家企業獨立董事，包括上市之中國地產集團有限公司、金寶通集團有限公司、鴻興印刷集團有限公司及有線寬頻通訊有限公司；以及非上市之安盛保險有限公司、八達通卡有限公司及昆士蘭按揭保險（亞洲）有限公司等。他也曾擔任多個政府委員會公職，並獲香港銀行學會頒授院士級銜，現為中大善衡書院院監會成員。他自1997年

起出任中大校董，並於1999至2017年間出任中大司庫。

Mr. Luk is a retired veteran banker having more than 30 years of experience in finance and banking. He was Managing Director and Deputy Chief Executive of Hang Seng Bank before retirement. Currently, Mr. Luk is an Independent Director on the boards of listed companies including China Properties Group Limited, Computime Group Limited, Hung Hing Printing Group Limited and I-Cable Communications Limited, as well as private companies including AXA General Insurance (Hong Kong) Limited, Octopus Cards Limited and QBE Mortgage Insurance (Asia) Limited. He has served on many government boards and committees and is a Fellow of the Hong Kong Institute of Bankers. He is also a Member of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK. He has been Member of the Council (since 1997) and was Treasurer of CUHK (1999–2017).

#### 陳志新博士

##### Dr. Chan Chi-sun

由2011年9月1日起獲推選為成員  
elected from 1 September 2011

富邦航運有限公司董事長  
Chairman of Fordpointer Shipping Company Limited

陳博士於中大畢業後即加入航運界工作，1985年在港創立富邦航運有限公司，現為該公司董事長及富邦通運（湖北）環保材料有限公司董事長，並出任中大校友評議會主席、新亞書院校董會副主席及新亞書院通識教育諮詢委員會委員。陳博士亦曾擔任新亞書院校友會會長、東華三院總理及九龍草地滾球會主席。

Dr. Chan has been in the shipping industry after graduating from CUHK. He established the Fordpointer Shipping Company Limited in 1985 and is currently Chairman of the Company, and President of Fordpointer Environmental Protection Material Company Limited. Dr. Chan is also Chairman of CUHK Convocation, Vice-Chairman of the Board of Trustees and Member of the General Education Advisory Board of New Asia College of CUHK. He was formerly President of the Alumni Association of New Asia College, Director of the Board of Directors of the Tung Wah Group of Hospitals and President of the Kowloon Bowling Green Club.



**林偉雄先生**  
**Mr. Enders W.H. Lam**

由2015年7月12日起獲推選為成員  
elected from 12 July 2015

時計工場有限公司董事總經理  
Managing Director of the Time Industrial Manufactory  
Limited

林先生於中大畢業後從事鐘錶業務超過二十八年，1993年創立「時計工場有限公司」，由只有一名員工的鐘錶貿易公司，發展到如今擁有二百多名中國內地員工和二十名香港職員的中型鐘錶生產商。他出任公司董事總經理，也是香港表廠商會常務副會長。林先生現為中大校友評議會委員及聯合書院校董會成員。

Mr. Lam has been in the watch and clock industry for more than 28 years after graduating from CUHK. He established the Time Industrial Manufactory Limited with only one employee in 1993, which now has more than 200 workers on the mainland and 20 Hong Kong staff members. He is currently Managing Director of the Company and Executive Vice-President of Hong Kong Watch Manufacturers Association Limited. He is also a Member of the CUHK Convocation and the Board of Trustees of United College of CUHK.

**阮德添先生·MH·JP**  
**Mr. Anthony T.T. Yuen, MH, JP**

由2015年7月12日起獲推選為成員  
elected from 12 July 2015

裕通金融主席  
Chairman of Yue Tung Financial

阮先生在金融界工作多年，經驗豐富，歷任多間跨國及香港公私營機構高層管理人員，現為裕通金融（控股）有限公司主席及泰加保險（控股）有限公司的獨立非執行董事。他是中大校友評議會委員，歷任中大新亞書院校董會成員、新亞書院校友會副主席及中大校友會聯會主席。

Mr. Yuen is a marketing professional in the financial and insurance fields in which he held senior executive positions in a number of major international and local companies, both in the private and public sectors, and is presently Chairman and Founder of Yue Tung Financial (Holdings) Limited, and an Independent Non-Executive Officer of Target Insurance (Holdings) Limited, a listed company on the Hong Kong Stock Exchange. He is Member of the CUHK Convocation, and was former Member of the Board of Trustees of New Asia College, Vice-President of the Alumni Association of New Asia College, and former President of the Federation of Alumni Associations of CUHK.

# 大學校董會屬下委員會職能簡述

## Brief Descriptions of Council Committees

以下為大學校董會轄下十一個常設委員會職能之概述：

**The Council has established 11 Standing Committees, the functions of which are summarized below:**

### 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee

行政與計劃委員會依據《香港中文大學條例》成立，協助校長執行其職責，提出大學發展計劃，協助校長審核與統籌大學經常及資本開支的年度預算及補充預算。該委員會亦按《香港中文大學條例》規定，審核或建議某些職級之聘任，並處理大學校董會提交該委員會處理的其他事宜。

The Administrative and Planning Committee is a statutory committee established to assist the Vice-Chancellor in the performance of his duties, to initiate plans of University development, and to assist the Vice-Chancellor in reviewing and coordinating the annual and supplementary estimates of recurrent and capital expenditures of the University. The Committee reviews or proposes certain academic and administrative appointments as stipulated in the Statute before these appointments are made. It also deals with other matters referred to it by the Council.

### 審核委員會 Audit Committee

審核委員會審議大學核數師之聘任、核數師收費及相關事項，檢閱《大學年報》及周年財務報表，按大學校董會的合理要求，對大學所呈交校董會的財政資料及財務報表之可靠性，和大學及其附屬體系對所須遵守的全部法例條文及其他規則，提交所需額外保證。該會亦負責與大學核數師商討其審核工作的一般步驟及範圍，檢視大學核數師的查核情況說明書與大學管理層的回應，檢視內部審核處的工作計劃，以保證內部審核與獨立核數師的協調，以及承擔大學校董會不時委託的其他有關工作。

The Audit Committee considers the appointment of the external auditors, the audit fee and any other related issues, and reviews the *Annual Report* and Financial Statements of the University. The Committee offers to the Council such additional assurance as it

may reasonably require of the reliability of financial information submitted to it and of financial statements issued by the University, as well as the compliance by the University and its subordinated bodies with all statutes and other regulations to which they are subject. The Committee is also responsible for discussing with the University's auditors the general approach to and scope of their audits, reviewing the external auditor's management letter and University management's responses, and reviewing the internal audit plan and ensuring coordination between internal and external auditors. It shall undertake such other related tasks as the Council may from time to time entrust to it.

### 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee

校園計劃及建設委員會負責處理大學校址整體規劃事宜，並審議與大學發展有關的建築工程計劃。該委員會亦檢視大學建築項目的設備編配及草圖，以及按校長或大學校董會指示就其他建築事宜提交意見。

The Campus Planning and Building Committee undertakes to deal with problems connected with the overall planning of the University site, and to consider the Building Programme in relation to the development of the University. The Committee also examines the proposed Schedules of Accommodation and Sketch Drawings for Building Projects of the University, and to advise on other building matters referred by the Vice-Chancellor or the Council.

### 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement

拓展及籌募委員會檢討大學就拓展及籌募所制訂與實施的策略、政策及管治等，並向大學校董會提出建議。該委員會也向主要持份者推廣捐贈文化，促進及協調與大學拓展及籌募有關活動和項目，並定期經校長向大學校董會呈交捐款及資助報告，以及執行大學校董會及/或校長委派的工作。

The Committee on Institutional Advancement helps to review and advise the Council on the formulation and implementation of strategies and policies related to institutional advancement of the University, and the governance related thereto, to cultivate a philanthropic culture among the major stakeholders,



and to promote and coordinate the programmes and activities on matters related to institutional advancement. The Committee is required to submit periodic reports to the Council through the Vice-Chancellor on the donations/grants made to the University, and take any follow-up actions assigned by the Council and/or referred by the Vice-Chancellor.

#### **大學校董會執行委員會** **Executive Committee of the Council**

大學校董會執行委員會獲大學校董會授權，代表大學校董會處理大學日常事務，及就大學校董會討論的策略性事宜向大學校董會/主席提出意見，並向大學校董會就大學校董會及其屬下委員會的空缺提出填補建議。該委員會亦會處理大學校董會不時提交的事宜及向大學校董會報告其獲授權處理的所有事務。

The Executive Committee of the Council is entrusted to deal with routine matters on behalf of the Council, advise the Council/Chairman of the Council on any strategic matters that may be discussed at the Council, and to recommend to the Council on the filling of any vacancies on the Council and Council committees. It also deals with any matters that are referred by the Council from time to time and reports back to the Council on all matters handled under delegated authority.

#### **財務委員會** **Finance Committee**

財務委員會依據《香港中文大學條例》成立及按規定處理凡屬大學校董會管轄範圍內而又在財務方面有重大關連之事宜。

The Finance Committee, as a statutory committee of the Council, deals with all matters within the jurisdiction of the Council which have important financial implications.

#### **榮譽學位委員會** **Honorary Degrees Committee**

榮譽學位委員會負責就頒授榮譽博士學位事宜向大學校董會作出推薦。

The Honorary Degrees Committee is responsible for recommending the award of Honorary Degrees to the Council.

#### **榮譽院士委員會** **Honorary Fellowship Committee**

榮譽院士委員會負責向大學校董會推薦榮譽院士的人選。

The Honorary Fellowship Committee is responsible for recommending to the Council candidates for the Honorary Fellowship.

#### **風險管理委員會** **Risk Management Committee**

風險管理委員會負責制訂及檢討由大學校董會通過的風險管理政策；監察及協調所有活動，旨在識別、評估及緩減可能削弱或有利大學教育、研究、知識轉移及社區參與之風險；制訂大學的風險管控表，並最少每年向大學校董會報告。

The Risk Management Committee is responsible for formulating and keeping under review a risk management policy for approval by the Council, overseeing and coordinating all activities aimed at identifying, assessing and mitigating risks that may adversely or beneficially affect the University's ability to achieve its objectives in education, research, knowledge transfer and community engagement, and developing a risk register at institutional level for report to the Council, at least annually.

#### **教職員服務規則委員會** **Terms of Service Committee**

教職員服務規則委員會負責檢討薪酬水平等一般服務條件，並向大學校董會提出建議；此外，該委員會也根據校長或大學校董會指示，檢討個別教職員薪酬之事宜。

The Terms of Service Committee is responsible for reviewing and recommending to the Council general conditions of service including levels of remuneration, and reviewing on matters concerning the remuneration of any individual member of staff referred to it by the Vice-Chancellor or the Council.

#### **大學投標管理委員會** **University Tender Board**

大學投標管理委員會負責審議經大學校園發展處所建議各工程項目的標書，並就有關事宜向校長提供意見。

The University Tender Board is responsible for considering tenders for capital projects recommended by the Campus Development Office, and advising the Vice-Chancellor thereon.

# 大學校董會屬下委員會成員

## Membership of Council Committees

### 行政與計劃委員會

#### Administrative and Planning Committee

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung  
(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

陳家樂教授 Prof. Chan Kalok

陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan

張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung

趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

Prof. Christopher Gane

許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁湘明教授 Prof. Alvin S.M. Leung

梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang

吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

華雲生教授 Prof. Benjamin W. Wah

汪正平教授 Prof. Wong Ching-ping

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

Prof. Lutz-Christian Wolff

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

余蕙卿女士 Ms. Kitty W.H. Yu

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng  
(成員及秘書 Member and Secretary)

### 審核委員會

#### Audit Committee

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok  
(主席 Chairman)

李秀慧女士 Ms. Cecilia S.W. Lee

李家祥博士 Dr. Eric K.C. Li

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen

黃陳慰冰女士 Mrs. Amelia Wong  
(秘書 Secretary)

### 校園計劃及建設委員會

#### Campus Planning and Building Committee

盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo  
(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

鄭錦超先生 Mr. Stewart K.C. Cheng

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

馮通教授 Prof. Fung Tung

侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau

林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁冠基先生 Mr. Leung Koon-kee

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

吳恩融教授 Prof. Edward Y.Y. Ng

岑啓基先生 Mr. Robert K.K. Shum

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

馮兆文先生 Mr. Fung Siu-man  
(成員及秘書 Member and Secretary)

### 大學校董會執行委員會

#### Executive Committee of the Council

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung  
(主席 Chairman)

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok

盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo

利乾先生 Mr. Chien Lee

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

華雲生教授 Prof. Benjamin W. Wah

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng  
(秘書 Secretary)

### 財務委員會

#### Finance Committee

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh  
(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

利乾先生 Mr. Chien Lee

李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li

梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang



沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung  
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong  
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu  
林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam  
(秘書 Secretary)

**榮譽學位委員會**  
**Honorary Degrees Committee**

林鄭月娥女士  
The Honourable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor  
陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan  
陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan  
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung  
范思浩先生 Mr. Hamen S.H. Fan  
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai  
方永平教授 Prof. Fong Wing-ping  
何子樑博士 Dr. Ho Tzu-leung  
梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung  
盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo  
沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung  
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong  
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu  
吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng  
(秘書 Secretary)

**榮譽院士委員會**  
**Honorary Fellowship Committee**

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung  
(主席 Chairman)  
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung  
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai  
許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui  
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang  
梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh  
沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung  
殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan  
吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng  
(秘書 Secretary)

**拓展及籌募委員會**  
**Committee on Institutional Advancement**

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh  
(主席 Chairman)  
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai  
利乾先生 Mr. Chien Lee  
梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung  
梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung  
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang  
沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung  
周瑤慧女士 Ms. Janet Y.W. Chow  
(秘書 Secretary)

**風險管理委員會**  
**Risk Management Committee**

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk  
(主席 Chairman)  
陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan  
張明遠博士 Dr. Michael M.Y. Chang  
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung  
張宏艷女士 Ms. Lavender Cheung  
許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui  
林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam  
林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam  
利順琮女士 Ms. Corinna Lee  
吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng  
吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng  
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu  
余蕙卿女士 Ms. Kitty W.H. Yu  
黃文興先生 Mr. Alfred M.H. Wong  
(秘書 Secretary)

**教職員服務規則委員會**  
**Terms of Service Committee**

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen  
(主席 Chairman)  
陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan  
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai  
方永平教授 Prof. Fong Wing-ping  
侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau  
孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong  
林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam  
利乾先生 Mr. Chien Lee  
陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk  
沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung  
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong  
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu  
吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng  
(成員及秘書 Member and Secretary)

**大學投標管理委員會**  
**University Tender Board**

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung  
(主席 Chairman)  
陳家樂教授 Prof. Chan Kalok  
林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam  
馮少文先生 Mr. Fung Siu-man  
(成員及秘書 Member and Secretary)

# 2016至17年度大學校董會成員出席會議記錄

## Attendance Record of Council Members in 2016–17

只包括2017年7月31日之在任校董 The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2017

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
梁乃鵬博士 (主席) Dr. Norman N.P. Leung (Chairman)	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	9	9
陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	23	21
陳志新博士 Dr. Chan Chi-sun	大學校董會 Council	5	5
陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	22	18
陳家樂教授 Prof. Chan Kalok	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學投標管理委員會 University Tender Board	19	18
陳新安教授 Prof. Chan Sun-on	大學校董會 Council	5	4
陳偉儀教授 Prof. Chan Wai-yee	大學校董會 Council	5	5
張煊昌博士 Dr. Thomas H.C. Cheung	大學校董會 Council	5	3
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	23	21
張宇人議員 The Honourable Cheung Yu-yan	大學校董會 Council	4	4
趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	19
朱鼎健博士 Dr. Kenneth T.K. Chu	大學校董會 Council	4	4



只包括2017年7月31日之在任校董 The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2017

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
范思浩先生 Mr. Hamen S.H. Fan	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	6	5
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	22	18
方永平教授 Prof. Fong Wing-ping	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	23	20
馮兆滔先生 Mr. Clement S.T. Fung	大學校董會 Council	5	5
Prof. Christopher Gane	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	17
侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	6	5
香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai	大學校董會 Council	5	4
何啟明議員 The Honourable Ho Kai-ming	大學校董會 Council	4	3
何子樑博士 Dr. Ho Tzu-leung	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	6	4
黃聿教授 Prof. Huang Yu	大學校董會 Council	5	5
許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	22	17
孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong	大學校董會 Council 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	5	3
郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	8	2
林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee 大學投標管理委員會 University Tender Board	8	7
劉國勳議員 The Honourable Lau Kwok-fan	大學校董會 Council	4	3

只包括2017年7月31日之在任校董 The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2017

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
利乾先生 Mr. Chien Lee	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	10	8
李君豪先生 Mr. Vincent M.K.H. Lee	大學校董會 Council	5	5
李秀慧女士 Ms. Cecilia S.W. Lee	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee	6	5
梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung	大學校董會 Council 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	5	4
梁湘明教授 Prof. Alvin S.M. Leung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	19
梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 大學投標管理委員會 University Tender Board	7	5
梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung	大學校董會 Council	5	1
梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	19
李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee	7	5
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	9	9
盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	7	4
盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	6	4
陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	8	8
梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	12	6
吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	21	20

只包括2017年7月31日之在任校董 The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2017

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	17
邵鵬柱教授 Prof. Shaw Pang-chui	大學校董會 Council	5	5
沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	26	26
華雲生教授 Prof. Benjamin W. Wah	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	21	18
Prof. Lutz-Christian Wolff	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	16
汪正平教授 Prof. Wong Ching-ping	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	19
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	23	20
殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan	大學校董會 Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	6	6
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	25	25
阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	7	7

\* 大學校董會及其附屬委員會會議次數  
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

\*\* 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數  
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended



## 重要合約聲明

### Statement of Contract of Significance

在報告期內或終結時，大學校董或其主要委員會成員，於提供服務或商品予大學或其附屬子公司的重要合約中，沒有直接或間接擁有重大利益。

There has been no such contract of significance for the provision of services or goods to the University or its subsidiaries subsisting during or at the end of the reporting period in which a Council Member or Member of its key committees is or was materially interested, either directly or indirectly.











# 財務概況

## Finance

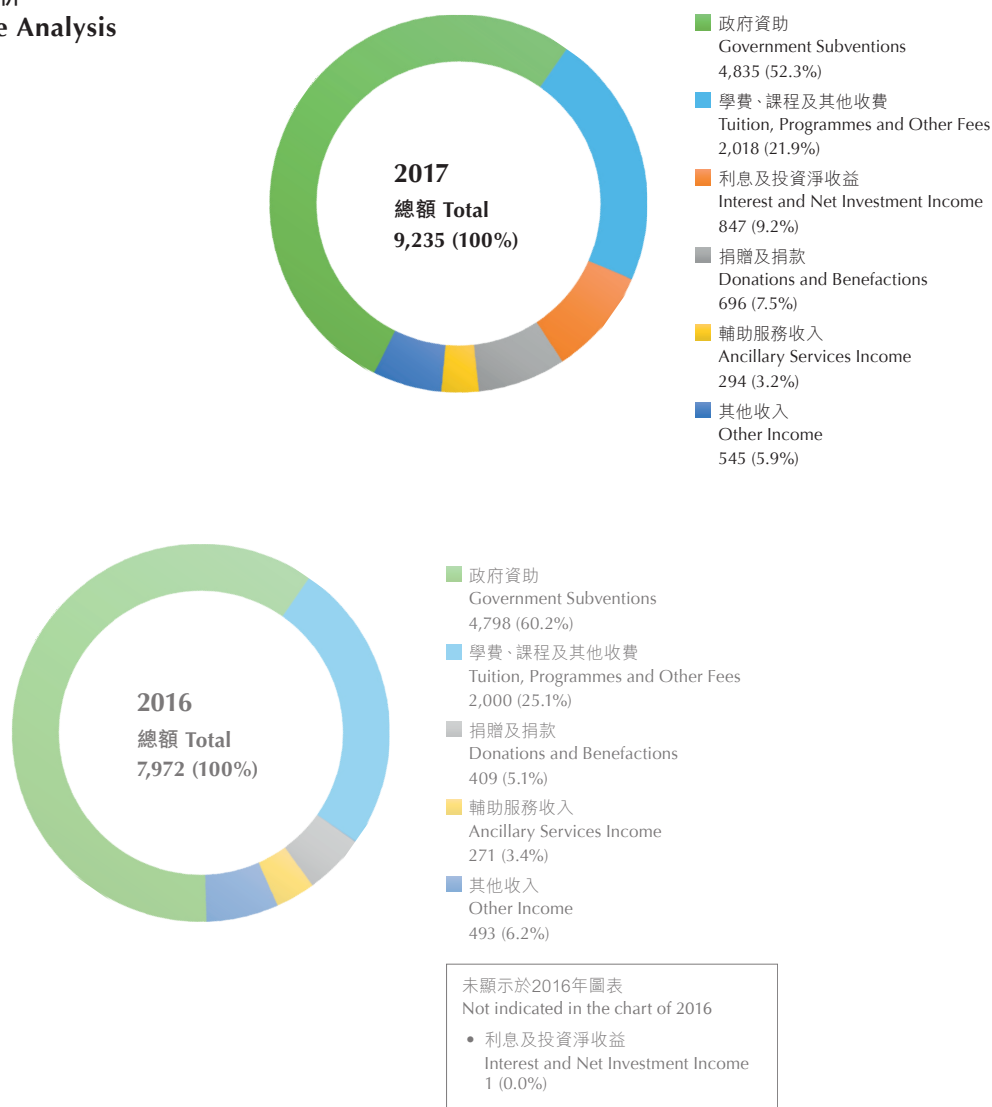


# 財務摘要 (截至2017年6月30日止年度)

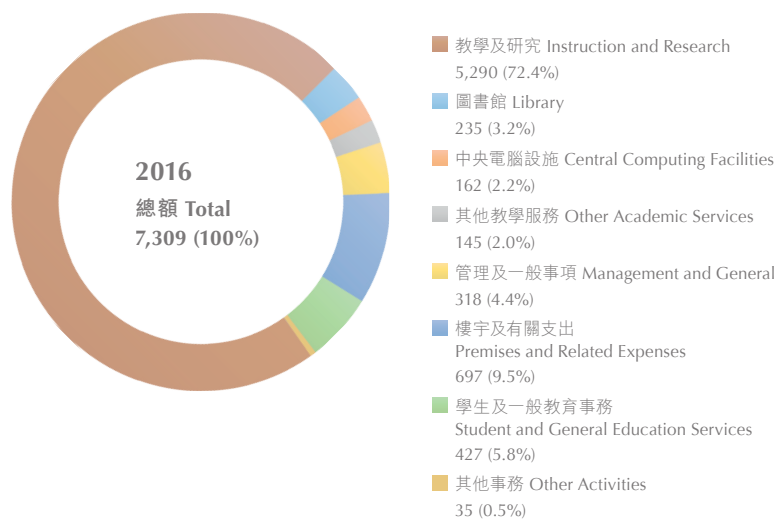
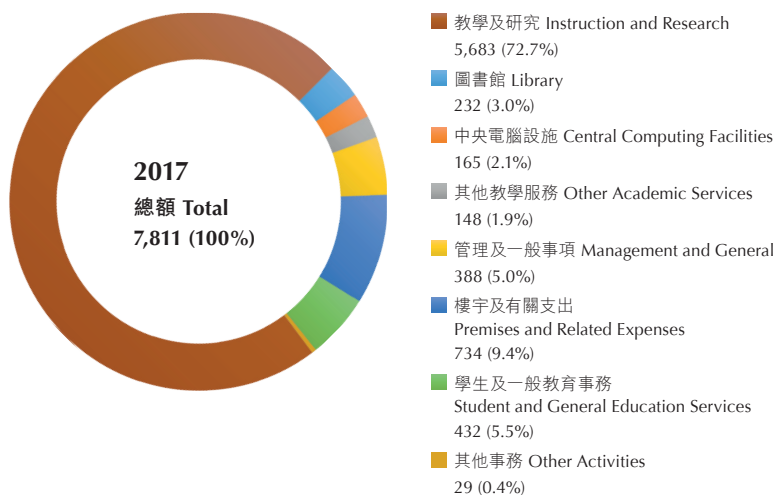
## Financial Highlights (for the year ended 30 June 2017)

(以港幣百萬元列示 Expressed in millions of Hong Kong dollars)

### 收入分析 Income Analysis



## 支出分析 Expenditure Analysis





# 全面收支表 (截至2017年6月30日止年度)

## Statement of Comprehensive Income and Expenditure (for the year ended 30 June 2017)

(以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars)		2017	2016
<b>收入</b>	<b>Income</b>		
政府資助	Government Subventions	4,834,615	4,797,989
學費、課程及其他收費	Tuition, Programmes and Other Fees	2,017,523	2,000,482
利息及投資淨收益	Interest and Net Investment Income	847,302	766
捐贈及捐款	Donations and Benefactions	696,460	409,037
輔助服務收入	Ancillary Services Income	294,422	270,614
其他收入	Other Income	544,915	492,866
		<u>9,235,237</u>	<u>7,971,754</u>
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>		
學術及研究	Learning and Research		
教學及研究	Instruction and Research	5,682,835	5,290,462
圖書館	Library	231,822	234,695
中央電腦設施	Central Computing Facilities	164,861	161,825
其他教學服務	Other Academic Services	148,163	144,622
大學轉助服務	Institutional Support		
管理及一般事項	Management and General	388,105	318,456
樓宇及有關支出	Premises and Related Expenses	734,517	696,831
學生及一般教育事務	Student and General Education Services	431,758	426,561
其他事務	Other Activities	29,052	35,351
		<u>7,811,113</u>	<u>7,308,803</u>
<b>本年度盈餘</b>	<b>Surplus for the year</b>	<u>1,424,124</u>	<u>662,951</u>
<b>不會重新分類至盈餘或虧損之項目</b>	<b>Item that will not be reclassified to surplus or deficit</b>		
重新計量界定利益計劃	Remeasurement of Defined Benefit Scheme	1,258	(3,583)
<b>本年度全面收益總額</b>	<b>Total comprehensive income for the year</b>	<u><u>1,425,382</u></u>	<u><u>659,368</u></u>
<b>歸屬於：</b>	<b>Attributable to:</b>		
經常性政府資助金盈餘 轉至一般及發展儲備基金	Surplus of Recurrent Government Funds transferred to General and Development Reserve Fund	469,301	245,643
非經常性政府資助金盈餘/(虧損) 轉自教資會配對補助金	Surplus/(Deficit) of Non-recurrent Government Funds transferred from UGC Matching Grants Fund	14,062	(68,691)
非政府資助金盈餘 轉至專用基金	Surplus of Non-government Funds transferred to Restricted Funds	942,019	482,416
		<u><u>1,425,382</u></u>	<u><u>659,368</u></u>

# 財務狀況表 (截至2017年6月30日)

## Statement of Financial Position (as at 30 June 2017)

(以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		2017	2016
<b>非流動資產</b>	<b>Non-Current Assets</b>		
於附屬公司的投資	Investments in Subsidiaries	610,257	210,257
固定資產	Fixed Assets	5,780,318	5,921,651
投資	Investments	4,831,154	3,861,410
僱員退休福利資產	Employee Retirement Benefit Assets	7,412	6,181
預付款項及其他應收款項	Prepayments and Other Receivables	53,490	150,277
		<u>11,282,631</u>	<u>10,149,776</u>
<b>流動資產</b>	<b>Current Assets</b>		
投資	Investments	3,164,717	3,253,063
教職員貸款	Staff Loans	208,156	219,666
應收帳款、預付款項及其他應收款項	Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	619,477	549,423
現金及銀行短期存款	Cash and Short-term Deposits with Banks	9,417,669	9,129,526
		<u>13,410,019</u>	<u>13,151,678</u>
<b>流動負債</b>	<b>Current Liabilities</b>		
應付帳款及應計費用	Accounts Payable and Accruals	1,227,956	1,160,621
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	443,943	460,960
借款	Loans and Borrowings	75,274	79,274
遞延收益	Deferred Income	518,496	565,695
		<u>2,265,669</u>	<u>2,266,550</u>
<b>流動資產淨值</b>	<b>Net Current Assets</b>	<u>11,144,350</u>	<u>10,885,128</u>
<b>總資產減流動負債</b>	<b>Total Assets Less Current Liabilities</b>	<u>22,426,981</u>	<u>21,034,904</u>
<b>非流動負債</b>	<b>Non-Current Liabilities</b>		
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	244,901	208,489
借款	Loans and Borrowings	20,000	26,275
遞延收益	Deferred Income	292,693	333,847
		<u>557,594</u>	<u>568,611</u>
<b>遞延資產基金</b>	<b>Deferred Capital Funds</b>	<u>3,418,981</u>	<u>3,441,269</u>
<b>資產淨值</b>	<b>NET ASSETS</b>	<u>18,450,406</u>	<u>17,025,024</u>
<b>專用基金</b>	<b>Restricted Funds</b>	14,290,862	13,182,957
教資會基金	UGC Funds	4,159,544	3,842,067
<b>基金總額</b>	<b>TOTAL FUNDS</b>	<u>18,450,406</u>	<u>17,025,024</u>









附錄  
Appendices

## 附錄一 Appendix I

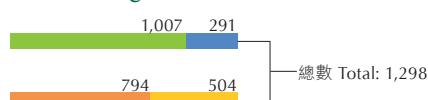
# 學生與畢業生數字 Students and Graduates

### 2016至17年度新生入學人數 Student Admission 2016–17

#### 本科生 Undergraduates



#### 研究生 Postgraduates



■ 全日制 Full-time      ■ 兼讀制 Part-time  
■ 本地生 Local      ■ 非本地生 Non-local

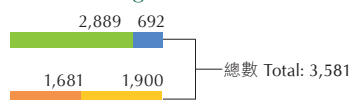
註：以2016年9月30日計算  
Note: Figures as at 30 September 2016

### 2016至17年度學生人數 Student Enrolment 2016–17

#### 本科生 Undergraduates



#### 研究生 Postgraduates

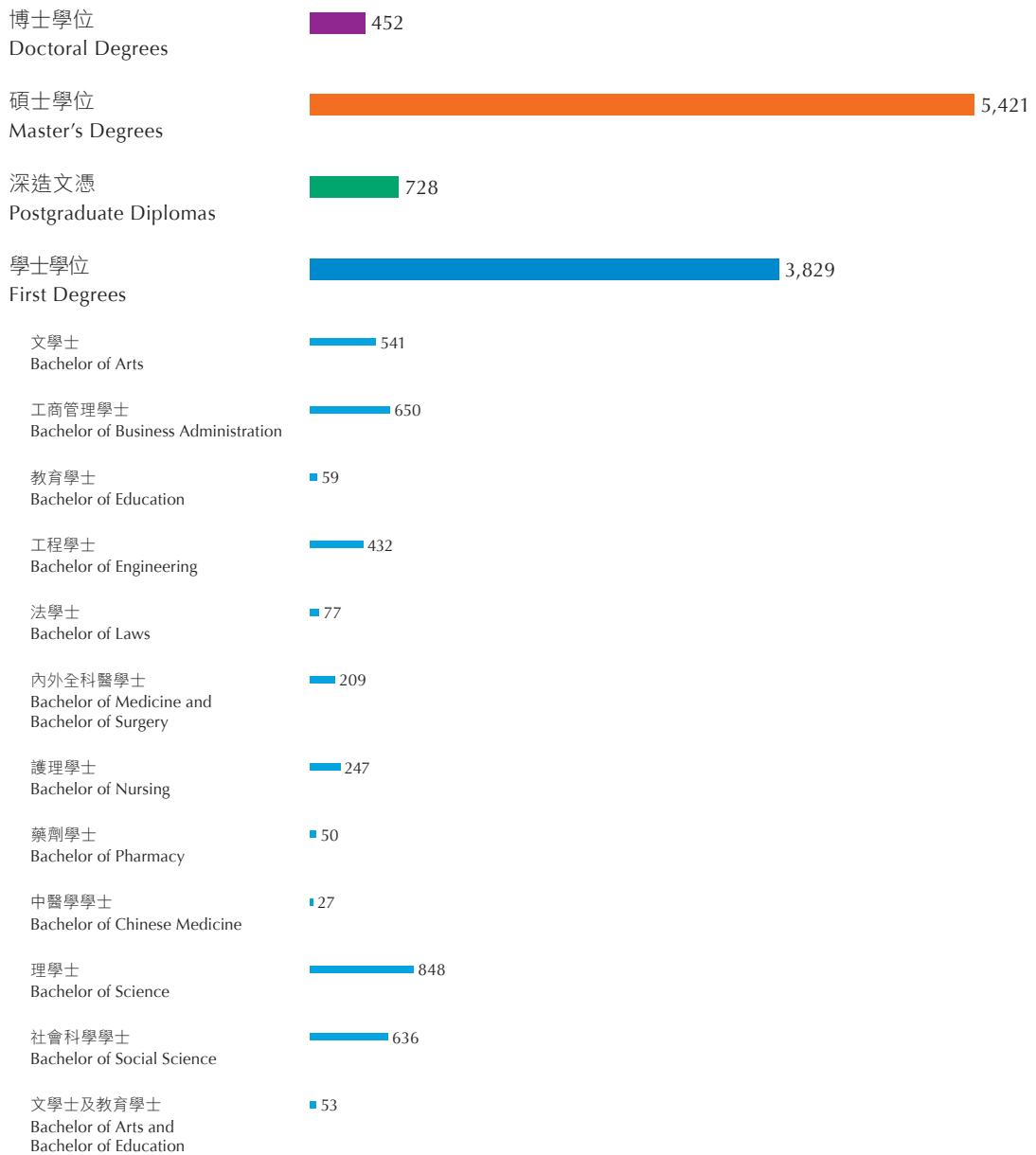


■ 全日制 Full-time      ■ 兼讀制 Part-time  
■ 本地生 Local      ■ 非本地生 Non-local

註：以2016年12月31日計算  
只計算政府資助課程；包括在其他院校就讀的中大外出交換生，不包括在中大修讀學分的來校交換生  
Note: Figures as at 31 December 2016  
Publicly-funded programmes only; outbound exchange students studying at other institutions are included, while exchange-in students studying for credits at CUHK are excluded



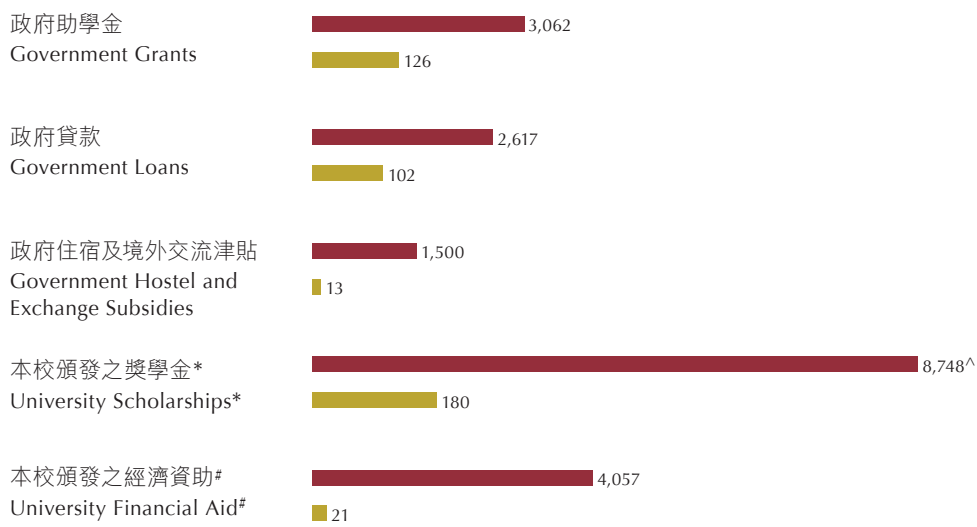
2016至17年度頒授學位數目  
**Number of Degrees Awarded 2016–17**



## 附錄二 Appendix II

# 獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid for Students

### 2016至17年度獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid 2016–17



■ 獎項數目  
Number of awards

■ 總金額 (以百萬港元為單位)  
Total amount (in millions of HK dollars)

\* 包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的獎學金和各種獎項  
Including scholarships, awards and prizes distributed through the Office of Admissions and Financial Aids (OAFA),  
Colleges and other academic/administrative units

<sup>^</sup> 不包括榮譽獎  
Excluding honorary awards

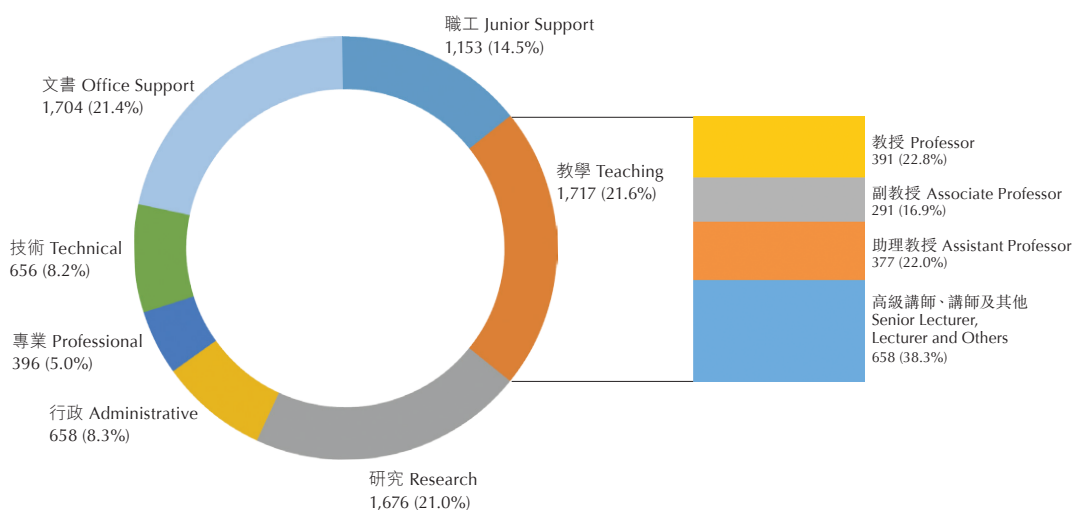
<sup>#</sup> 包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的助學金、貸款、學生工讀計劃及其他資助  
Including bursaries, loans, awards under student campus work schemes and other subsidies distributed through OAFA,  
Colleges and other academic/administrative units



### 附錄三 Appendix III

## 教職員人數 (截至2017年6月30日計算) Number of Staff (as at 30 June 2017)

2016至17年度全職教職員職別/職級分布  
Distribution of Full-time Staff by Job Types/Grades 2016-17



總人數 Total: 7,960

## 附錄四 Appendix IV

# 研究資助及成果 Research Funding and Output

### 研究經費 Research Funding

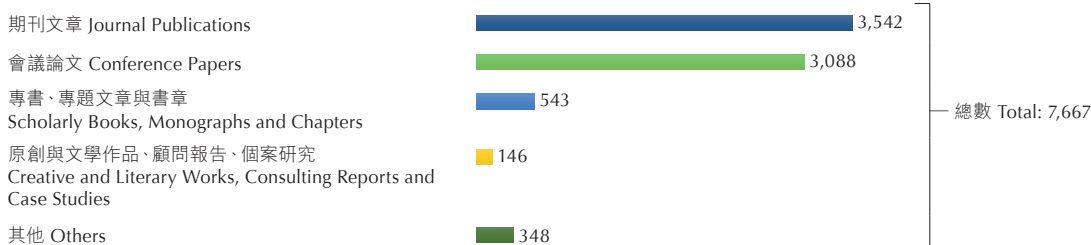
經費來源 <sup>1</sup> Funding Source <sup>1</sup>	金額 (以港幣千元為單位) Amount (in thousands of HK dollars)	佔研究經費之百分比 % of Research Funding	
		不包括「部門研究基金」 Excluding 'Departmental Research Funds'	包括「部門研究基金」 Including 'Departmental Research Funds'
大學教育資助委員會 University Grants Committee	86,118	22%	5%
研究資助局 Research Grants Council	118,774	30%	7%
香港特別行政區政府及政府相關機構 HKSAR Government and Government-related Organizations	91,158	23%	6%
香港私人基金 Hong Kong Private Funds	74,015	19%	5%
香港以外資金 Non-Hong Kong	29,503	7%	2%
<b>小計<sup>2</sup> Sub-Total<sup>2</sup></b>	<b>399,565</b>	<b>100%</b>	<b>25%</b>
部門研究基金 <sup>3</sup> Department Research Funds <sup>3</sup>	1,209,930	—	75%
<b>總計 Total</b>	<b>1,609,495</b>	<b>—</b>	<b>100%</b>

註 Notes:

- 以上數字源於以「通用數據收集方式」蒐集所得數據整理的研究統計表63（研究項目及合約）和財務統計表341（部門開支）。  
The above figures were prepared based on CDCF research table 63 (Research Grants/Contracts) and finance table 341 (Departmental Expenditure).
- 所列金額代表2016至17年度開展的新研究項目的經費，尚未撥予該等項目的款項不計算在內；2016至17年度前已開始並尚在進行的項目，其所獲新增撥款也不計算在內。  
The amount represents value of new research projects awarded with commencement dates in the year of 2016–17. Funds not yet released to these projects have not been included. Further funds allocated to on-going projects with commencement dates before the year of 2016–17 have not been included.
- 部門研究基金是指：按估計研究活動所需時間估算的研究開支，惟不屬於整體補助金所支持的「部門成本中心開支」之內，主要包含以下項目：  
Departmental research funds represent estimated research expenditure classified from 'departmental cost centre expenditure' funded by Block Grant according to estimated time spent on research activities. The amount comprises mainly the following items:

	(以港幣千元為單位) (in thousands of HK dollars)
薪金及福利 Salaries and Benefits	935,773
學術器材及一般開支 Academic Equipment and General Expenses	136,039
研究獎學金 Research Studentships	138,230
	<hr/>
	1,210,042
扣減：所獲整體補助金撥款 Less: Block Grant Funding Received	(112)
	<hr/>
	1,209,930

### 研究成果 Research Output/Publications



## 附錄五 Appendix V

# 圖書館統計數字 (2016年7月1日至2017年6月30日) Library Statistics (1 July 2016 – 30 June 2017)

### 圖書館館藏 Collections Statistics

種類 Category	東方語文 Eastern Languages	西方語文 Western Languages	總數 Total
書 Books	1,179,770	1,233,463	2,413,233
期刊合訂本 Bound Periodicals	77,227	224,331	301,558
印刷本現刊 Current Printed Serials	2,389	2,747	5,136
電子書 Electronic Books	2,809,465	1,352,922	4,162,387
電子期刊 Electronic Journals	41,611	111,183	152,794
電子資料庫 Electronic Databases	131	756	887

### 圖書館讀者及訪客 Library Users and Visitors

入館人次 Visits to the Libraries	2,268,510
圖書館讀者登記總數 Registered Library Users	61,961

### 圖書館使用量 Library Usage

電子資料庫* Database Usage*	7,797,667
電子書* E-Books Usage*	4,343,314
電子期刊* E-Journal Usage*	5,359,286
電子音/視頻點播* E-A / V Usage*	26,788
書、視聽資料借閱總數 Print Book and AV Loans	689,029

\* 只包括COUNTER計算的使用量。COUNTER為計算網上資源使用量的國際標準  
COUNTER compliant usage only. COUNTER is the international standard for counting online usage of electronic resources



## 附錄六 Appendix VI

### 捐贈芳名錄 (2016年7月1日至2017年6月30日) List of Donors (1 July 2016 – 30 June 2017)

一九七六崇基畢業生伉儷 A couple of 1976 Chung Chi graduates	周佩芳女士 Ms. Chow Pei-fong Therese
Actavis Hong Kong Limited	周大福慈善基金 Chow Tai Fook Charity Foundation
雅居樂集團控股有限公司 Agile Group Holdings Limited	朱嘉樂博士 Dr. Chu Ka-lok Peter
阿斯利康香港有限公司 AstraZeneca Hong Kong Limited	中駿集團投資有限公司 Chung Chun Group Investments Limited
AXA安盛科研基金 AXA Research Fund	帝盛酒店集團 Dorsett Hospitality International
銀聯金融有限公司 BCT Financial Limited	龍的文化慈善基金有限公司 Dragon Culture Charity Fund Limited
德國寶靈家殷格翰(香港)有限公司 Boehringer Ingelheim (Hong Kong) Limited	范思浩先生 Mr. Fan Shi-hoo Hamen
百時美施貴寶製藥(香港)有限公司 Bristol-Myers Squibb Pharma (HK) Limited	飛雁洞佛道社有限公司 Fei Ngan Tung Buddhism and Taoism Society Limited
Century One Limited	佛光山文教基金會 Fo Guang Shan Foundation for Buddhist Culture and Education
陳張敏聰夫人慈善基金有限公司 Chan Cheung Mun Chung Charitable Fund Limited	方潤華基金 Fong's Family Foundation
陳亮國醫生 Dr. Chan Leung-kuok Clement	傅德蔭基金有限公司 Fu Tak lam Foundation Limited
陳廷驊基金會 The D. H. Chen Foundation	馮潮澤先生 Mr. Fung Chiu-chak Victor
陳慧慧基金有限公司 The Chen Wai Wai Vivien Foundation Limited	馮樂均國學基金會 Fung Sun Kwan Chinese Arts Foundation
張煊昌基金有限公司 Thomas H.C. Cheung Foundation Limited	蓬瀛仙館 Fung Ying Seen Koon
張李蘇女女士 Mrs. Cheung Ly Xu-nu Susan	Gilead Sciences Hong Kong Limited
張宏毅先生 Mr. Cheung Wang-ngai Joseph	寶山親子資源中心 Global Parent Child Resource Centre
蔣經國國際學術交流基金會 Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange	旭日慈善基金有限公司 GS Charity Foundation Limited
兒童癌病基金 Children's Cancer Foundation	顧鳴高教授 Professor Gu Ming-gao
中信銀行(國際)有限公司 China CITIC Bank International Limited	恒隆公益有限公司 Hang Lung Community Limited
趙不渝馬國強律師事務所 Chiu & Partners	恒生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited
周錦明先生 Mr. Chow Kam-ming Matthew	何善衡慈善基金會有限公司 The S.H. Ho Foundation Limited

何鴻樂博士醫療拓展基金會  
Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation

香港肝病學會有限公司  
The Hong Kong Association for the Study of Liver Diseases Limited

香港癌症基金會  
Hong Kong Cancer Fund

聯合國兒童基金會香港委員會及國泰航空公司  
Hong Kong Committee for UNICEF and Cathay Pacific Airways

中華基督教會香港區會  
The Hong Kong Council of the Church of Christ in China

香港社會效益分析師學會  
Hong Kong Institute of Social Impact Analysts

香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

山東大學附屬生殖醫院香港辦事處  
Hong Kong Office of Hospital for Reproductive Medicine of Shandong University

香港風濕病學會教育與研究基金會有限公司  
The Hong Kong Society of Rheumatology Education and Research Foundation Limited

滙豐銀行慈善基金  
The Hongkong Bank Foundation

洽蕙堂  
Hop Wai Tong

許海周倩蘭慈善基金有限公司  
Hui Hoy & Chow Sin Lan Charity Fund Limited

許鑑聰先生  
Mr. Hui Kam-chung Kevin

許鑑華先生  
Mr. Hui Kam-wa

許鑑榮先生  
Mr. Hui Kam-wing

許銘先生  
Mr. Hui Ming

孔慶熒及梁巧玲慈善基金  
The Hung Hing Ying and Leung Hau Ling Charitable Foundation

饒宗頤教授  
Professor Jao Tsung-i

繼昌堂  
Kai Chong Tong

木下一先生  
Mr. James Hajime Kinoshita

江振輝先生  
Mr. Kong Chun-fai

Kuok Foundation Overseas Limited

關百豪先生  
Mr. Kwan Pak-hoo Bankee

郭碧蓮博士  
Dr. Kwok Pik-lin Barbara

郭得勝基金  
The T.S. Kwok Foundation

林穎伊博士  
Dr. Lam Ho-yi

Ms. Lam Patsy Chu

林榮德先生  
Mr. Lam Wing-tak Bill

The Lanson Foundation

羅國雄先生  
Mr. Law Kwok-hung William

李俊駒慈善基金  
The Charlie Lee Charitable Foundation

利希慎基金  
Lee Hysan Foundation

李鉅能博士  
Dr. Lee Kui-nang Solomon

李錦記國際控股有限公司  
Lee Kum Kee International Holdings Limited

李和聲博士  
Dr. Lee Woo-sing

李梅以菁博士經香港中文大學基金會(美國)捐贈  
Dr. Lee Yee-ching Jennie via The Chinese University of Hong Kong Foundation, Inc. (USA)

梁義得堂有限公司  
Leung Yee Tak Tong Limited

Family members of the late Professor Li Wai-kee

生命小戰士會有限公司  
Little Life Warrior Society Limited

羅騰祥基金  
The T.S. Lo Foundation

呂志和獎有限公司  
LUI Che Woo Prize Limited

香港基督教循道衛理聯合教會  
The Methodist Church, Hong Kong

明遠文化教育基金會有限公司  
Mingyuan Foundation for Chinese Culture and  
Education Company Limited

中華民國教育部經駐香港台北經濟文化辦事處  
Ministry of Education, Republic of China via Taipei  
Economic and Cultural Office (Hong Kong)

晨興基金會有限公司  
Morningside Foundation Limited

長原彰弘博士  
Dr. Akihiro Nagahara

瑞士諾華製藥(香港)有限公司  
Novartis Pharmaceuticals (HK) Limited

東方表行有限公司  
Oriental Watch Co., Ltd.

團結香港基金  
Our Hong Kong Foundation

樂施會  
Oxfam Hong Kong

Y.K. Pao Foundation

邊陳之娟博士  
Dr. Pei Chen Chi-kuen

美國輝瑞科研製藥有限公司  
Pfizer Corporation Hong Kong Limited

勤+緣慈善基金會有限公司  
Qin Jia Yuan Foundation Limited

羅氏大藥廠香港有限公司  
Roche Hong Kong Limited

SCMP Charities Limited – Operation Santa Claus

施雅琴女士  
Ms. See Ngar-kam Cecilia

種子基金會有限公司  
Seeds Foundation Limited

邵氏基金(香港)有限公司  
The Shaw Foundation Hong Kong Limited

信興教育及慈善基金會有限公司  
Shun Hing Education and Charity Fund Limited

旅港順德綿遠堂  
The Shun Tak District Min Yuen Tong of Hong Kong

思源基金會  
Si Yuan Foundation

廣東中聯興環保科技有限公司  
Sino-co-flourish Environmental Protection  
Technology Co., Ltd.

蕭德雄先生  
Mr. Sio Tak-hong

六祖寺  
Sixth Patriarch Monastery

南南教育基金會  
South South Education Foundation

運動燃希望基金會有限公司  
Sports for Hope Foundation Limited

聖保祿醫院  
St. Paul's Hospital

譚華正博士  
Dr. Tam Wah-ching

陳守仁博士  
Dr. Tan Siu-lin

基督教香港崇真會  
Tsun Tsin Mission of Hong Kong

慈山寺  
Tsz Shan Monastery

The TUYF Charitable Trust

瑞銀慈善基金會  
UBS Optimus Foundation

銀聯國際  
UnionPay International

九龍倉有限公司  
Wharf Limited

五旬節聖潔會永光堂有限公司  
Wing Kwong Pentecostal Holiness Church Ltd.

王寬誠教育基金會  
K.C. Wong Education Foundation

黃焯強拿督  
Dato' Wong Kwing-keung

伍宜孫慈善基金會有限公司  
Wu Yee Sun Charitable Foundation Limited

游應森先生  
Mr. Yau Ying-sum William

余兆麒醫療基金  
S.K. Yee Medical Foundation

楊榮輝先生  
Mr. Yeung Wing-fai

黃家麟先生  
Mr. Arturo Gil Yong

Mrs. Yung Poon Yeuk-may Emily

別名：施有福

常念恩

羅佩珩女士

陳樂生、陳赤生、陳更生、陳海生、陳達生、  
陳香生及陳麗生  
Chan Lok-sang, Chan Chick-sang, Chan Kang-sang,  
Chan Hoi-sang, Chan Dat-sang, Chan Heung-sang  
and Chan Lai-sang

一項不記名捐贈  
One anonymous donation

註：限於篇幅，五十萬港元以下之捐款及其他捐贈恕未能詳列。

Note: Due to space limitations, donations-in-kind and donations under HK\$500,000 are not recorded in the above list.



## 附錄七 Appendix VII

# 校友 Alumni

### 名列2017年香港特別行政區授勳及嘉獎名單的中大校友 CUHK Alumni on the 2017 HKSAR Honours List

#### 大紫荊勳章 Grand Bauhinia Medal

財政司司長陳茂波先生  
The Honourable Chan Mo-po, Paul, Financial Secretary, HKSAR

行政會議成員羅范椒芬女士  
The Honourable Mrs. Law Fan Chiu-fun, Fanny, Member, Executive Council

#### 金紫荊星章 Gold Bauhinia Star

前教育局局長吳克儉先生  
The Honourable Ng Hak-kim, Eddie, Former Secretary for Education, HKSAR

前行政會議成員張志剛先生  
The Honourable Cheung Chi-kong, Former Member, Executive Council

中央政策組顧問高靜芝女士  
Ms. Kao Ching-chi, Sophia, Member, Central Policy Unit

#### 銀紫荊星章 Silver Bauhinia Star

前運輸及房屋局副局長邱誠武先生  
Mr. Yau Shing-mu, Former Under Secretary for Transport and Housing, HKSAR

前商務及經濟發展局副局長梁敬國先生  
Mr. Leung King-kuok, Godfrey, Former Under Secretary for Commerce and Economic Development, HKSAR

前規劃署署長凌嘉勤先生  
Mr. Ling Kar-kan, Former Director of Planning, HKSAR

婦女事務委員會主席劉靳麗娟女士  
Mrs. Lau Kun Lai-kuen, Stella, Chairperson, Women's Commission

市區重建局主席蘇慶和先生  
Mr. So Hing-woh, Victor, Chairman, Urban Renewal Authority

#### 紀律部隊及廉政公署卓越獎章 Distinguished Service Medal for Disciplined Services and the ICAC

入境事務處副處長羅振南先生  
Mr. Law Chun-nam, Deputy Director of Immigration, HKSAR

#### 銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star

前勞工處副處長吳國強先生  
Mr. Ng Kwok-keung, Byron, Former Deputy Commissioner for Labour, HKSAR

醫院管理局財務委員會主席甘博文博士  
Dr. Kam Pok-man, Chairman, Finance Committee, Hospital Authority

元朗大會堂管理委員會總幹事李盛白先生  
Mr. Li Sing-pak, Executive Secretary, Yuen Long Town Hall Management Committee

前助理廣播處長陳耀華先生  
Mr. Chan Yiu-wah, Former Assistant Director of Broadcasting, HKSAR

前高級首席行政主任黃惠芬女士  
Ms. Wong Wai-fun, Stella, Former Senior Principal Executive Officer, HKSAR

《星島日報》總編輯黎廷瑤先生  
Mr. Lai Ting-yiu, Chief Editor, *Sing Tao Daily*

### **紀律部隊及廉政公署榮譽獎章** **Meritorious Service Medal for Disciplined Services and the ICAC**

前香港警務處總警司鄭德明博士  
Dr. Cheng Tak-ming, Eric, Former Chief Superintendent of Police, HKSAR

海關高級監督黎流栢先生  
Mr. Lai Lau-pak, Ellis, Senior Superintendent of Customs and Excise, HKSAR

廉政公署首席傳媒宣傳創作主任廖秀芳女士  
Ms. Liu Sau-fong, Principal Mass Communication Officer, Independent Commission Against Corruption

### **榮譽勳章** **Medal of Honour**

前仁濟醫院董事局主席鄭承峰博士  
Dr. Cheng Shing-fung, Baldwin, Former Chairman, Board of Directors, Yan Chai Hospital

元朗區議會議員呂堅先生  
Mr. Lui Kin, Member, Yuen Long District Council

觀塘區議會議員姚柏良先生  
Mr. Yiu Pak-leung, Member, Kwun Tong District Council

衛生署總院務主任余關翠雯女士  
Mrs. Yu Kwan Chui-man, Jenny, Chief Hospital Administrator, Department of Health

粵劇發展基金顧問委員會副主席呂汝漢教授  
Prof. Lui Yu-hon, Vice-Chairman, Cantonese Opera Development Fund Advisory Committee

香港聾人福利促進會執行委員俞斌先生  
Mr. Yu Bun, Council Member, The Hong Kong Society for the Deaf

社會企業商務中心首席顧問凌浩雲先生  
Mr. Ling Ho-wan, Howard, Chief Consultant, Social Enterprise Business Centre

香港消費者委員會社區與公共關係委員會主席許敬文教授  
Prof. Hui King-man, Chairman of the Publicity and Community Relations Committee, Hong Kong Consumer Council

### **行政長官社區服務獎狀** **Chief Executive's Commendation for Community Service**

聖類斯中學校長余立勳先生  
Mr. Yu Lap-fun, Peter, Principal, St. Louis School

十八鄉鄉事委員會公益社中學校長吳韞春女士  
Ms. Ng Wai-chung, Principal, SPHRC Kung Yik She Secondary School

暴力及執法傷亡賠償委員會委員周德興先生  
Mr. Chau Brian, Member, Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation Boards

循道衛理聯合教會李惠利中學校長張欽龍先生  
Mr. Cheung Yam-lung, Chairman, Principal, The Methodist Lee Wai Lee College

香港專業進修學校校長陳卓禧博士  
Dr. Chan Cheuk-hay, Principal, Hong Kong College of Technology

香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學校長陳偉佳博士  
Dr. Chan Wai-kai, Principal, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School

安徒生會童話夢工場中心主任黃美坤女士  
Ms. Wong May-kwan, May, Centre-in-Charge, The Storyland, Hans Andersen Club

港澳信義會明道小學校長黃偉德先生  
Mr. Wong Wai-tak, Principal, Hong Kong And Macau Lutheran Church Ming Tao Primary School

瑪利諾中學校長賴永春先生  
Mr. Lai Wing-chun, Principal, Maryknoll Secondary School

聖公會聖本德中學校長羅發強先生  
Mr. Lo Fat-keung, Principal, S.K.H. St. Benedict's School

## 重要數字

### Quick Facts

畢業人次 Number of Graduates	198,448
本地校友組織數目 Number of Local Alumni Associations	84
海外校友組織數目 Number of Overseas Alumni Associations	43



**彙編及設計**

香港中文大學資訊處

電話：3943 8586

傳真：2603 6864

電郵：iso@cuhk.edu.hk

網址：www.iso.cuhk.edu.hk

**承印**

環栢印刷製版有限公司

**Compiled, edited and designed by**

Information Services Office

The Chinese University of Hong Kong

Telephone: 3943 8586

Fax: 2603 6864

E-mail: iso@cuhk.edu.hk

Website: www.iso.cuhk.edu.hk

**Printed by**

Impact Printing & Graphics Co. Ltd.



